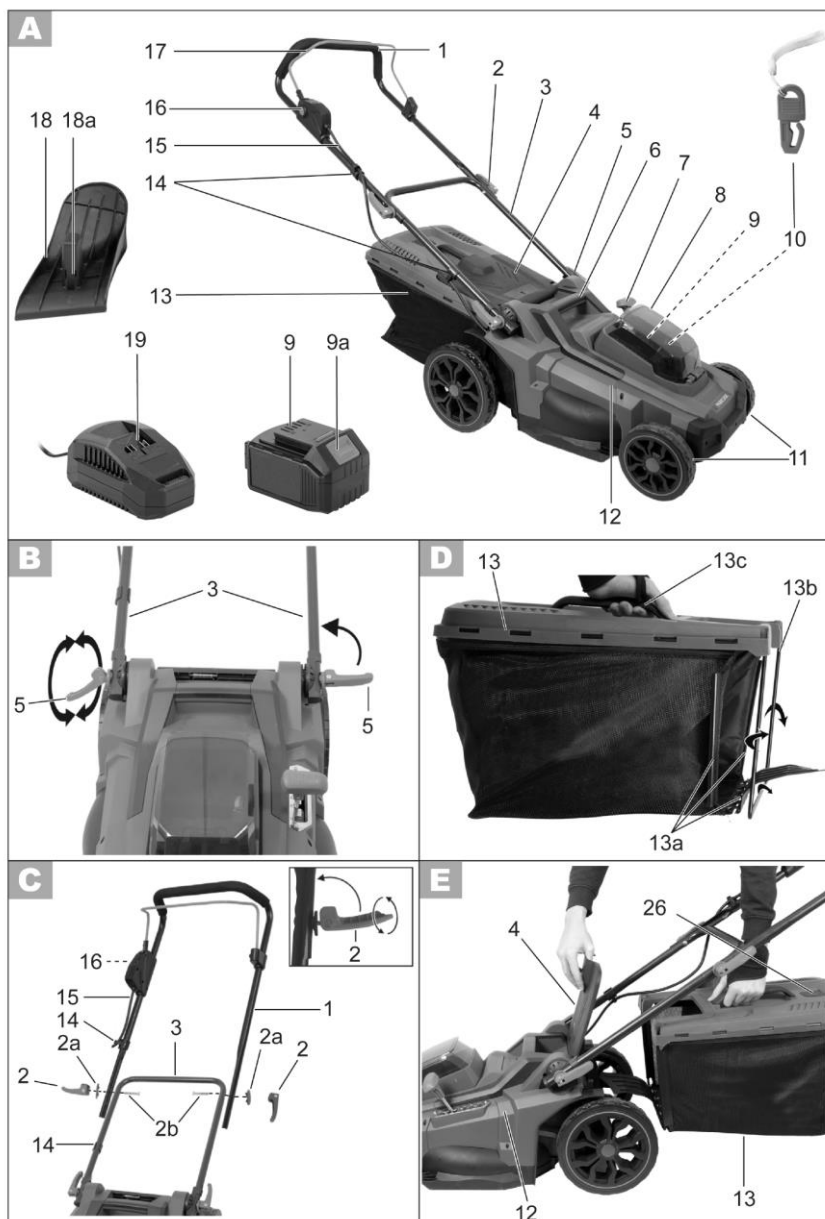


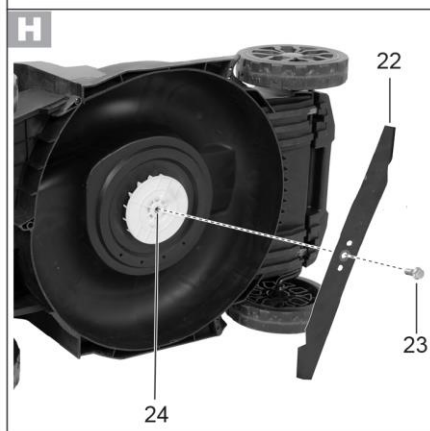
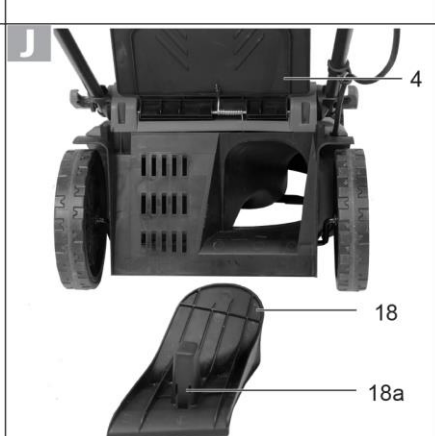
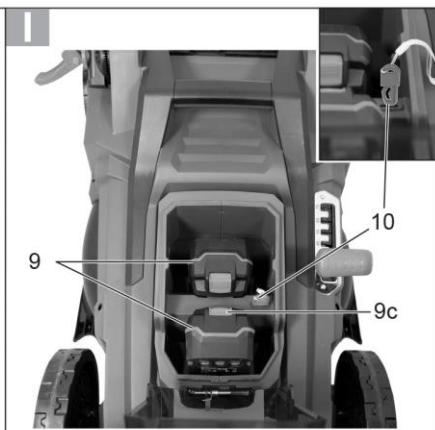
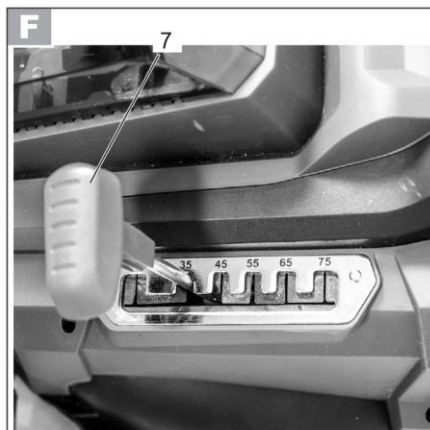
AKUMULATORSKA KOSILNICA

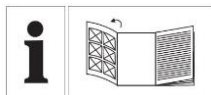
Villy 3740 E / Villy 4340 E

Originalna navodila za uporabo









Pred uporabo preberite ta navodila in se seznanite z delovanjem naprave.

UVOD

Čestitamo Vam ob nakupu visokokakovostnega izdelka!

Naprava je bila med proizvodnjo večkrat strokovno pregledana, kar zagotavlja visoko kakovost našega izdelka.



Navodila za uporabo so sestavni del naprave in vsebujejo pomembne varnostne informacije ter podatke o pravilnem načinu uporabe in odlaganju.

Pred uporabo preberite ta navodila in se seznanite z delovanjem stikal za upravljanje. Napravo uporabljajte samo za predpisan namen.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo. Pri posojanju ali prodaji vedno priložite ta navodila.

NAMEN UPORABE

Naprava je namenjena košnji trave in travnatih površin v domačem okolju.

Naprava je namenjena samo domači uporabi in je ne smete uporabljati v komercialne namene.

Uporaba za druge namene ni dovoljena in lahko povzroči nevarnost poškodb naprave ali nevarnost težjih telesnih poškodb. Kosilnico lahko uporabljajo samo odrasle osebe. Otroci in neusposobljene osebe naprave ne smejo uporabljati. Kosilnice ne smete uporabljati v dežju ali v vlažnem okolju.

Proizvajalec ali prodajalec ni odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe ali zlorabe naprave.

OBSEG DOBAVE

Pazljivo odstranite dele iz embalaže in preverite, če so vsi deli priloženi:

- Akumulatorska kosilnica z zgornjim ročajem
- Spodnji ročaj
- Zbiralnik za travo
- Ročaj zbiralnika za travo
- 2 nosilca za kable
- 2 ročici s podložkami in vijaki za pritrditev zgornjega ročaja
- Komplet za mulčenje
- 2x 18 V akumulator

- Polnilnik
- Originalna navodila za uporabo

Pravilno odstranite dele iz embalaže.

OPIS DELOVANJA

Akumulatorska kosilnica ima rezilo, ki se vrti vzporedno s površino košnje. Opremljena je z visoko zmogljivim elektromotorjem, kakovostnim plastičnim ohišjem, ščitnikom in zbiralnikom za travo. Višina košnje je nastavljiva na 6 položajev, kolesa pa se enostavno premikajo. Delovanje je natančno opisano v teh navodilih.

A

- 1 Zgornji ročaj
- 2 Ročice za pritrditev zgornjega ročaja
- 3 Spodnji ročaj
- 4 Ščitnik
- 5 Ročice za pritrditev spodnjega ročaja
- 6 Ročaj za prenašanje
- 7 Ročica za nastavitev višine košnje
- 8 Pokrov
- 9 Akumulator
- 9a Gumb za odstranitev akumulatorja
- 10 Zagonski ključ
- 11 Kolesa
- 12 Ohišje
- 13 Zbiralnik za travo
- 14 Nosilec kabla
- 15 Kabel
- 16 Blokirni gumb
- 17 Zagonska ročica
- 18 Komplet za mulčenje
- 19 Polnilnik

D

- 13a Plastični nosilci
- 13b Okvir
- 13c Ročaj zbiralnika za travo



- 20 Gumb za prikaz kapacitete akumulatorja
21 Prikazovalnik kapacitete akumulatorja



- 18a Nosilec na kompletu za mulčenje



- 22 Rezilo
23 Vijak rezila
24 Vreteno motorja

TEHNIČNI PODATKI

Model		Villy 3740 E	Villy 4340 E
Napajanje		36 V  (2x18 V)	36 V  (2x18 V)
Št. vrtljajev v prostem teku		2900 min ⁻¹	2900 min ⁻¹
Premer košnje		370 mm	430 mm
Višina košnje		25/35/45/55/65/75 mm	25/35/45/55/65/75 mm
Razred zaščite		III	III
Vrsta zaščite		IPX1	IPX1
Masa (brez akumulatorja in polnilnika)		16 kg	18 kg
Prostornina zbiralnika za travo		35 l	55 l
Stopnja zvočnega tlaka L _{pA}		71,3 dB(A), K _{pA} =3 dB(A)	76,2 dB (A), K _{pA} =3 dB(A)
Stopnja glasnosti L _{WA}	izmerjena	84,1 dB (A), K _{WA} =1,81 dB(A)	87 dB (A), K _{WA} =2,33 dB(A)
	zagotovljena	86 dB(A)	89 dB(A)
Vibracije a _h		0,59 m/s ² ; K=1,5 m/s ²	leva roka 0,56 m/s ² , K=1,5 m/s ²
			desna rpka 0,64 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Vrednosti hrupa in vibracij so bile izmerjene v skladu s standardi, ki so navedeni v Izjavi o skladnosti.

Meritve vibracij so bile opravljene v skladu s standardom in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi orodji. Vrednosti se lahko uporabijo tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.



Opozorilo: Navedene vrednosti vibracij in hrupa so vrednosti pri običajni uporabi naprave. Vrednosti se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe, nameščenih pripomočkov in stopnje vzdrževanja. Vse to vpliva na celotno izpostavljenost med delom.

Pri delu poskusite čim bolj zmanjšati izpostavljenost vibracijam. Uporabljajte zaščitne rokavice, omejite čas uporabe naprave in s tem zmanjšajte izpostavljenost vibracijam in hrupu. Med delom upoštevajte varnostna opozorila in predpise, ki so navedeni v oceni izpostavljenosti in zmanjšajte nevarnost poškodb (upoštevajte vse načine dela in čas uporabe naprave ter tudi čas uporabe naprave v prostem teku).

SIMBOLI IN OZNAKE

Simboli na opremi:



Pozor!



Pazljivo preberite navodila za uporabo.



Nosite zaščitna očala in zaščito za sluh.



Nosite čvrsto obutev z neдрsečim podplatom.



Nevarnost letečih predmetov.



Osebe v bližini se morajo odmakniti iz delovnega območja.



Pozor – ostro rezilo.

Roke in noge imejte dovolj odmaknjene od rezila. Nevarnost poškodb!



Pozor! Rezilo se vrti še nekaj časa po izklopu.



Pred čiščenjem ali vzdrževanjem izklopite motor in odstranite zagonski ključ.



Ne izpostavljajte dežju ali vlagi.



Prikazovalnik kapacitete akumulatorja na zgornjem ročaju.



Stopnja glasnosti L_{WA} v dB.



Ne odlagajte električnega orodja skupaj z ostalimi domačimi odpadki.



V skladu z veljavnimi standardi in predpisi.

Prikazovalnik napolnjenosti zbiralnika za travo



Prikazovalnik odprt:
Zbiralnik za travo je prazen.



Prikazovalnik zaprt:
Zbiralnik za travo je poln.

Simboli v navodilih



Opozorilni simboli - ki vsebujejo informacije za preprečevanje nevarnosti poškodb naprave ali telesnih poškodb.



Simboli z dodatnimi navodili (navodila so navedena ob simbolu) in informacijami za zaščito pred poškodbami.



Opombe – pomembne informacije za lažjo uporabo.



Pazljivo preberite ta navodila.



Nosite zaščitne rokavice.

Varnostne informacije

V tem poglavju so opisana osnovna varnostna opozorila za varno uporabo naprave.

Splošna varnostna opozorila



Naprava lahko v primeru nepravilne uporabe povzroči nevarnost težjih telesnih poškodb. Upoštevajte ta navodila in varnostna opozorila ter zmanjšajte nevarnost telesnih poškodb uporabnika, oseb v bližini, poškodb naprave ali lastnine. Uporabnik mora biti pred delom seznanjen s temi opozorili.

Priprava

- Naprave ne smejo uporabljati otroci in osebe, ki niso seznanjene s temi navodili. Lokalni predpisi lahko omejujejo najnižjo starost uporabnika.
- Naprave ne uporabljajte v bližini drugih oseb, otrok ali živali. Otroke je potrebno nadzirati, da se ne igrajo z napravo.
- Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki lahko nastanejo tretjim osebam ali njihovi lastnini.
- Pred delom preglejte območje košnje. Iz delovnega območja odstranite kamenje, žico, palice in ostale trde predmete. Stik rezila s trdim predmetom lahko povzroči poškodbe naprave, obstaja pa tudi nevarnost telesnih poškodb.
- Med uporabo nosite čvrste čevlje in dolge hlače. Naprave nikoli ne uporabljajte bosi ali v sandalih. Ne nosite ohlapnih oblačil ali oblačil z visečimi deli.
- Pred zagonom preglejte napravo za poškodbe. Ne uporabljajte kosilnice s poškodovanimi ščitniki ali drugimi deli. Poškodovane vijake in rezila morate zamenjati samo v kompletu, saj samo tako preprečite neuravnoteženost.
- Pri uporabi naprav z več rezili bodite previdni, saj vrtenje enega rezila lahko povzroči vrtenje drugih rezil.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele. Uporaba neoriginalnih in/ali nepravilno nameščenih delov povzroča nevarnosti pri uporabi, zaradi česar obstaja velika nevarnost telesnih poškodb, razveljavi pa se tudi garancija.
- Obrabljene ali poškodovane dele zamenjajte.

Uporaba



Nikoli z roko ali z nogo ne posegajte proti rezilu. Ves čas bodite dovolj odmaknjeni od gibajočih se delov, saj obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb!

- Pazljivo vklopite napravo. Noge imejte dovolj odmaknjene od rezila.
- Naprave ne uporabljajte v dežju, slabem vremenu, v vlažnem okolju ali za košnjo mokre trave.
- Napravo uporabljajte samo podnevi ali pri dobri razsvetljenosti.
- Naprave ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom alkohola ali zdravil.
- Med delom imejte stabilno stojišče, še posebej pri delu na klancu. Vedno kosite prečno glede na klanec, nikoli v smeri navzdol-navzgor. Pri menjavi smeri na klancu bodite še posebej previdni. Ne kosite prestrmih pobočij.
- Napravo uporabljajte s hitrostjo hoje. Pri košnji v vzvratni smeri ali pri obračanju kosilnice bodite še posebej previdni.
- Napravo vklopite pazljivo v skladu z navodili. Noge imejte dovolj odmaknjene od rezila.
- Naprave med vklopom nikoli ne nagibajte, razen če želite kosilnico vklopiti v visoki travi. V tem primeru pritisnite ročaj navzdol, da so sprednja kolesa rahlo v zraku. Med vklopom morata biti obe roki na ročaju.
- Nikoli ne uporabljajte kosilnice brez zbiralnika za travo ali ščitnika. Ves čas bodite dovolj odmaknjeni od odprtine za izmet.
- Ne vklopljajte motorja, če stojite pred odprtino za izmet.



Pozor! Nevarnost! Rezilo se vrti še nekaj časa po izklopu. Nevarnost poškodb.

- Nikoli ne dvigajte ali prenašajte vklopljene naprave. Pred prenašanjem ali prevozom na delovno mesto morate napravo vedno izklopiti.
- Odprtina za izmet mora biti ves čas čista in brez ostankov trave. Pokošeno travo odstranjujte samo, ko je naprava izklopljena.
- Nikoli ne puščajte naprave na delovnem mestu brez nadzora.
- Ne uporabljajte poškodovane ali nepopolno sestavljene naprave ali spremenjene naprave. Ne uporabljajte naprave brez nameščenih ščitnikov ali s poškodovanimi ščitniki.
- Ne preobremenjujte naprave in jo uporabljajte samo v okviru predpisane zmogljivosti. Nikoli ne spreminjajte nastavitev motorja. Ne uporabljajte šibkih naprav za težja opravila. Ne uporabljajte naprave za druge namene.
- Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu. Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.
- Kosilnico izklopite in odstranite varnostni ključ ter akumulator. Prepričajte se, da se vsi deli popolnoma zaustavijo:

- Ko puščate napravo brez nadzora.
- Pred odstranjevanjem zataknenih delov.
- Pred pregledovanjem, čiščenjem ali drugim delom na napravi.
- Če z rezilom zadenete ob trd predmet. Preglejte rezilo za poškodbe. Če je rezilo poškodovano, nesite napravo na pooblaščen servis, kjer bodo napravo popravili.
- Če začne naprava neobičajno vibrirati.
- Preverite, če so vsi vijaki in matice dobro priviti.
- Preglejte napravo in pribor za poškodbe.
- Poškodovane dele popravite ali zamenjajte.
- Nikoli z roko ali z nogo ne posegajte proti rezilu. Nikoli ne stojte pred odprtino za izmet.
- Vedno odstranite ključ:
 - Ko puščate napravo brez nadzora ali pred odstranjevanjem zataknenih delov.
 - Pred pregledovanjem, čiščenjem ali drugim delom na napravi.
 - Če z rezilom zadenete ob trd predmet. Preglejte rezilo za poškodbe. Če je rezilo poškodovano, nesite napravo na pooblaščen servis, kjer bodo napravo popravili.
 - Če začne naprava neobičajno vibrirati.

Vzdrževanje in shranjevanje

- Pred shranjevanjem počakajte, da se motor ohladi.
- Med vzdrževanjem rezil upoštevajte, da se rezilo vrti, tudi če je napajanje izklopljeno.
- Preverite, če so vsi vijaki in matice dobro priviti in je naprava v dobrem stanju.
- Naprave nikoli ne popravljajte sami. Vsa dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko opravljajo samo na pooblaščenih servisih.
- Napravo shranjujte v suhem prostoru izven dosega otrok.
- Z napravo ravnejte pazljivo. Rezila morajo biti čista in ostra. Upoštevajte navodila za vzdrževanje.
- Pri menjavi rezil nosite zaščitne rokavice.
- Redno preverjajte zbiralnik za travo in ga preglejte za poškodbe ali obrabo. Poškodovane ali obrabljene dele zamenjajte. Pri namestitvi rezil pazite, da se prsti ne zataknejo med rezilo in stabilne dele ohišja.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele, ki jih je odobril proizvajalec.

Električna varnost

- Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtičnicah z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev. Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtičočev zmanjša nevarnost električnega udara.
- Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki. Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.

- Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi. Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.



Pozor! Upoštevajte tudi varnostna opozorila za akumulatorje in polnilnike.

Sestavljanje

- Opravljajte samo dela, za katera ste usposobljeni.
- V primeru težav se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.

B

Sestavljanje spodnjega ročaja

1. Preklopite spodnji ročaj (3) navzgor.
2. Zavrtite spodnji ročici (5) v smeri urinega kazalca in jihategnite.
3. Ročici (5) zatakните, tako da jih pritisnete proti ročaju (3). Ročici morate s srednjo močjo potisniti proti ročaju. Če ročic ne morete zatakнiti, jih zavrtite v smeri urinega kazalca ali jih rahlo odvijte v nasprotni smeri urinega kazalca.

C

Sestavljanje zgornjega ročaja

1. Zgornji ročaj (1) pritrdite s priloženimi vijaki (2b), podložkami (2a) in ročicami za pritrditev zgornjega ročaja (2) na levi in desni strani spodnjega ročaja (3). Gumb za preklon (16) mora biti nameščen na desni strani gledano v smeri košnje. Možna je namestitev na dva položaja.
2. Zavrtite ročici (2) v smeri urinega kazalca in jihategnite.
3. Ročici (2) zatakните, tako da jih pritisnete proti ročaju (3). Ročici morate s srednjo močjo potisniti proti ročaju. Če ročic ne morete zatakнiti, jih zavrtite v smeri urinega kazalca ali jih rahlo odvijte v nasprotni smeri urinega kazalca (glejte sliko).



Sprostite ročici (2+5) in hkrati preklopite zgornji (1) in spodnji ročaj (3). Na ta način naprava zavzame manj prostora. Med preklpom pazite, da ne poškodujete ali zvijete kablov.

D**Sestavljanje zbiralnika za travo**

1. Vstavite ročaj (13c) zbiralnika za travo (13) v zgornji del zbiralnika za travo (13).
2. Namestite plastične nosilce (13a) zbiralnika za travo (13) na palice zbiralnika za travo (13b).

J**Komplet za mulčenje****Namestitev kompleta za mulčenje**

1. Odstranite zbiralnik za travo (če je nameščen).
2. Dvignite ščitnik.
3. V odprtino namestite komplet za mulčenje (18). Nosilec (18a) se mora zatakni.

Odstranitev kompleta za mulčenje

4. Pritisnite nosilec (18a) na kompletu za mulčenje in ga odstranite (18).

Uporaba

Napravo lahko nastavljate samo, ko je motor izklopljen in rezilo popolnoma zaustavljeno. Nevarnost težjih telesnih poškodb.



Izklopite napravo, odstranite ključ (**A** 10) in počakajte, da se rezilo popolnoma zaustavi.

E**Namestitev/odstranitev zbiralnika za travo**

1. Zbiralnik za travo (13) namestite tako, da dvignete ščitnik (4) in zataknete zbiralnik (13) na obeh straneh nosilca.
2. Spustite ščitnik (4) na zbiralnik za travo (13). To omogoča pritrditev zbiralnika na ustreznem položaju.
3. Zbiralnik za travo (13) odstranite tako, da dvignete ščitnik (4) in ga odstranite. Po odstranitvi spustite ščitnik in ga preklopite na ohišje (12).



Nikoli ne uporabljajte naprave brez nameščenega zbiralnika za travo ali ščitnika, saj obstaja velika nevarnost poškodb.

Prikazovalnik napolnjenosti zbiralnika za travo

Zbiralnik za travo (**E** 13) ima ob strani nameščen prikazovalnik napolnjenosti (**E** 26).



Prikazovalnik odprt:
Zbiralnik za travo je prazen.



Prikazovalnik zaprt:
Zbiralnik za travo je poln.

F

Nastavitev višine košnje

Naprava ima 6 položajev za nastavitev višine košnje:

35 mm/25 mm - nizka višina košnje

55 mm/45mm - srednja višina košnje

75 mm/65 mm - najvišja višina košnje

1. Primite ročaj za prenašanje (**A** 6) in dvignite napravo ali jo potisnite navzdol.
2. Primite ročico za nastavitev višine košnje (7) in jo prestavite na zelen položaj ter jo zataknete v zobničastem mehanizmu.

Pravilna višina košnje je med 25 in 45 mm za okrasno trato in okoli 45 – 65 mm za travnik v uporabi.



Pri prvi košnji v sezoni morate nastaviti najvišjo višino košnje.

G

Namestitev/odstranitev akumulatorja



Izklopite napravo, odstranite ključ (**A** 10) in počakajte, da se rezilo popolnoma zaustavi.

1. Akumulator (9) odstranite tako, da pritisnete gumb za sprostitve akumulatorja (9a) in ga odstranite.
2. Akumulator (9) namestite tako, da ga vstavite v nosilec na napravi. Akumulator se mora zatakneti.

Vklop in izklop



Akumulatorsko kosilnico lahko uporabljate samo z Villager 18V akumulatorjema. Nikoli ne uporabljajte navadnih baterij, katere se ne polnijo.

- Zloraba akumulatorja lahko povzroči iztekanje tekočine. Izogibajte se stiku s to tekočino.
- Če po nesreči pridete v stik s tekočino, območje stika takoj sperite z vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, oči sperite z veliko količino vode in obiščite zdravnika.
- Razlita tekočina lahko povzroči draženje ali opekline.



1. Namestite napravo na ravno podlago.
2. Dvignite pokrov (A 8) na ohišju naprave in vstavite napolnjena akumulatorja (9) v nosilec na napravi. Akumulatorja se morata zatakiniti.
3. Vstavite ključ (10) v odprtino zraven akumulatorja (9). Ključ lahko vstavite samo na en način. Bodite pozorni na utore v odprtini in na utore na ključu (10) (glejte sliko I).
4. Pred vklopom se prepričajte, da se rezilo ničesar ne dotika.



5. Napravo vklopite tako, da pritisnete blokirni gumb (16) in ga zadržite ter potem pritisnete zagonsko ročico (17). Ko je zagonska ročica pritisnjena, lahko blokirni gumb sprostite.
6. Napravo izklopite tako, da spustite zagonsko ročico (17).



Motor se vklopi z zakasnitvijo zaradi sistema za pametno upravljanje z energijo.



Po izklopu se rezilo še nekaj časa vrti. Ne dotikajte se rezila, saj obstaja nevarnost poškodb.

Preverjanje kapacitete akumulatorja

Prikazovalnik kapacitete (G 21) prikazuje stanje napolnjenosti (A 9).

Pritisnite gumb prikazovalnika (G 20). Stanje napolnjenosti se prikaže z osvetljenimi LED lučkami.

3 osvetljene LED (rdeča, oranžna in zelena): Akumulator je napolnjen.

2 osvetljeni LED (rdeča in oranžna): Akumulator je delno napolnjen.

1 osvetljena LED (rdeča): Akumulator je potrebno napolniti.

Delo



Upoštevajte predpise za zaščito pred hrupom in druge veljavne predpise.

Redna košnja spodbuja rast travnih listov in zavira rast plevela. Zato je po vsaki košnji travnik bolj gost in ima lep enakomeren izgled.

Prva košnja je predvidena aprila, ko je trava visoka okoli 70-80 mm. Med sezono je potrebno travo kositi vsaj enkrat tedensko.

- Napravo s hitrostjo hoje premikajte v čim bolj ravnih linijah. Za najboljše rezultate se morajo linije košnje prekrivati vsaj za nekaj centimetrov.
- Višino košnje nastavite tako, da naprava ni preobremenjena, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodb motorja.
- Pri košnji v vzratni smeri ali pri obračanju kosilnice bodite še posebej previdni. Vedno kosite prečno glede na klanec, nikoli v smeri navzdol-navzgor.
- Po vsaki uporabi očistite napravo v skladu z navodili, opisanimi v poglavju „Čiščenje/Shranjevanje“.



Po izklopu se rezilo še nekaj časa vrti. Ne dotikajte se rezila, saj obstaja nevarnost poškodb.

Čiščenje/vzdrževanje



Vsa dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko opravljajo samo na pooblaščenih servisih. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.



Pri rokovanju z rezilom nosite zaščitne rokavice.



Izklopite napravo, odstranite ključ (**A** 10) in počakajte, da se rezilo popolnoma zaustavi.

Splošno čiščenje in vzdrževanje



Naprave nikoli ne čistite s tekočo vodo, saj obstaja nevarnost električnega udara.

- Naprava mora biti čista. Za čiščenje uporabite krtačo ali krpo. Nikoli ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil.
- Po uporabi s koles, prezračevalnih rež, odprtine za izmet, spodnjega dela ohišja in rezila odstranite ostanke trave. Za odstranjevanje trave uporabite kos lesa ali plastike. Ne uporabljajte trdih ali ostrih predmetov, saj lahko poškodujete napravo.
- Pred vsako uporabo preglejte napravo za poškodovane, odвите ali obrabljene dele in preverite, če so vsi vijaki in matice nameščeni in dobro priviti.
- Preglejte pokrove in ščitnike za poškodbe ter preverite, če so pravilno nameščeni. Po potrebi jih zamenjajte.



Menjava rezila

Če je rezilo topo, morate rezilo ali napravo nesti na pooblaščen servis. Poškodovano ali neuravnoteženo rezilo je potrebno zamenjati.

1. Obrnite napravo.
2. S čvrstimi zaščitnimi rokavicami primite rezilo (22). S ključem odvijte vijak rezila (23) na vretenu (24) v nasprotni smeri urinega kazalca.
3. Namestite novo rezilo (22) v skladu z zgoraj opisanimi navodili v obratnem vrstnem redu. Po namestitvi se prepričajte, da je rezilo (22) pravilno nameščeno (glejte sliko ) in je vijak rezila (23) dobro zategnjen.



Shranjevanje

Sprostite ročici (2+5) in hkrati preklopite zgornji (1) in spodnji ročaj (3). Na ta način naprava zavzame manj prostora. Med preklopom pazite, da ne poškodujete ali zvijete kablov.

- Napravo shranjujte v suhem prostoru izven dosega otrok.
- Pred shranjevanjem počakajte, da se motor ohladi.
- Pred daljšim shranjevanjem z naprave odstranite akumulator (npr. med zimskim shranjevanjem).

Proizvajalec ali prodajalec nista odgovorna za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilnega popraviljanja, uporabe neoriginalnih nadomestnih delov ali nepravilne uporabe naprave.

Odlaganje in zaščita okolja



Po koncu življenjske dobe odstranite akumulator z naprave. Akumulatorje, električne naprave in embalažo reciklirajte ločeno in jih odlagajte v skladu s predpisi. Naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke.



Ne odlagajte odpadnih akumulatorjev med ostale domače odpadke, ne uničujte jih z ognjem in ne vrzite jih v vodo. Hlapi in tekočina iz akumulatorja lahko škodujejo okolju.

Napake in odpravljanje napak pri delovanju

Problem	Možni vzrok	Odpravljanje napak
Naprava se ne vklopi.	Akumulator (A 9) je prazen.	Preverite kapaciteto in napolnite akumulator (upoštevajte navodila za uporabo naprave, akumulatorja in polnilnika).
	Akumulator (A 9) ni nameščen.	Namestite akumulator (upoštevajte navodila za uporabo naprave, akumulatorja in polnilnika).
	Poškodovano stikalo (A 16) ali zagonska ročica (A 17).	Nesite napravo na pooblaščen servis.
	Napaka motorja.	
	Previsoka trava.	Nastavite višjo višino košnje. Rahlo dvignite sprednji kolesi, tako da pritisnete zadnji ročaj proti tlom (A 1).
Motor se izklaplja.	Blokirano rezilo.	Odstranite blokado.
Slaba učinkovitost rezanja ali slabo delovanje motorja.	Prenizka višina košnje.	Nastavite višjo višino košnje.
	Rezilo (H 22) ni ostro.	Rezilo nabrusite ali zamenjajte.
	Ohišje rezila je zamašeno.	Očistite.
	Rezilo (H 22) ni pravilno nameščen.	Pravilno namestite rezilo.
Rezilo se ne vrti.	Rezilo (H 22) je blokirano s travo.	Odstranite travo.
	Odvit vijak rezila (H 23).	Privijte vijak rezila.
Naprava oddaja preveč hrupa in vibracij.	Odvit vijak rezila (H 23).	Privijte vijak rezila.
	Poškodovano rezilo (H 22).	Zamenjajte rezilo.

ES IZJAVA O SKLADNOSTI



Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis stroja: **AKUMULATORSKA KOSILNICA Villager Villy 3740 E**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2000/14/ES, 2005/88/ES o emisiji hrupa strojev, ki se uporabljajo na prostem
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60335-1:2012/A13:2017

EN 60335-2-77:2010

EN 62233:2008

Certifikacijski organ po Direktivi 2000/14/ES, 2005/88/ES:

TÜV Product Service testno poročilo 70.403.19.092.28 Rev. 01 dat. 16.09.2019.

izmerjena raven zvočne moči

L_{WA} 84.1 dB(A)

zajamčena raven zvočne moči

L_{WA} 86 dB(A)

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov,
na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 15.10.2020.

Odgovorna oseba za sestavo tehnične dokumentacije

Zvonko Gavrilov

ES IZJAVA O SKLADNOSTI



Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis stroja: **AKUMULATORSKA KOSILNICA Villager Villy 4340 E**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2000/14/ES, 2005/88/ES o emisiji hrupa strojev, ki se uporabljajo na prostem
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60335-1:2012/A13:2017

EN 60335-2-77:2010

EN 62233:2008

Certifikacijski organ po Direktivi 2000/14/ES, 2005/88/ES:

TÜV Product Service testno poročilo 70.403.19.092.55 Rev. 02 dat. 11.11.2019.

izmerjena raven zvočne moči

L_{WA} 87 dB(A)

zajamčena raven zvočne moči

L_{WA} 89 dB(A)

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov,
na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 15.10.2020.

Odgovorna oseba za sestavo tehnične dokumentacije
Zvonko Gavrilov

CORDLESS LAWN MOWER

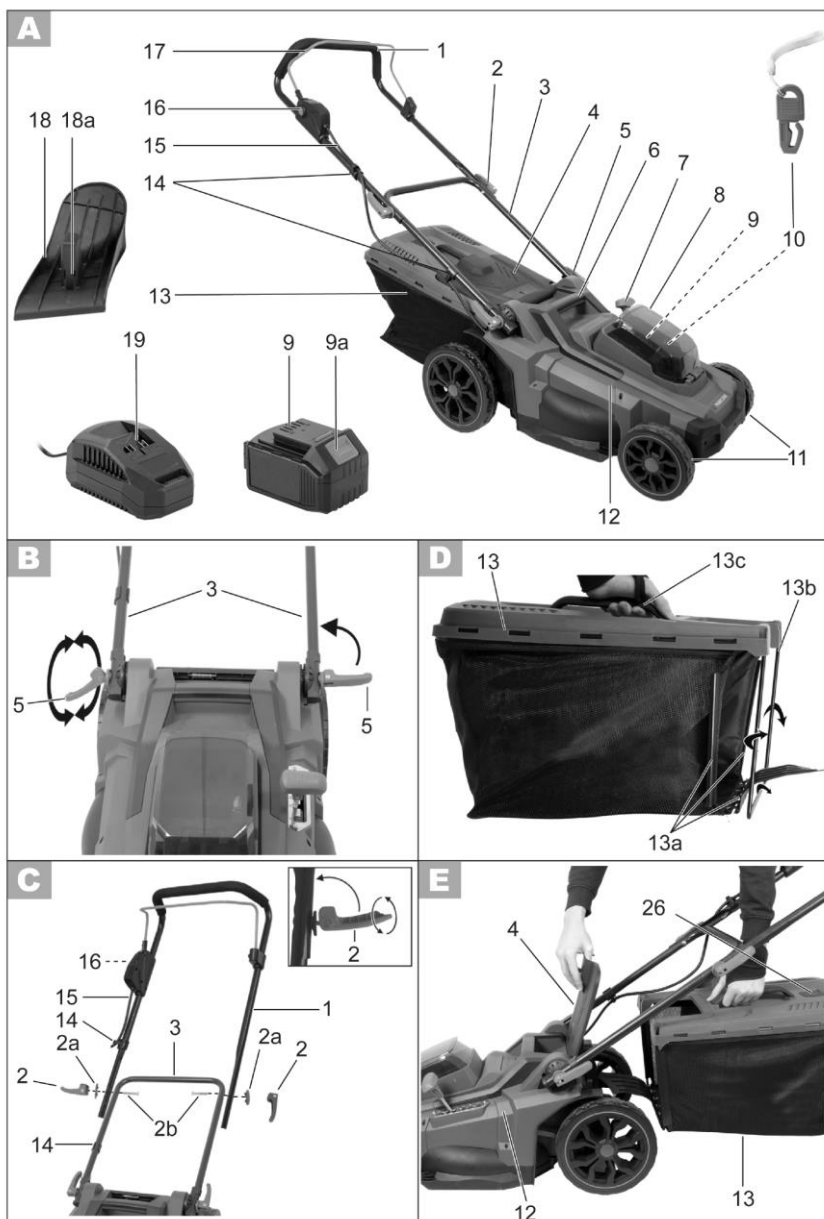
Villy 3740 E / Villy 4340 E

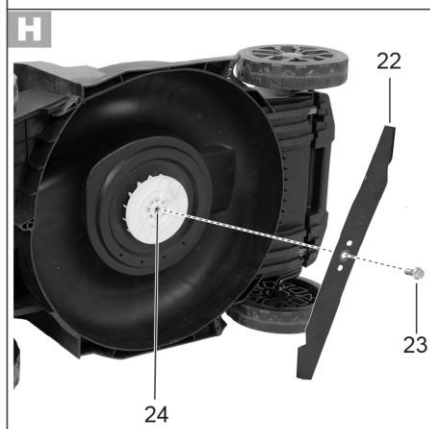
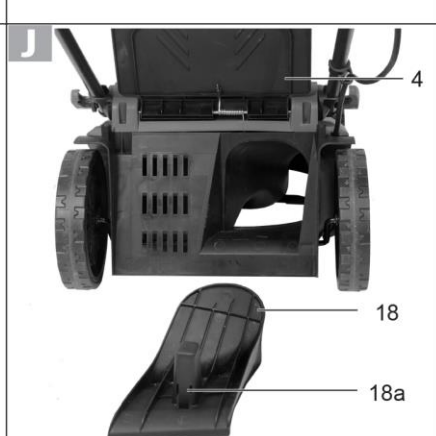
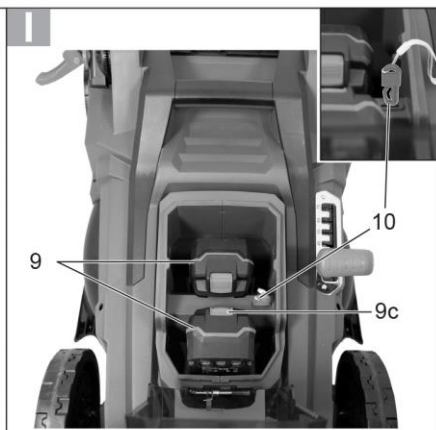
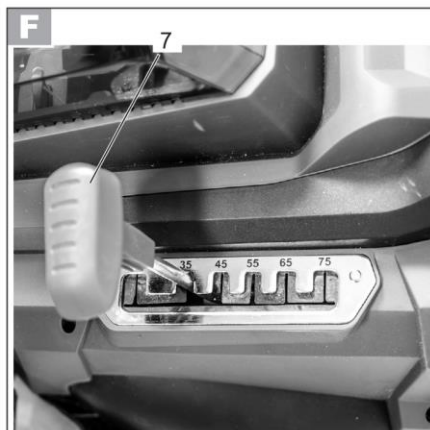
Original instruction manual

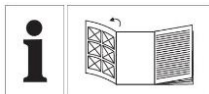


PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST









Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

INTRODUCTION

During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection.

The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.

Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified.

Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

INTENDED PURPOSE

This device is intended only for cutting lawns and grassed areas in residential applications. The device is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use.

Any other use that is not expressly permitted in these instructions may result in damage to the device and pose a serious hazard to the user. The device is intended for use by adults. Children and people who are not familiar with these operating instructions may not use the device. The use of the device in the rain or a damp environment is prohibited.

The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

EXTENT OF THE DELIVERY

Carefully remove the equipment from the packaging and check whether the following parts are complete:

- Cordless lawnmower and upper bar
- Lower bar
- Grass collection box
- Handle for grass collection box
- 2 cable holders
- 2 tightening levers with washers and screws for fastening the upper bar

- Mulch kit
- 2x 18 V batteries
- Charger
- Original instructions for use

Dispose of the packaging material correctly.

FUNCTION DESCRIPTION

The cordless lawnmower has a cutting tool, which turns parallel to the cutting level. It is equipped with a high performance electric motor, robust plastic housing, collision guard, and grass box. Additionally, the equipment is height adjustable to six levels and has smooth-running wheels. For the function of the operating parts, please refer to the descriptions below.

A

- 1 Upper bar
- 2 Tightening levers for fastening the upper bar
- 3 Lower bar
- 4 Impact protection
- 5 Tightening levers for fastening the lower bar
- 6 Carrying handle
- 7 Lever for cutting height adjustment
- 8 Cover
- 9 Rechargeable batteries
- 9a Release button on rechargeable battery
- 10 Ignition key
- 11 Wheels
- 12 Appliance housing
- 13 Grass collection box
- 14 Cable holder
- 15 Machine cable
- 16 Release button
- 17 Start handle
- 18 Mulch kit
- 19 Charger

- D** 13a Plastic tabs
 13b Grass collection box rods
 13c Handle for grass collection box

- G** 20 Button for the charge status display
 21 Battery charge level indicator

- J** 18a Bracket on mulch kit

- H** 22 Blade
 23 Blade bolt
 24 Motor spindle

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model		Villy 3740 E	Villy 4340 E
Rated voltage		36 V  (2x18 V)	36 V  (2x18 V)
Idle speed		2900 min ⁻¹	2900 min ⁻¹
Cutting circle		370 mm	430 mm
Cut height		25/35/45/55/65/75 mm	25/35/45/55/65/75 mm
Protection class		III	III
Protection type		IPX1	IPX1
Weight (without battery and charger)		16 kg	18 kg
Grass collection box volume		35 l	55 l
Sound pressure level L _{pA}		71,3 dB(A), K _{pA} =3 dB(A)	76,2 dB (A) K _{pA} =3 dB(A)
Sound power level (L _{WA})	measured	84,1 dB (A), K _{WA} =1,81 dB(A)	87 dB (A), K _{WA} =2,33 dB(A)
	guaranteed	86 dB(A)	89 dB(A)
Vibration a _h		0,59 m/s ² ; K=1,5 m/s ²	left hand 0,56 m/s ² , K=1,5 m/s ²
			right hand 0,64 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Noise and vibration values have been determined according to the standards and regulations mentioned in the declaration of conformity.

The stated vibration emission value was measured in accordance with a standard testing procedure and may be used to compare one power tool to another.

The stated vibration emission value may also be used for a preliminary exposure assessment.



Warning: The vibration emission value may differ during actual use of the power tool from the stated value depending on the manner in which the power tool is used.

Try to keep the exposure to vibrations as low as possible. Examples of measures to reduce vibration exposure are the wearing of gloves when using the tool and limiting the working hours. For this purpose all parts of the operating cycle have to be considered (for example, times when the electric tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).

SYMBOLS AND ICONS

Symbols on the equipment:



Caution!



Read the operating instructions carefully.



Wear eye protection.



Wear sturdy, non-slip footwear.



Risk of injury from parts being thrown up.



Keep nearby people away from the appliance.



Caution - sharp cutting blade.
Keep feet and hands away. Risk of injury!



Caution! The lawnmower blade continues to run after switching off.



Switch off the motor and remove the ignition key before carrying out adjustments or cleaning work.



Do not expose the unit to rain.



Battery charge level indicator on the upper bar.



Noise level specification L_{WA} u dB.



Do not dispose of electrical equipment in domestic waste.



Approved in accordance with the relevant directives

Filling level indicator on the grass collection box



Filling level indicator open:
Grass box empty.



Filling level indicator closed:
Grass box full.

Symbols in the manual



Warning symbols with information on damage and injury prevention.



Instruction symbols (the instruction is explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage.



Help symbols with information on improving tool handling.



Read the operating instructions carefully.



Wear protective gloves.

Safety information

This section describes the basic safety rules when working with the device.

General notes on safety



This equipment may cause serious injury in the case of improper use. In order to avoid injury to people and damage to property, the following safety information must be observed and users must familiarise themselves with all operating parts.

Preparation

- Never allow children or other people who are unfamiliar with the operating instructions to use the device. Local regulations may specify the minimum age of the operator.
- The device must never be used if people - especially children - or pets are nearby. Children must never play with the device.
- The operator or user is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property.

- Check the terrain on which the device will be used and remove any stones, sticks, wires or other foreign objects which may be drawn into the device and ejected.
- Wear suitable work clothing, such as solid shoes with nonslip soles as well as long, robust trousers. Never use the device barefooted or wearing open sandals. Avoid wearing loose clothing with hanging laces or belts.
- Always perform a visual inspection of the device before using it. Do not use the device if its safety equipment (e.g. impact rotation or grass collection ox), parts of the cutting unit or bolts are missing, worn or damaged. Damaged tools and bolts must only be replaced as a set to prevent imbalance).
- Take care when using devices with several cutting tools since the movement of one blade can lead to rotation of the other blades.
- Only use spare parts and accessories which are supplied and recommended by the manufacturer. Using externally produced parts results in the immediate loss of the warranty claim.
- Worn or damaged information signs must be replaced.

Working with the Equipment



Do not place feet or hands near or under rotating parts when working. Risk of injury!

- Switch the motor on as directed and only if your feet are a safe distance away from the cutting tools.
- Do not use the device in the rain, poor weather, damp environments or on wet lawn.
- Only work in daylight or where there is sufficient illumination.
- If you are tired or lacking in concentration or have consumed alcohol or tablets, do not work with the device. Always have a break on time. Work using common sense.
- Always ensure secure positioning, particularly on slopes, when working. Always move crosswise across slopes, never up or down. Take special care when changing the direction of travel on slopes. Do not work on overly steep slopes.
- Only operate the device at walking speed. Take special care when turning the device around, pulling it towards you or going backwards.
- Turn the device on with care in accordance with these operating instructions. Ensure your feet are at a sufficient distance from the rotating blades.
- Do not tilt the device when starting it up, unless this is required when starting up in long grass. In such an event, tilt the device by pushing down on the grip handle in such a way that the front wheels of the device raise slightly. Always check that both hands are in the working position before placing the device again on the ground.
- Never work without the grass collection box or impact protection. Always keep away from the ejector opening.

- Do not start the motor when standing in front of the discharge chute.



Caution! Danger! The blade continues to run after switching off. There is a risk of injury.

- The device must not be lifted or transported while the motor is running. Turn the device off if it needs to be tilted for transport, if surfaces other than lawn need to be traversed, and while the device is being brought to and from the mowing terrain.
- Always keep the grass ejector opening clean and free of debris. Only remove cut material when the device is at a standstill.
- Never leave the device unattended at the workplace.
- Do not work with a damaged or incomplete device or one which has been converted without the permission of the manufacturer. Never use the device if the protection equipment or shielding are damaged, or if the safety equipment (deflector and/or grass collection equipment) is missing.
- Do not overload your device. Only work within the power range indicated and do not modify the controller settings on the motor. Do not use low-performance machines for heavy work. Do not use the device for purposes for which it is not intended.
- Do not use the appliance near flammable liquids or gases. There is a risk of fire or explosion if this advice is not heeded.
- Switch the device off, remove the safety key and take out the battery. Make sure that all movable parts are stationary:
 - Whenever you leave the apparatus unattended and when it is not being used.
 - Before removing obstructions or loosening blockages from the discharge chute.
 - Before checking or cleaning the apparatus or performing any work on it.
 - If a foreign object has been hit by the device. Check for damage to the apparatus and carry out the necessary repairs before switching it on again and working with it.
 - If the apparatus starts to vibrate excessively, an immediate check is required.
 - Make sure that all nuts, bolts and screws are properly tightened.
 - Inspect the apparatus for any damage.
 - Have any necessary repairs carried out on damaged parts.
- Do not bring your feet or hands into the vicinity of rotating parts (or beneath them). Never stand in front of the grass ejector opening.
- Always pull the circuit breaker/ ignition key if:
 - You leave the apparatus unattended, before clearing blockages.
 - If you are examining, cleaning or working on the apparatus.
 - After a collision with a foreign object. Immediately examine the device for damage and, if necessary, have it repaired.

- If the apparatus starts to vibrate in an unusual way (check immediately).

Maintenance and Storage

- Give the motor time to cool off before you store the device in an enclosed space.
- During maintenance of the cutting blades, be aware of the fact that even if the power supply is switched off, the cutting blades can be set into motion.
- Make sure that all nuts, bolts and screws are properly tightened, and that the device is in safe working order.
- Do not try to repair the device by yourself unless you have professional training. All work not specified in these operating instructions may only be carried out by customer service centres authorised by us.
- Store the device in a dry place and out of reach of children.
- Handle your device with care. Keep the tools sharpened and clean in order to be able to work better and safer. Follow the maintenance instructions.
- Wear safety gloves when replacing the cutting equipment.
- Check the grass collection unit regularly for wear and tear and deformation. Replace worn or damaged parts in the interests of safety. When setting up the blades, take care that your fingers do not become caught between the rotating blades and stationary parts of the machine.
- Ensure that only replacement cutting tools approved by the manufacturer are used.

Electrical Safety

- The plug of the charger must fit into the socket. The plug must not be modified in any way. Do not use any adapter plugs together with electric tools that have a protective earth. Unmodified plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed surfaces such as pipes, radiators, cookers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.
- Do not expose electric tools to rain or wet conditions. The penetration of water into an electric tool increases the risk of electric shock.



Attention! Observe the safety information in the operating instructions for your rechargeable battery.

Assembly

- Only carry out work that you know you are capable of.
- If in doubt, consult an expert or our service centre directly.

B**Mounting the lower bar**

1. Fold the lower bar (3) upwards.
2. Turn the lower tightening levers (5) clockwise to fasten.
3. Lock the tightening levers (5) by pressing them in the direction of the lower bar (3). The tightening levers must be pulled tight and then positioned against the bar so that tightening can be carried out with medium force. If this fails, continue to turn the tightening lever clockwise, or loosen it by turning counter clockwise.

C**Mounting the upper bar**

1. Fasten the upper bar (1) with the enclosed screws (2b), the washers (2a) and the upper tightening levers (2) on the right and left of the lower bar (3). The release button (16) must be located on the right in the mowing direction. Two positions are possible.
2. Turn the tightening levers (2) clockwise to fasten.
3. Lock the tightening levers (2) by pressing them in the direction of the bar (3). The tightening levers must rest against the bar in such a way that tightening can be carried out with medium force. If this fails, continue to turn the tightening lever clockwise, or loosen it by turning counter clockwise (see small illustration).



Release the tightening levers (2+5) and fold the upper bar (1) and the lower bar (3) together so that the device takes up less space. Make sure not to pinch the machine cables while doing this.

D**Mounting the grass collection box**

1. Clip the handle (13c) of the grass collection box (13) into the upper side of the grass collection box (13).
2. Place the plastic tabs (13a) of the grass collection box (13) over the grass collection box rods (13b).

J**Mulch kit****Attaching the mulch kit**

1. Remove the grass collection box, if used.

2. Lift the impact protection.
3. Slide the mulch kit (18) into place. The bracket (18a) snaps into place.

Removing the mulch kit

4. Push in the bracket (18a) on the mulch kit and remove the mulch kit (18).

Operation



The device must only be adjusted when the motor is switched off and the blade is stationary. There is a risk of personal injury.



Switch off the apparatus, remove the ignition key (A 10) and wait for the blades to come to a standstill

E

Mounting/removing the grass collection box

1. To mount the grass collection box (13), lift the impact protection (4) and suspend the grass collection box (13) from both receptors.
2. Fold the impact protection (4) over the grass collection box (13). This will hold the grass collection box in the correct position.
3. To remove the grass collection box (13), lift the impact protection (4) and remove the grass collection box (13). Fold the impact protection (4) back over the device housing (12).



Work may not be carried out using the device without the impact protection or grass collection box. There is a risk of injury.

Filling level indicator

There is a filling level indicator (E 26) on the side of the grass collection box (E 13).



Filling level indicator open:
Grass collection box empty.



Filling level indicator closed:
Grass collection box filled.

F

Setting the cutting height

The apparatus has 6 positions for adjusting the cutting height:

35 mm/25 mm - low cutting height

55 mm/45mm - medium cutting height

75 mm/65 mm - large cutting height

1. Hold the carrying handle (**A** 6) and lift the device or push the device down.
2. Grip the lever (7) for adjusting the cutting height and move it past the ratchet mechanism to the desired cutting height.

The correct cutting height is between 25 and 45 mm for an ornamental lawn and about 45 - 65 mm for a utility lawn.



A high cutting height should be selected for the first mowing of the season.

G

Inserting/removing the rechargeable battery



Switch off the apparatus, remove the ignition key (**A** 10) and wait for the blades to come to a standstill.

1. To remove the battery (9) from the device, press the release button (9a) on the battery and pull the battery out.
2. To insert the battery (9), push the battery along the guide rail into the device. You will hear it click into place.

Switching on and off



The cordless lawnmower may only be used with Villager 18V batteries. Never use non-reachable batteries.

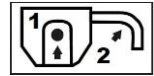
- Batteries can leak if they are not handled or used properly. Do not touch fluid leaking from a battery.
- If you get battery fluid on your skin, rinse immediately in plenty of fresh water. If you get battery fluid in your eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical attention.
- Leaking battery fluid can cause skin irritation or burn injuries.



1. Place the apparatus on a level surface.
2. Lift the cover (**A** 8) on the device housing and insert the charged batteries (9) along the guides into the device. You will hear them click into place .
3. Insert the ignition key (10) in the corresponding opening next to the rechargeable battery (9). The ignition key can only be inserted in one position. Take note of the guide groove on the opening next to the battery and on the ignition key (10) (see small image **I**).
4. Before switching the apparatus on, make sure that it is not touching any objects.



5. To switch the apparatus on, press the release button (16) and hold it down while pressing the starting lever (17). Let go of the release button.
6. To switch the apparatus off, let go of the starting lever (17).



Due to the intelligent energy management system, the motor starts after a delay.



After switching off the equipment, the blade continues to turn for several seconds. Do not touch the moving blade. There is a risk of injury.

Checking the charge status of the battery

The battery charge status indicator (**G** 21) shows the state of charge of the battery (**A** 9).

Press the button for the charge level indicator (**G** 20). The charge level of the battery is indicated by illumination of the corresponding LED lights.

3 LEDs illuminated (red, orange and green): Battery charged.

2 LEDs illuminated (red and orange): Battery partially charged.

1 LED illuminated (red): Battery needs to be charged.

Working with the device



Observe noise protection rules and other local regulations.

Regular mowing stimulates the grass to an increased leaf formation, while at the same time killing weeds. Therefore, the lawn becomes denser after each mowing process, resulting in an evenly loadable lawn.

The first cut takes place roughly in April when the grass is about 70 - 80 mm high. During the main growing season, the lawn is mowed at least once a week.

- Move the device at walking speed and in lines which should be as straight as possible. For a flawless mowing result, the lines should always overlap by a few centimetres.
- Adjust the cutting height so that the device is not overloaded. If this not done, the motor may become damaged.
- Always move across slopes crosswise. Take special care when going backwards and pulling the device.
- Clean the device after each use, as described in the section "Cleaning/ storage".



After switching off the equipment, the blade continues to turn for several seconds. Do not touch the moving blade. There is a risk of injury.

Cleaning/maintenance



Have any work that is not described in these operating instructions performed by an authorised customer service centre. Only use original parts.



Wear gloves when handling the blade.



Switch off the apparatus, remove the ignition key (A 10) and wait for the blades to come to a standstill.

General cleaning and maintenance work



Never spray down the device with water. There is a risk of electric shock.

- Always keep the device clean. Use a brush or cloth for cleaning, but do not use any cleaning agents or solvents.
- After mowing, remove any plant remains that have become stuck to the wheels, ventilation opening, ejector opening and blade area using a piece of wood or plastic. Do not use any hard or sharp objects as these could damage the device.

- Check the device before each use for obvious defects such as loose, worn or damaged parts. Ensure that all nuts, bolts and screws are firmly in place.
- Check the covers and protective devices for damage and correct fit. Replace these if necessary.



Replacing blades

If the blade is blunt, it can be re-sharpened by a specialist company. If the blade is damaged or unbalanced, it must be replaced.

1. Turn the machine over.
2. Use firm gloves and keep hold of the blade (22). Use a spanner to turn the blade bolt (23) counter-clockwise from the motor spindle (24).
3. Reassemble the new blade (22) in reverse order. Make sure that the blade (22) is positioned correctly (see illustration ) and that the blade bolt (23) is tightened.



Storage

Release the tightening levers (2+5) and fold the upper bar (1) and the lower bar (3) together so that the device takes up less space. Make sure not to pinch the machine cables while doing this.

- Store the device in a dry place out of reach of children.
- Give the motor time to cool off before you store the device in an enclosed space.
- Remove the rechargeable battery before storing the device for a long period of time (e.g. winter storage).

We are not liable for damage cause by our devices if this is caused by improper repair, the use of non-original parts or incorrect use.

Disposal/environmental protection



Take out the battery from the device and dispose of the battery, device, accessories and packaging material in dedicated locations where they will be treated and recycled in accordance with environmental protection standards. The device is not a community waste.



Do not dispose of batteries together with other community waste and do not throw them into fire (danger of explosion) or water. The batteries may harm the environment and human health - in case of leakage of hazardous liquids or vapors.

Trouble Shooting

Problem	Possible Cause	Fault Fixing
Appliance doesn't start	Rechargeable battery (A 9) discharged.	Check the charge status, charge rechargeable battery (observe the separate operating instructions for the battery and charger).
	Rechargeable battery (A 9) not inserted.	Insert rechargeable battery (observe the separate operating instructions for the battery and charger).
	Defective release button (A 16) or start lever (A 17)	Repair by customer services.
	Defective motor.	
	Grass too long.	Set a greater cut height. Lift the front wheels slightly by pressing down on the bow- type handle (A 1).
Motor stops	Blockage by foreign object.	Remove the foreign object.
Result unsatisfactory or motor labours	Cut height too low.	Set a higher cut height.
	Blade (H 22) blunt.	Have the blade sharpened or replace it.
	Blade area blocked.	Clean the equipment.
	Blade (H 22) assembled incorrectly.	Install the blade correctly.
Blade fails to turn	Blade (H 22) blocked by grass.	Remove the grass .
	Blade screw (H 23) loose.	Tighten the blade screw.
Strange noises, rattling or vibrations	Blade screw (H 23) loose.	Tighten the blade screw.
	Blade (H 22) damaged.	Replace the blade.

DECLARATION OF CONFORMITY



According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Description of the machinery: **CORDLESS LAWN MOWER Villager Villy 3740 E**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on noise emission
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60335-1:2012/A13:2017

EN 60335-2-77:2010

EN 62233:2008

The notified body accordance with Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC

TÜV Product Service test report. 70.403.19.092.28 Rev. 01 dat. 16.09.2019.

The measured sound power level L_{WA} 84,1 dB(A)

The guaranteed sound power level L_{WA} 86 dB(A)

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 15.10.2020.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov

19

DECLARATION OF CONFORMITY



According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Description of the machinery: **CORDLESS LAWN MOWER Villager Villy 4340 E**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on noise emission
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60335-1:2012/A13:2017

EN 60335-2-77:2010

EN 62233:2008

The notified body accordance with Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC

TÜV Product Service test report. 70.403.19.092.55 Rev. 02 dat. 11.11.2019.

The measured sound power level L_{WA} 87 dB(A)

The guaranteed sound power level L_{WA} 89 dB(A)

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 15.10.2020.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov

20

AKUMULATORSKA KOSAČICA ZA TRAVU

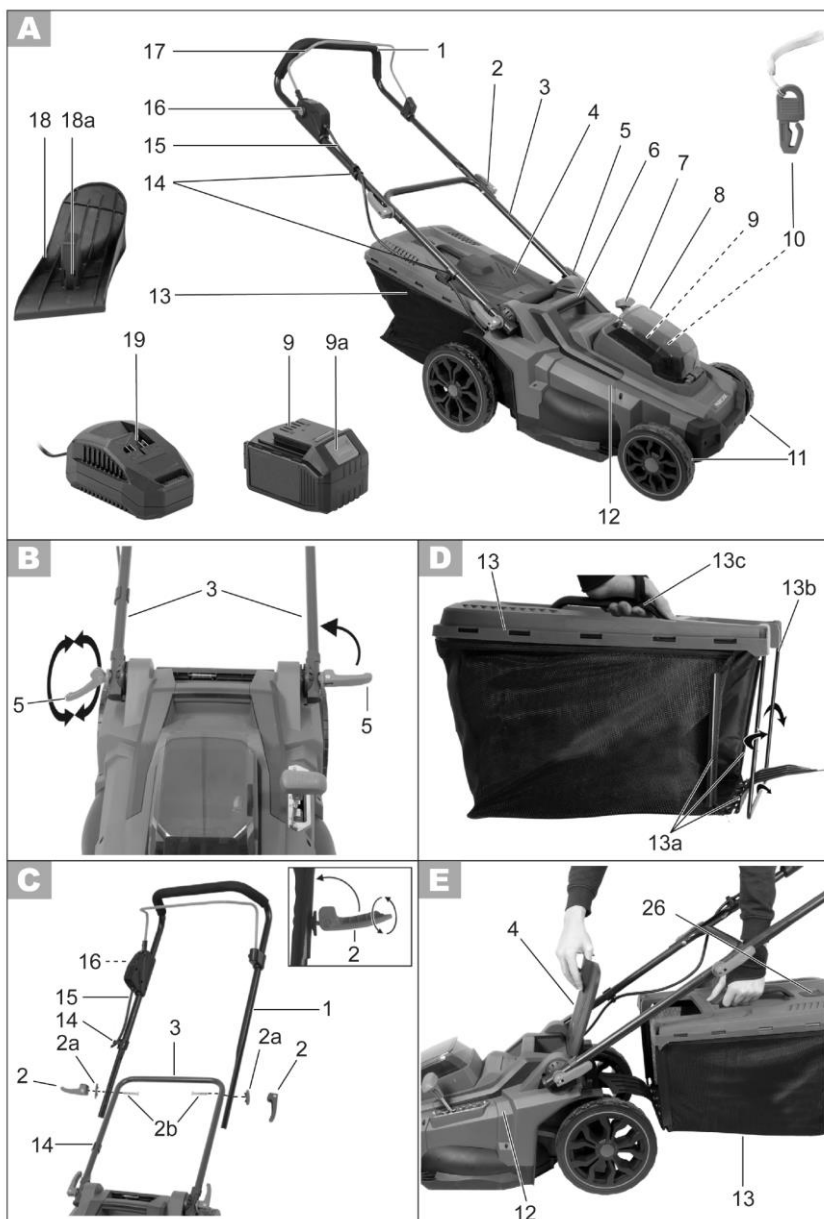
Villy 3740 E / Villy 4340 E

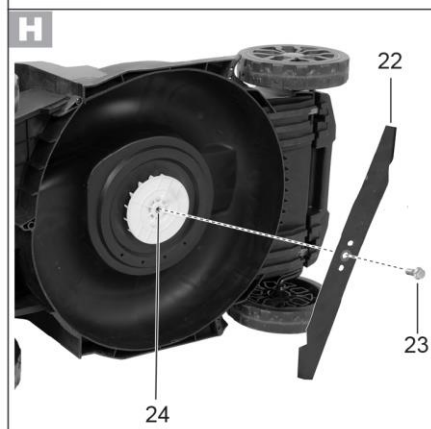
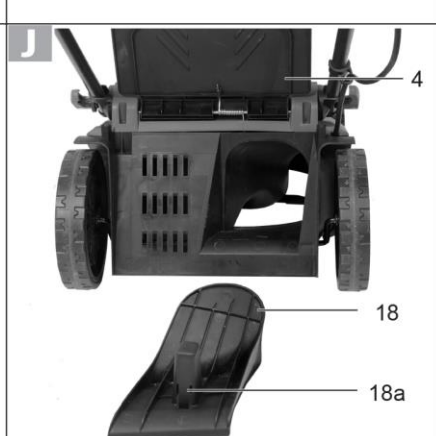
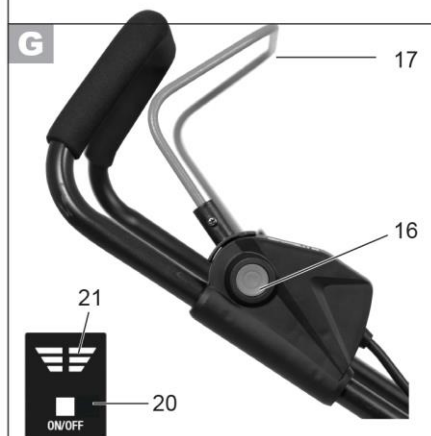
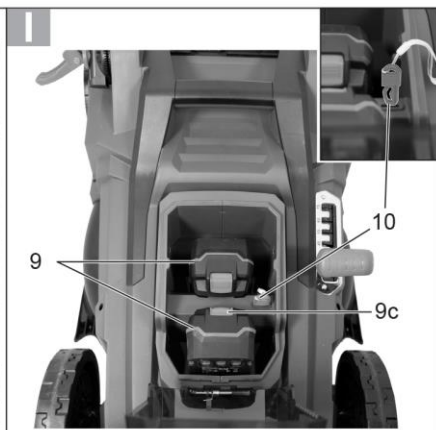
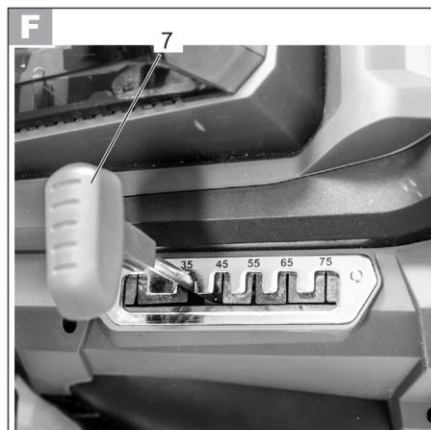
Originalno uputstvo za upotrebu

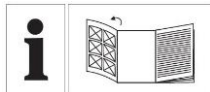


PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST









Pre početka čitanja, otvorite stranicu koja sadrži ilustracije i upoznajte se sa svim funkcijama uređaja.

UVOD

Čestitamo Vam kupovinu Vašeg novog uređaja! Odabrali ste visoko-kvalitetni proizvod. Tokom proizvodnje, pregledan je kvalitet ove opreme i ona je izložena finalnoj inspekciji. S toga se garantuje funkcionalnost Vaše opreme.



Uputstvo za upotrebu sa instrukcijama za rad - predstavlja deo uređaja. Ono sadrži važne informacije - koje se tiču bezbednosti, upotrebe i odstranjivanja (bacanja).

Pre početka korišćenja ovog uređaja, upoznajte se sa svim radnim instrukcijama i svim bezbednosnim instrukcijama. Uređaj koristite samo na način koji je opisan i za namene koje su navedene.

Sačuvajte ovo uputstvo na bezbednom mestu i u slučaju da uređaj prosledite dalje, predajte i sva dokumenta uz njega.

NAMENA KORIŠĆENJA

Ovaj uređaj je namenjen samo za košenje travnjaka i travnatih površina za stambene primene.

Uređaj je namenjen da se koristi kao uradi-sam primena. Nije namenjen za tešku komercijalnu upotrebu.

Svaka drugačija primena koja nije posebno dopuštena u ovim instrukcijama – može dovesti do oštećenja uređaja i predstavlja ozbiljnu opasnost za korisnika. Uređaj je namenjen za upotrebu od strane odraslih osoba. Deca i ostale osobe koje nisu upoznate sa ovim instrukcijama za rad - ne smeju koristiti ovaj uređaj. Upotreba uređaja po kiši ili po vlažnim uslovima – je zabranjena.

Proizvođač niti distributer nisu odgovorni za štetu koja je uzrokovana nepropisnom upotrebom ili nepravilnim rukovanjem.

SADRŽAJ ISPORUKE

Pažljivo izvadite opremu iz pakovanja i proverite da li su sledeći delovi kompletni:

- Bežična (akumulatorska) kosačica i gornji rukohvat
- Donji rukohvat
- Korpa za sakupljanje trave
- Ručka za korpu sakupljača trave
- 2 držača sajli
- 2 pritezne poluge sa podloškama i vijcima za pritezanje gornjeg rukohvata
- Set za malčiranje
- 2x 18 V baterije
- Punjač
- Originalno uputstvo za upotrebu

Propisno odstranite materijale pakovanja.

OPIS FUNKCIJA

Akumulatorska (bežična) kosačica za travu ima rezni alat, koji se okreće paralelno sa nivoom rezanja. Opremljena je električnim motorom visokih performansi, robusnim plastičnim kućištem, štitnikom od sudara i sakupljačem trave. Uz to, oprema ima 6 nivoa podešavanja po visini - i ima lako pokretljive točkove. Radi funkcija radnih delova, pogledajte donje uputstvo.

A

- 1 Gornji rukohvat
- 2 Pritezne poluge za pritezanje gornjeg rukohvata
- 3 Donji rukohvat
- 4 Zaštita od udara
- 5 Pritezne poluge za pritezanje donjeg rukohvata
- 6 Ručica za prenošenje
- 7 Poluga za podešavanje visine košenja
- 8 Poklopac
- 9 Punjive baterije
- 9a Dugme za oslobađanje na punjivim baterijama.
- 10 Ključ za paljenje
- 11 Točkovi
- 12 Kućište uredjaja
- 13 Korpa za sakupljanje trave
- 14 Držač sajle
- 15 Sajla uredjaja
- 16 Dugme za odbravljanje
- 17 Startni rukohvat
- 18 Set za malčiranje
- 19 Punjač

D

- 13a Plastični jezičci
- 13b Šipke korpe za sakupljanje trave
- 13c Ručica za korpu za sakupljanje trave

G

- 20 Dugme pokazivanja statusa punjenja
- 21 Indikator nivoa napunjenosti baterije

J

- 18a Nosač na setu za malčiranje

H

- 22 Nož
- 23 Vijak noža
- 24 Vratilo motora

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Model		Villy 3740 E	Villy 4340 E
Napon motora		36 V $\equiv$ (2x18 V)	36 V $\equiv$ (2x18 V)
Brzina praznog hoda		2900 min ⁻¹	2900 min ⁻¹
Prečnik košenja		370 mm	430 mm
Visina košenja		25/35/45/55/65/75 mm	25/35/45/55/65/75 mm
Zaštitna klasa		III	III
Tip zaštite		IPX1	IPX1
Težina (bez baterije i punjača)		16 kg	18 kg
Zapremina korpe za sakupljanje trave		35 l	55 l
Nivo zvučnog pritiska L _{pA}		71,3 dB(A), K _{pA} =3 dB(A)	76,2 dB (A) K _{pA} =3 dB(A)
Nivo zvučne snage L _{WA}	izmereni	84,1 dB (A), K _{WA} =1,81 dB(A)	87 dB (A), K _{WA} =2,33 dB(A)
	garantovani	86 dB(A)	89 dB(A)
Vibracije a _h		0,59 m/s ² ; K=1,5 m/s ²	leva ruka 0,56 m/s ² , K=1,5 m/s ²
			desna ruka 0,64 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Vrednosti buke i vibracija su određene u skladu sa standardima i propisima pomenutim u Deklaraciji o usaglašenosti.

Navedena vrednost emisije vibracija je izmerena u skladu sa standardnom procedurom testiranja i može se koristiti za poredjenje jednog električnog uređaja sa drugim. Navedena vrednost emisije vibracija se takodje može upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.



Upozorenje: Vrednost emisije vibracija se može razlikovati za vreme stvarne upotrebe električnog uređaja od navedene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se električni uređaj koristi.

Pokušajte da održite izlaganje vibracijama što je manje moguće. Primeri mera za smanjivanje izloženosti vibracijama su nošenje rukavica za vreme korišćenja uređaja i ograničavanje broja radnih sati.

U tu svrhu svi delovi radnog ciklusa moraju se uzeti u obzir (na primer vremena kada je električni uređaj isključen i vremena kada je uključen - ali radi bez opterećenja).

SIMBOLI I IKONICE

Simboli na opremi:



Pažnja!



Pažljivo pročitajte instrukcije za rukovanje.



Nosite zaštitu za uši i oči.



Nosite čvrstu, neklizajuću obuću.



Opasnost od povredjivanja od odbačenih delova.



Držite okolne osobe na udaljenosti od uređaja.



Pažnja – oštri rezni nož.

Stopala i šake držite na udaljenosti. Opasnost od povredjivanja!



Pažnja! Nož kosačice nastavlja da se okreće nakon isključivanja.



Isključite motor i izvadite ključ paljenja – pre izvođenja poslova podešavanja ili čišćenja.



Nemojte izlagati uređaj kiši.



Indikator nivoa napunjenosti baterije na gornjem rukohvatu.



Garantovani nivo zvučne snage za ovaj uređaj.



Nemojte odstranjivati električnu opremu zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva.



Odobreno prema važećim direktivama.



Indikator nivoa napunjenosti na korpi za sakupljanje trave



Indikator nivoa napunjenosti otvoren.
Korpa za travu prazna.



Indikator nivoa napunjenosti zatvoren:
Korpa za travu puna.

Simboli u uputstvu



Simboli upozorenja - koji sadrže informacije u vezi zaštite od oštećenja i povredjivanja.



Simboli instrukcija (instrukcije su objašnjene na mestu znaka uzvika) sa informacijama o zaštiti od oštećenja.



Simboli pomoći – sa informacijama u vezi poboljšanja rukovanja uređajem.



Pažljivo pročitajte instrukcije za rukovanje.



Nosite zaštitne rukavice.

Bezbednosne informacije

Ovo poglavlje opisuje osnovna bezbednosna pravila u toku rada sa uređajem.

Opšte napomene u vezi bezbednosti



Ova oprema može uzrokovati ozbiljno povredjivanje u slučaju nepropisne upotrebe. Da biste izbegli povredjivanje ljudi i oštećenja imovine, morate se pridržavati sledećih bezbednosnih informacija i korisnik se mora upoznati sa svim delovima za rukovanje.

Priprema

- Nikada nemojte dopustiti deci, niti drugim osobama koje nisu upoznate sa instrukcijama za rukovanje – da koriste uređaj. Lokalni propisi mogu odrediti minimalnu starosnu dob rukovaoca.
- Uređaj se ne sme nikada koristiti ukoliko su ljudi, a naročito deca ili kućni ljubimci - u blizini. Deca nikada ne smeju da se igraju sa uređajem.

- Rukovalac ili korisnik je odgovoran za sve nesrećne slučajeve ili lična povredjivanja i/ili materijalnu štetu - prema drugim osobama ili njihovoj imovini.
- Pregledajte teren na kome će se uredjaj koristiti i uklonite svo kamenje, štapove žice i druga strana tela koja mogu biti uvučena u uredjaj i izbačena.
- Nosite odgovarajući zaštitnu odeću, kao što su čvrste cipele sa naklizajućim djonom kao i dugačke, robusne pantalone. Nikada nemojte koristiti uredjaj kada ste bos ili nosite otvorene sandale. Izbegnite nošenje široke odeće (koja visi) i odeće koja ima pertle, uzice i kaiševe koji vise.
- Uvek izvršite vizuelnu kontrolu uredjaja pre početka korišćenja. Nemojte koristiti uredjaj ukoliko njegova zaštitna oprema (npr. zaštita od udara ili korpa za sakupljanje trave), delovi reznog sistema ili vijci – nedostaju ili su pohabani ili su oštećeni. Oštećeni alati i vijci se smeju zameniti samo u kompletu – kako bi se izbegla neuravnoteženost (disbalans).
- Budite oprezni kada koristite sredstva sa nekoliko reznih alata jer pokretanje jednog noža može dovesti do okretanja ostalih noževa.
- Koristite samo rezervne delove, opremu i dodatke koji su dostavljeni i preporučeni od strane proizvođača. Upotreba neke drugačije opreme i delova uzrokuje momentalno poništavanje garancije.
- Pohabani ili oštećeni znakovi informisanja – moraju biti zamenjeni.

Rad sa opremom



Nemojte stavljati stopala ili šake blizu obrtnih delova ili ispod njih – za vreme rada. Postoji opasnost od povredjivanja!

- Uključite motor kako je objašnjeno i samo ukoliko su Vaša stopala na bezbednoj udaljenosti od reznih alata.
- Nemojte koristiti uredjaj po kiši, lošem vremenu, vlažnom okruženju ili na vlažnom travnjaku.
- Radite samo po dnevnom svetlu ili tamo gde ima dovoljno osvetljenja.
- Ukoliko ste umorni ili Vam nedostaje koncentracija ili ukoliko ste konzumirali alkohol ili tablete – nemojte raditi sa uredjajem. Uvek pravite pravovremene pauze. U toku rada - koristite zdrav razum.
- Uvek obezbedite bezbedan stav, a naročito tokom rada na nagibima. Uvek se krećite popreko u odnosu na nagibe, a nikada na gore niti na dole. Naročitu pažnju obratite kada menjate pravac kretanja na nagibima. Nemojte raditi na isuviše strmim nagibima.
- Sa uredjajem radite samo pri brzini hoda. Naročito budite oprezni kada okrećete uredjaj, vučete ga prema Vama ili idete unazad.
- Uredjaj uključite pažljivo u skladu sa ovim instrukcijama za rukovanje. Obezbedite da Vaša stopala budu na dovoljnoj udaljenosti od obrtnih noževa.

- Nemojte naginjati uređaj kada ga pokrećete, osim kada se to zahteva kada ga pokrećete u visokoj travi. U takvom slučaju, nagnite uređaj pritiskanjem na dole rukohvata na takav način – da prednji točkovi uređaja se malo podignu. Uvek osigurajte da obe ruke budu u radnom položaju – pre ponovnog smeštanja uređaja na zemlju.
- Nikada nemojte raditi bez korpe za sakupljanje trave niti bez zaštite od udara. Uvek se držite podalje od otvora za pražnjenje.
- Nemojte pokretati motor kada stojite ispred kanala za pražnjenje.



Pažnja! Opasnost! Nož nastavlja da se okreće - nakon isključivanja. Postoji opasnost od povredjivanja.

- Uređaj se ne sme podizati niti transportovati dok motor radi. Isključite uređaj ukoliko uređaj treba nagnuti radi transporta, ukoliko treba preći preko netravnatih površina i dok se uređaj donosi na teren koji će se kositi ili se uređaj iz njega odnosi.
- Uvek održavajte otvor za izbacivanje trave u čistom stanju i bez otpadaka. Pokošeni materijal uklanjajte samo kada je uređaj u potpunosti zaustavljen.
- Nikada uređaj nemojte ostavljati bez nadzora na radnom mestu.
- Nemojte raditi sa oštećenim ili nekompletnim uređajem, niti sa onim - koji je bio izmenjen (modifikovan) bez dozvole proizvođača. Nikada nemojte koristiti uređaj ukoliko su zaštitna oprema ili štitnici oštećeni ili ukoliko zaštitna oprema (deflektor i/ili oprema za sakupljanje trave) - nedostaju.
- Nemojte preoptereti Vaš uređaj. Radite samo u opsegu snage koji je naznačen i nemojte modifikovati komandna podešavanja na motoru. Nemojte koristiti uređaje slabih karakteristika za teške poslove. Nemojte koristiti uređaj za svrhe za koje nije namenjen.
- Nemojte koristiti uređaj u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova. Postoji opasnost od požara ili eksplozije - ukoliko se ne pridržavate ovog saveta.
- Isključite uređaj, izvadite bezbednosni ključ i izvadite bateriju. Uverite se da su pokretni delovi zaustavljeni:
 - Uvek kada opremu ostavljate bez nadzora i kada se ona ne koristi.
 - Pre uklanjanja prepreka ili otpušavanja blokada u otvoru za pražnjenje.
 - Pre pregledanja ili čišćenja opreme ili izvođenja bilo kakvog posla na njoj.
 - Ukoliko je strano telo udareno uređajem. Proverite oštećenje opreme i izvedite neophodne popravke - pre nego što ponovo uključite uređaj i počnete da radite sa njim.
 - Ukoliko oprema počne isuviše da vibrira, neophodna je hitna provera.
 - Uverite se da su sve navrtke, mašinski vijci i vijci – propisno dotegnuti.
 - Pregledajte da li na opremi ima bilo kakvog oštećenja.

- Izvedite sve neophodne popravke na oštećenim delovima.
- Nemojte primicati Vaša stopala ili šake u blizinu obrtnih delova (ili ispod njih). Nikada nemojte stajati ispred otvora za pražnjenje trave.
- Uvek izvucite prekidač kola/ ključ za paljenje ukoliko:
 - Ostavljate opremu bez nadzora, pre raščišćavanja blokada.
 - Ukoliko ispitujete ili čistite opremu ili radite na njoj.
 - Nakon udara u strano telo. Odmah pregledajte uređaj i proverite da li ima oštećenja - i ukoliko je neophodno, popravite ga.
 - Ukoliko oprema počne da vibrira na neobičan način (odmah proverite).

Održavanje i skladištenje

- Sačekajte da se motor ohladi – pre nego što uskladištite uređaj u zatvorenom prostoru.
- Za vreme održavanja reznih noževa budite svesni činjenice da čak iako je napajanje isključeno - noževi mogu da se okreću.
- Uverite se da su sve navrtke, vijci i mašinski vijci propisno dategnuti - i da je uređaj u bezbednom radnom stanju.
- Nemojte sami pokušavati da popravite uređaj, osim ukoliko niste profesionalno obučeni za to. Svi ostali poslovi, koji nisu naznačeni u ovim radnim instrukcijama - se smeju obaviti samo u ovlašćenim servisnim centrima.
- Uređaj skladištite na suvom mestu i van domašaja dece.
- Rukujte Vašim uređajem pažljivo. Alate održavajte u naoštrenom i čistom stanju – kako bi mogli da rade bolje i bezbednije. Pridržavajte se instrukcija za održavanje.
- Nosite zaštitne rukavice kada zamenjujete reznu opremu.
- Redovno pregledajte jedinicu za sakupljanje trave i utvrdite da li je došlo do habanja ili cepanja i do deformacije. Zamenite pohabane ili oštećene delove u cilju održavanja bezbednosti. Kada nameštate noževe - pazite da Vaši prsti ne budu uhvaćeni između reznih noževa i stacionarnih delova uređaja.
- Obezbedite da se za zamenu koriste samo rezni alati - koje je odobrio proizvođač.

Električna bezbednost

- Utikač punjača mora odgovarati utičnici. Utikač se ne sme modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti nikakve adaptere utikača zajedno sa električnim uređajima koji imaju zaštitno uzemljenje. Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.
- Izbegnite kontakt tela sa uzemljenim površinama - kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri. Postoji povećana opasnost od električnog udara ukoliko je Vaše telo – uzemljeno.

- Električne uredjaje nemojte izlagati kiši niti vlažnim uslovima. Prodiranje vode u električni uredjaj povećava opasnost od električnog udara.



Pažnja! Pridržavajte se bezbednosnih informacija iz instrukcija za rukovanje - za punjivu bateriju koja se koristi u ovom uredjaju.

Sklapanje

- Izvodite samo poslove za koje znate da ste sposobni da ih obavite.
- Ukoliko ste u nedoumici, konsultujte se sa stručnjacima iz našeg ovlašćenog servisnog centra.

B

Montiranje donjeg rukohvata

1. Rasklopite donji rukohvat (3) na gore.
2. Okrećite donje pritezne poluge (5) u smeru kazaljke na satu da biste pritegli.
3. Završite pritezne poluge (5) tako što ćete ih pritisnuti u pravcu donjeg rukohvata (3). Pritezne poluge moraju biti čvrsto povučene, a zatim smeštene uz rukohvat - tako da se dotezanje može izvesti osrednjom silom. Ukoliko ovo ne uspe, nastavite da okrećete pritezne poluge u smeru kazaljke na satu ili ih olabavite okretanjem u smeru suprotnom od kazaljke na satu.

C

Montiranje gornjeg rukohvata

1. Pritegnite gornji rukohvat (1) sa dostavljenim vijcima (2b), podloškama (2a) i gornjim priteznim polugama (2) na levoj i desnoj strani donjeg rukohvata (3). Dugme za odbravljanje (16) - mora biti smešteno na desno u pravcu košenja. Dva položaja su moguća.
2. Okrećite pritezne poluge (2) u smeru kazaljke na satu – da biste pritegli.
3. Završite pritezne poluge (2) tako što ćete ih pritisnuti u pravcu rukovata (3). Pritezne poluge moraju ležati uz rukohvat na takav način – da se pritezanje može izvesti osrednjom silom. Ukoliko ovo ne uspe, nastavite da okrećete pritezne poluge u smeru kazaljke na satu ili ih olabavite okretanjem u smeru suprotnom od kazaljke na satu (videti malu ilustraciju).



Otpustite pritezne poluge (2+5) i preklopite gornji rukohvat (1) i donji rukohvat (3) zajedno – tako da uredjaj zauzima manje prostora. Pazite da ne priključite sajle i kablove uredjaja dok ovo radite.

D**Montiranje korpe za sakupljanje trave**

1. Spojite ručicu (13c) korpe za sakupljanje trave (13) u gornji deo korpe za sakupljanje trave (13).
2. Postavite plastične jezičke (13a) korpe za sakupljanje trave (13) preko šipki korpe za sakupljanje trave (13b).

J**Set za malčiranje****Nameštanje seta za mačiranje**

1. Izvadite korpu za sakupljanje trave (ukoliko se koristi).
2. Podignite štitnik udara.
3. Ubacite set za malčiranje (18) na svoje mesto. Nosač (18a) škljocne na svom mestu.

Uklanjanje seta za malčiranje

4. Gurnite nosač (18a) na setu za malčiranje i izvadite set za mačiranje (18).

Rukovanje

Uredjaj se sme podešavati samo kada je motor isključen i kada je nož u potpunosti zaustavljen. Postoji opasnost od ličnog povredjivanja.



Isključite opremu, izvadite ključ paljenja (**A** 10) i sačekajte da se noževi u potpunosti zaustave.

E**Montiranje/uklanjanje korpe za sakupljanje trave**

1. Da biste montirali korpu za sakupljanje trave (13), podignite štitnik udara (4) i okačite korpu za sakupljanje trave (13) na oba kraja.
2. Preklopite štitnik udara (4) preko korpe za sakupljanje trave (13). To će držati korpu za sakupljanje trave u pravilnom položaju.
3. Da biste skinuli (uklonili) korpu za sakupljanje trave (13), podignite štitnik udara (4) i izvadite korpu za sakupljanje trave (13). Preklopite štitnik udara nazad - preko kućišta uredjaja (12).



Posao neće moći da se izvede korišćenjem uređaja bez štitnika udara ili korpe za sakupljanje trave. Postoji opasnost od povredjivanja.

Indikator nivoa napunjenosti

Postoji indikator nivoa napunjenosti (E 26) na strani korpe za sakupljanje trave (E 13).



Indikator nivoa napunjenosti:
Korpa za sakupljanje trave prazna.



Indikator nivoa napunjenosti zatvoren:
Korpa za sakupljanje trave napunjena.

F

Podešavanje visine košenja

Uređaj ima 6 položaja za podešavanje visine košenja:

35 mm/25 mm - mala visina košenja

55 mm/45 mm - srednja visina košenja

75 mm/65 mm - velika visina košenja

1. Držite ručicu za prenošenje (A 6) i podignite uređaj ili gurnite uređaj na dole.
2. Uхватite polugu (7) za podešavanje visine košenja i pomerite je pored zupčastog mehanizma u željenu visinu košenja.

Pravilna visina košenja je između 25 i 45 mm za neki ukrasni travnjak i 45 – 65 mm za travnjak koji se koristi.



Velika visina košenja treba da se izabere za prvo košenje u sezoni.

G

Ubacivanje/vadjenje punjive baterije



Isključite uređaj, izvadite ključ za paljenje (A 10) i sačekajte da se noževi u potpunosti – zaustave.

1. Da biste izvadili bateriju (9) iz uređaja, pritisnite dugme za oslobađanje (9a) na bateriji i izvucite bateriju.

2. Da biste ubacili bateriju (9) - gurnite bateriju duž šine za vođenje u uređaj. Treba da čujete škljocanje kada legne na mesto.

Uključivanje i isključivanje



Akumulatorska kosačica trave se može koristiti samo sa Villager 18 V baterijama. Nikada nemojte koristiti nepunjive baterije!

- Baterije mogu iscuriti ukoliko se njima ne rukuje na propisan način ili se ne koriste na propisan način. Nemojte dodirivati iscurelu tečnost iz baterije.
- Ukoliko tečnost iz baterije dospe na Vašu kožu, odmah isperite sa mnogo sveže vode. Ukoliko fluid iz baterije dospe u Vaše oči, odmah isperite sa mnogo sveže vode i zatražite medicinsku pomoć.
- Tečnost koja iscuri iz baterije - može izazvati iritaciju kože ili opekotine.



1. Postavite opremu na ravnu površinu.
2. Podignite poklopac (A 8) na kućištu uređaja i ubacite napunjene baterije (9) duž vodjica na uređaju. Čućete kada škljocnu na svoje mesto.
3. Ubacite ključ paljenja (10) u odgovarajući otvor pored punjive baterije (9). Ključ paljenja se može ubaciti samo u jednom položaju. Uzmite u obzir žleb vodjice na otvoru pored baterije i na ključu paljenja (10) (videti malu sliku I).
4. Pre uključivanja opreme, uverite se da ne dodiruje bilo koji predmet.



5. Da biste uključili opremu, pritisnite dugme za odbravljanje (16) i držite ga stisnutog dok pritiskate startnu polugu (17). Otpustite dugme za odbravljanje.



6. Da biste isključili opremu, otpustite startnu polugu (17).



Zbog sistema za pametno upravljanje energijom, motor se pokreće nakon kašnjenja.



Nakon isključivanja opreme, nož nastavlja da se okreće još nekoliko sekundi. Nemojte dodirivati nož koji se kreće. Postoji opasnost od povredjivanja.

Proveravanje statusa napunjenosti baterije

Status napunjenosti baterije (G 21) pokazuje stanje napunjenosti baterije (A 9).

Pritisnite dugme indikatora napunjenosti (G 20). Nivo napunjenosti baterije se pokazuje osvetljavanjem odgovarajućih LED svetala.

3 LED-a osvetljena (crveni, narandžasti i zeleni): Baterija napunjena.

2 LED-a osvetljena (crveni i narandžasti): Baterija delimično napunjena.

1 LED osvetljen (crveni): Bateriji je potrebno punjenje.

Rad sa uređajem



Pridržavajte se propisa za zaštitu od buke i drugih lokalnih propisa.

Redovno košenje stimuliše travu da poveća formiranje listova, dok istovremeno suzbija krov. Tako travnjak postaje gušći nakon svakog procesa košenja, rezultujući ravnomernim travnjakom.

Prvo košenje se preduzima otprilike u aprilu - kada je trava oko 70-80 mm visoka. Za vreme sezone rasta, travnjak se kosi najmanje jednom nedeljno.

- Pomerajte uređaj brzinom hoda i u linijama koje treba da budu prave koliko je to moguće. Za najbolje rezultate košenja, linije treba uvek preklapati za po nekoliko centimetara.
- Podesite visinu košenja tako - da uređaj ne bude preopterećen. Ukoliko se to ne preduzme, može doći do oštećenja motora.
- Na nagibima, uvek kosite popreko u odnosu na nagibe. Naročito budite oprezni kada se krećete unazad i kada vučete uređaj.
- Očistite uređaj nakon svake upotrebe, kako je to opisano u poglavlju „Čišćenje/Skladištenje“.



Nakon isključivanja opreme, nož nastavlja da se okreće još nekoliko sekundi. Nemojte dodirivati nož koji se kreće. Postoji opasnost od povredjivanja.

Čišćenje/održavanje



Svaki posao koji nije opisan u ovim instrukcijama za rad – mora da se izvede u ovlašćenoj servisnoj radionici. Koristite samo originalne rezervne delove.



Nosite rukavice kada rukujete nožem.



Isključite opremu, izvadite ključ paljenja (A 10) i sačekajte da se noževi u potpunosti zaustave.

Opšti poslovi čišćenja i održavanja



Nikada nemojte prskati uredjaj vodom. Postoji opasnost od električnog udara.

- Uredjaj uvek održavajte u čistom stanju. Koristite četku ili krpu za čišćenje, ali nemojte koristiti bilo kakva sredstva ili rastvore za čišćenje.
- Nakon košenja, uklonite sve ostatke biljaka koje su se zalepile na točkove, ventilacione otvore, otvor za izbacivanje prostor oko noževa – koristeći komad drveta ili plastike. Nemojte koristiti bilo kakve tvrde ili oštre predmete, jer oni mogu oštetiti uredjaj.
- Pregledajte uredjaj pre svake upotrebe, radi očiglednih defekata kao što su olabavljeni, pohabani ili oštećeni delovi. Uverite se da su sve navrtke, mašinski vijci i vijci – čvrsto dotegnuti na svojim mestima.
- Pregledajte poklopce i zaštitna sredstva i utvrdite da li na njima ima oštećenja i da li su propisno nameštena. Zamenite ih ukoliko je potrebno.



Zamena noževa

Ukoliko je nož tup, može se naoštритi u ovlašćenoj servisnoj radionici. Ukoliko je nož oštećen ili neuravnotežen – mora biti zamenjen.

1. Okrenite uredjaj naopako.
2. Koristite čvrste rukavice i uhvatite nož (22). Upotrebite ključ da biste okrenuli vijak noža (23) u smeru suprotnom od kazaljke na satu na vratilu motora (24).
3. Montirajte nov nož (22) obrnutim redom. Uverite se da je nož (22) postavljen propisno (videti ilustraciju H) i da je vijak noža (23) dotegnut.



Skladištenje

Opustite pritezne poluge (2+5) i preklopite gornji rukohvat (1) i donji rukohvat (3) zajedno - tako da uredjaj zauzima manje mesta. Pazite da ne prikleštite sajle i kablove uredjaja dok ovo radite.

- Uredjaj skladištite na suvom mestu – van domašaja dece.
- Sačekajte da se motor ohladi pre nego što ga uskladištite u zatvorenom prostoru.

- Izvadite punjive baterije pre skladištenja uređaja na duži vremenski period (npr. kada je zimsko skladištenje).

Proizvođač niti distributer neće biti odgovorni za oštećenja koja uzrokuje ovaj uređaj - ukoliko su ta oštećenja uzrokovana nepropisnom popravkom, upotrebom neoriginalnih delova ili nepropisnom upotrebom samog uređaja.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Izvadite bateriju iz uređaja i odnesite bateriju, uređaj, opremu i pakovanja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz domaćinstva.



Li-Ion

Nemojte odstranjivati baterije zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu naneti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscuru.

Pronalaženje problema

Problem	Mogući uzrok	Rešenje problema
Uredjaj se ne pokreće	Punjiva baterija (A 9) ispražnjena.	Proverite status napunjenosti, napunite punjivu bateriju (pridržavajte se posebnih instrukcija za rukovanje za bateriju i punjač).
	Punjiva baterija (A 9) nije ubačena.	Ubacite punjivu bateriju (pridržavajte se posebnih instrukcija za rukovanje za bateriju i punjač).
	Defektno dugme za odbravljivanje (A 16) ili startna poluga (A 17)	Popraviti u ovlašćenoj servisnoj radionici.
	Defektan motor.	
	Trava je previsoka.	Podesite na veću visinu košenja. Podignite prednje točkove malo tako što ćete pritisnuti na dole na lučni rukohvat (A 1).
Motor se zaustavlja	Blokiran stranim telom.	Uklonite strano telo.
Nazadovoljavajući rezultat ili se motor napreže	Visina košenja suviše niska.	Podesite na veću visinu košenja.
	Nož (H 22) tup.	Nož treba naoštiti – ili ga zameniti.
	Prostor noža blokiran.	Očistite opremu.
	Nož (H 22) sklopljen nepropisno.	Propisno montirajte nož.
Nož se ne okreće	Nož (H 22) blokiran travom.	Uklonite travu.
	Vijak noža (H 23) olabavljen.	Dotegnite vijak noža.
Čudna buka, zvečanje ili vibracije	Vijak noža (H 23) olabavljen.	Dotegnite vijak noža.
	Nož (H 22) oštećen.	Zamenite nož.

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis naprave:***AKUMULATORSKA KOSILICA ZA TRAVU Villager Villy 3740 E**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 60335-1:2012/A13:2017
EN 60335-2-77:2010
EN 62233:2008

Ovlašćeno telo prema Direktivi 2000/14/ES, 2005/88/ES:

TÜV Product Service ispitni izveštaj 70.403.19.092.28 Rev. 01 dat. 16.09.2019.

Izmereni nivo buke	L_{wA} 84.1 dB(A)
Garantovani nivo buke	L_{wA} 86 dB(A)

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana
Mesto / datum: Ljubljana, 15.10.2020.

Lice ovlašćeno da sačinizjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis naprave:***AKUMULATORSKA KOSILICA ZA TRAVU Villager Villy 4340 E**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 60335-1:2012/A13:2017
EN 60335-2-77:2010
EN 62233:2008

Ovlašćeno telo prema Direktivi 2000/14/ES, 2005/88/ES:

TÜV Product Service ispitni izveštaj 70.403.19.092.55 Rev. 02 dat. 11.11.2019.

Izmereni nivo buke	L _{WA} 87 dB(A)
Garantovani nivo buke	L _{WA} 89 dB(A)

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana
Mesto / datum: Ljubljana, 15.10.2020.

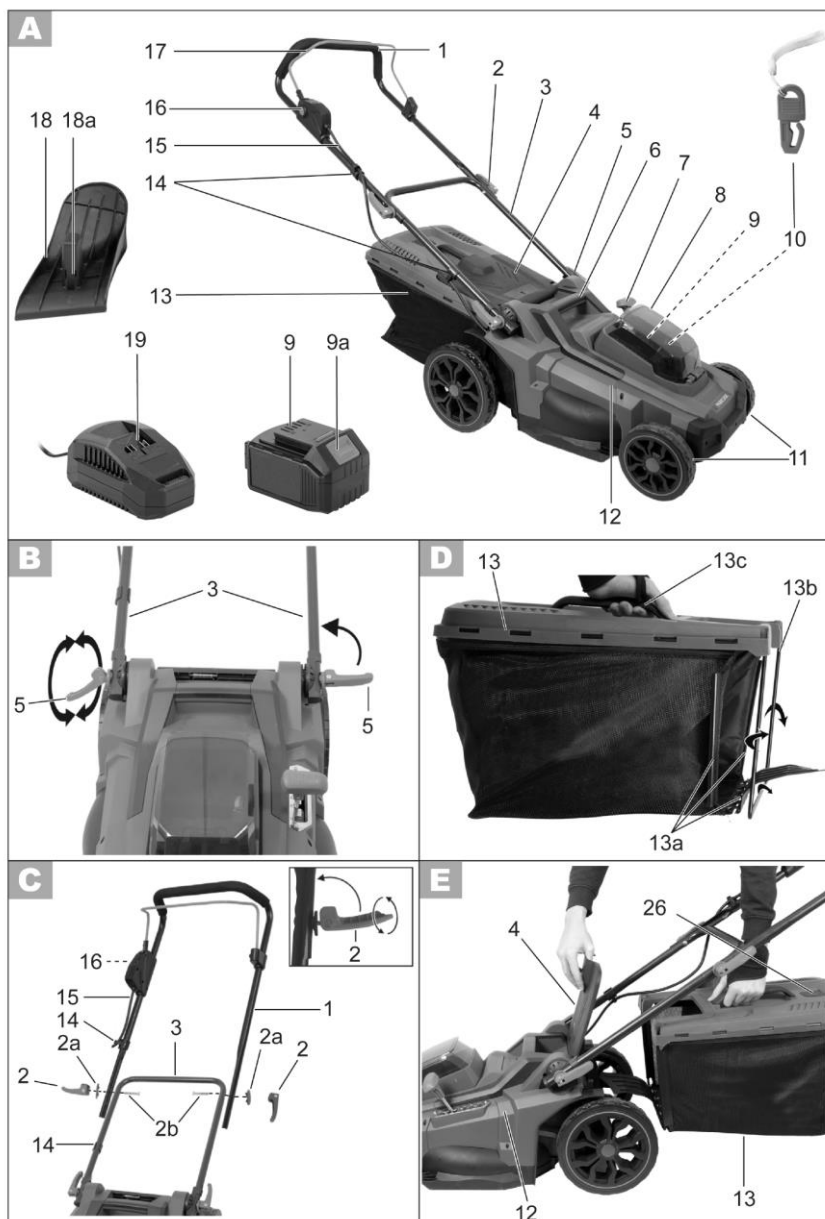
Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

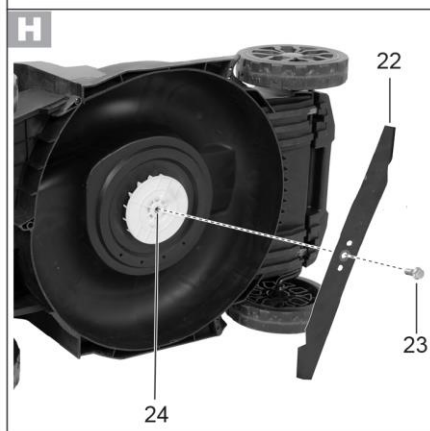
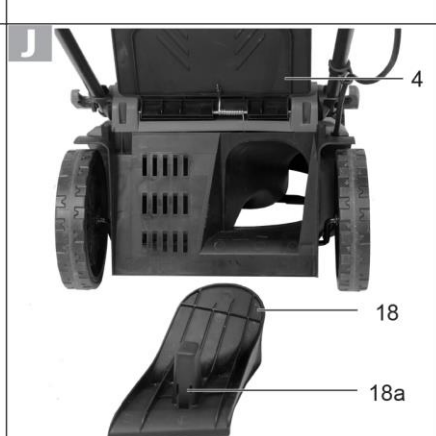
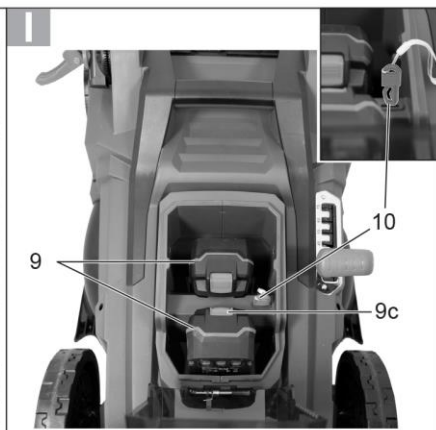
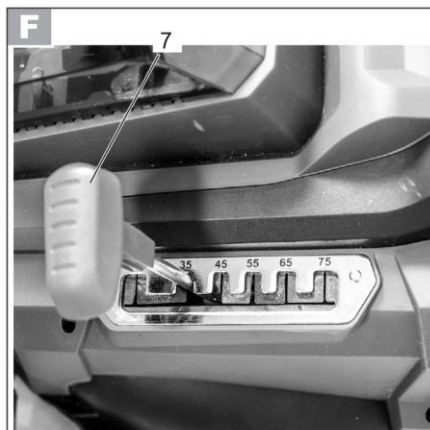
АКУМУЛАТОРНА КОСАЧКА ЗА ТРЕВА
Villy 3740 E / Villy 4340 E
Оригинално ръководство за употреба

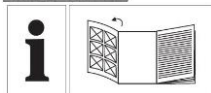


PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST









Преди да започнете да четете, отворете страницата, която съдържа илюстрации и се запознайте с всички функции на устройството.

ВЪВЕДЕНИЕ

Поздравяваме Ви за покупката на вашето ново устройство! Избрали сте висококачествен продукт.

По време на производството, качеството на това оборудване е проверено и подложено на окончателна проверка. Следователно функционалността на вашето оборудване е гарантирана.



Инструкциите за употреба с инструкциите за работа - са част от устройството. Тя съдържа важни информации - по отношение на безопасността, използването и изхвърлянето.

Преди да използвате това устройство, прочетете всички инструкции за работа и всички инструкции за безопасност. Използвайте устройството само както е описано и за посочените цели.

Съхранявайте това ръководство на сигурно място и, ако препратите устройството по нататък, предайте всички документи с него.

ЦЕЛ ЗА ПОЛЗВАНЕ

Това устройство е предназначено само за косене на тревни площи и тревни площи за жилищна употреба.

Устройството е предназначено да се използва като самостоятелно приложение. Не е предназначено за тежка търговска употреба.

Всяко друго приложение, което не е разрешено специално в тези инструкции - може да доведе до повреда на устройството и представлява сериозен риск за потребителя. Устройството е предназначено за употреба от възрастни. Деца и други лица които не са запознати с тези инструкции за работа - не трябва да използват това устройство. Използването на устройството в дъжд или при мокри условия - е забранено

Производителят или дистрибуторът не носят отговорност за щети, причинени от неправилна употреба или неправилно боравене.

СЪДЪРЖАНИЕ НА ДОСТАВКАТА

Извадете внимателно оборудването от опаковката и проверете дали следните части са пълни:

- Безжична (акумулаторна) косачка и горна ръкохватка
- Долна ръкохватка
- Контейнер за събиране на трева
- Дръжка на контейнера за събиране на трева
- 2 държача за въжета
- 2 затягащи лоста с шайби и винтове за затягане на горната ръкохватка
- Комплект за мулчиране
- 2x 18 V батерии
- Зарядно
- Оригинално ръководство за употреба

Изхвърлете правилно опаковъчните материали.

ОПИСАНИЕ НА ФУНКЦИИТЕ

Акумулаторната косачка има режещ инструмент, който се върти успоредно на нивото на рязане. Оборудвана е с високоефективен електродвигател, здрав пластмасов корпус, предпазител от сблъсък и колектор за трева. В допълнение, оборудването има 6 нива на регулиране на височината - и има лесно подвижни колела. За функцията на работните части вижте инструкциите по-долу.

A

- 1 Горна ръкохватка
- 2 Затягащи лостове за затягане на горната ръкохватка
- 3 Долна ръкохватка
- 4 Защита от удар
- 5 Затягащи лостове за затягане на долната ръкохватка
- 6 Ръчка за пренасяне
- 7 Лост за регулиране на височината на косене
- 8 Капак
- 9 Акумулаторни батерии
- 9a Бутон за освобождаване на акумулаторните батерии.
- 10 Ключ за запалване
- 11 Колела

- 12 Корпус на устройството
- 13 Контейнер за събиране на трева
- 14 Държач на въжето
- 15 Въжето на устройството
- 16 Бутон за отключване
- 17 Стартова ръкохватка
- 18 Комплект за мулчиране
- 19 Зарядно

D

- 13a Пластмасови раздели
- 13b Пръчки на контейнера за събиране на трева
- 13c Дръжка на контейнера за събиране на трева

G

- 20 Бутон за индикация на състоянието на зареждане
- 21 Показател за нивото на зареждането на батерията

J

- 18a Носител на комплекта за малчиране

H

- 22 Нож
- 23 Винта на ножа
- 24 Валът на двигателя

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Model		Villy 3740 E	Villy 4340 E
Напрежение на двигателя		36 V $\equiv$ (2x18 V)	36 V $\equiv$ (2x18 V)
Скорост на празен ход		2900 min ⁻¹	2900 min ⁻¹
Диаметър на рязане		370 mm	430 mm
Височината на рязане		25/35/45/55/65/75 mm	25/35/45/55/65/75 mm
Клас на безопасност		III	III
Тип защита		IPX1	IPX1
Тегло (без батерия и зарядно)		16 kg	18 kg
Обемът на контейнера за събиране на трева		35 l	55 l
Ниво на звуково налягане L _{рА}		71,3 dB(A), K _{рА} =3 dB(A)	76,2 dB (A) K _{рА} =3 dB(A)
Ниво на звукова мощност L _{WA}	измерена	84,1 dB (A), K _{WA} =1,81 dB(A)	87 dB (A), K _{WA} =2,33 dB(A)
	гарантирани	86 dB(A)	89 dB(A)
Вибрации a _н		0,59 m/s ² ; K=1,5 m/s ²	лява ръка 0,56 m/s ² , K=1,5 m/s ²
			дясна ръка 0,64 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Стойностите на шума и вибрациите се определят в съответствие със стандартите и регламентите, посочени в Декларацията за съответствие.

Посочената стойност на емисиите на вибрации е измерена в съответствие със стандартната процедура за изпитване и може да се използва за сравнение на едно електрическо устройство с друго. Посочената стойност на емисиите на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагане.



Предупреждение Стойността на емисиите на вибрации може да се различава по време на реалната употреба на електрическото устройство от посочената стойност в зависимост от начина на използване на електрическото устройство.

Опитайте се да поддържате излагането на вибрации възможно най-ниско. Примери за мерки за намаляване на излагането на вибрации са носенето на ръкавици по време на използване на устройството и ограничаване на броя на работните часове. За тази цел трябва да се вземат предвид всички части на работния цикъл (например, времето, когато електрическото устройство е изключено, и времето, когато е включено - но работи без натоварване).

СИМВОЛИ И ИКОНИ

Символи на оборудването:



Внимание!



Прочетете внимателно инструкциите за употреба.



Носете защита на ушите и очите.



Носете здрави, нехлъзгащи се обувки.



Опасност от наранявания от летящи обекти.



Дръжте хората далеч от устройството.



Внимание - остър режещ нож.

Дръжте краката и ръцете си далеч. Опасност от нараняване!



Внимание! Ножът на косачката продължава да се върти след изключване.



Изключете двигателя и извадете ключа за запалване - преди да извършите каквито и да било задачи по настройка или почистване.



Не излагайте устройството на дъжд.



Показател за нивото на зареждането на батерията на горната ръкохватка.



Характеристиките на нивото на шума L_{WA} в dB.



Не отделяйте електрическите уреди заедно с битовите отпадъци.



Одобрено съгласно действащите директиви.

Индикатора за нивото на зареждане на контейнера за събиране на трева



Показател за нивото на зареждане
Контейнера за трева е празен



Показател за нивото на зареждане е затворен:
Контейнера за трева е пълен

Символи в ръководството



Символи за предупреждение- съдържащи информация за защита срещу повреда и нараняване.



Символи на инструкциите (инструкциите са обяснени на мястото на удивителния знак) с информация за защита срещу повреда.



Символи за помощ - с информация как да подобрите работата с устройството си.



Прочетете внимателно инструкциите за употреба.



Носете предпазни ръкавици.

Информации за безопасността

Този раздел описва основните правила за безопасност при работа с устройството.

Общи указания за безопасност



Това оборудване може да причини сериозни наранявания при неправилна употреба. За да избегнете телесни наранявания и материални щети, трябва да спазвате следната информация за безопасност и потребителят трябва да е запознат с всички части за боравене.

Подготовка

- Никога не позволявайте на деца или други лица, които не са запознати с инструкциите за работа - да използват устройството. Местните разпоредби могат да ограничат възрастта на работещия.

- Устройството никога не трябва да се използва, ако в близост има хора, особено деца или домашни любимци. Децата никога не трябва да се играят с устройството.
- Операторът или потребителят е отговорен за всички злополуки или телесни повреди и / или материални щети - на други лица или на тяхната собственост.
- Проверете терена, върху който ще се използва устройството, и отстранете всички камъни, пръти и други чужди тела, които могат да бъдат засмукани в устройството и изхвърлени.
- Носете подходящо защитно облекло, като обувки с не-хлъзгащи се подметки, както и дълги, здрави панталони. Никога не използвайте устройството, когато сте боси или носите отворени сандали. Избягвайте да носите широки дрехи (висящи) и дрехи, които имат връзки, каишки и колани, които висят.
- Винаги визуално проверявайте устройството, преди да го използвате. Не използвайте уреда, ако защитното му оборудване (например защита от удар или контейнера за събиране на трева), части от системата за рязане или винтове - липсват, износени са или са повредени. Повредените елементи и винтове трябва да се сменят само в комплект - за да се избегне дисбаланс.
- Внимавайте, когато използвате инструменти с няколко режещи елементи, тъй като стартирането на един нож може да доведе до завъртане на другите ножове.
- Използвайте само резервни части, аксесоари и елементи, които са доставени и препоръчани от производителя. Използването на друго оборудване и части ще анулира гаранцията незабавно.
- Износени или повредени информационни знаци - трябва да бъдат заменени.

Работа с оборудването



Не поставяйте краката или ръцете си близо или под въртящите се части - по време на работа. Съществува риск от наранявания.

- Включете двигателя, както е обяснено и само ако краката ви са на безопасно разстояние от режещите инструменти.
- Не използвайте устройството при дъжд, лошо време, влажна среда или на мокра поляна.
- Работете само на дневна светлина или където има достатъчно осветление.
- Ако сте уморени или ви липсва концентрация или сте консумирали алкохол или таблетки - не използвайте устройството. Винаги си правете навременни почивки. По време на работа - използвайте здравия разум.
- Винаги осигурявайте безопасна позиция, особено когато работите на склонове. Винаги се движете настрани по отношение на склоновете, никога нагоре или

надолу. Обърнете специално внимание при смяна на посоките на склоновете. Не работете на много стръмни склонове.

- Работете с устройството само при скорост на ходене. Особено внимавайте, когато обръщате устройството, дърпате го към вас или вървите назад.
- Включете уреда внимателно в съответствие с тези инструкции за работа. Уверете се, че краката ви са на достатъчно разстояние от въртящите ножове.
- Не наклоняйте уреда, когато го стартирате, освен когато е необходимо, когато го използвате във висока трева. В такъв случай наклонете устройството, като натиснете надолу ръкохватката така, че предните колела на устройството леко да се повдигнат. Винаги се уверете, че и двете ръце са в работно положение - преди да спускането на устройството на земята.
- Никога не работете без контейнера за трева или предпазителя от удар. Винаги стойте далече от изпускателния отвор.
- Не стартирайте двигателя, когато стоите пред изпускателния канал.



Внимание! Опасност! Ножът на косачката продължава да се върти след изключване. Съществува риск от наранявания.

- Устройството не трябва да се повдига или транспортира, докато двигателят работи. Изключете устройството, ако устройството трябва да бъде наклонено по време на транспорт, ако трябва да се пресича през тревисти повърхности и докато устройството се пренася на повърхността, която ще бъде косена.
- Винаги пазете дупката за изхвърляне на тревата, чиста и без отпадъци. Тревата премахвайте само когато устройството е напълно спряно.
- Никога не оставяйте устройството без надзор на работното място.
- Не работете с повредено или непълно устройство или с устройство, което е модифицирано без разрешение на производителя. Никога не използвайте устройството, ако защитната екипировка или протекторите са повредени или ако липсва защитно оборудване (дефлектор и / или оборудване за събиране на трева).
- Не претоварвайте Вашето устройство. Работете само в определения диапазон на мощност и не променяйте командните настройки на двигателя. Не използвайте устройства с слаби характеристики за тежка работа. Не използвайте устройството за целите, за които не е предназначено.
- Не използвайте устройството в близост до запалими течности или газове. Съществува риск от пожар или експлозия - ако не следвате този съвет.
- Изключете устройството, извадете защитния ключ и извадете батерията. Уверете се, че движещите се части са спрени:
 - Всеки път, когато оборудването се остави без надзор и не се използва.

- Преди да премахнете препятствията или отпушването на запушванията в изпускателния отвор.
- Преди да проверите или почистите оборудването или да извършите каквато и да е работа по него.
- Ако чуждо тяло е ударено от устройство. Проверете за повреда на оборудването и направете необходимите ремонти - преди да включите устройството отново и да работите с него.
- Ако оборудването започне да вибрира твърде много, се изисква спешна проверка.
- Уверете се, че всички гайки, машинни винтове и винтове са правилно затегнати.
- Проверете оборудването за повреди.
- Извършете необходимите ремонти на повредените части.
- Не поставяйте краката или ръцете си близо до (или под) въртящите се части. Никога не стойте пред отвора за изпражнение на тревата.
- Винаги издърпвайте прекъсвача / ключа за запалване, ако:
 - Оставите оборудването без надзор, преди да изчистите блокажите.
 - Ако тествате или почиствате оборудването или работите върху него.
 - След удяне на чуждо тяло. Незабавно проверете устройството за повреди - и го поправете, ако е необходимо.
 - Ако оборудването започне да вибрира по необичаен начин (проверете веднага).

Поддръжка и съхранение

- Изчакайте двигателят да изстине - преди да съхраните устройството на закрито.
- По време на поддръжка на режещите ножове имайте предвид че дори и захранването да е изключено - ножовете могат да се въртят.
- Уверете се, че всички гайки, машинни винтове и винтове са правилно затегнати - и че устройството е в безопасно работно състояние.
- Не се опитвайте сами да ремонтирате устройството, освен ако не сте професионално обучени за това. Всички останали работи, които не са посочени в тези инструкции за работа - могат да се извършват само в оторизирани сервизни центрове.
- Дръжте устройството на сухо, недостъпно за деца място.
- Работете внимателно с устройството си. Поддържайте елементите остри и чисти - за да могат да работят по-добре и по-сигурно. Следвайте инструкциите за поддръжка.
- Носете предпазни ръкавици, когато подменяте режещото оборудване.
- Редовно проверявайте устройството за събиране на трева, за да установите дали е износено или разкъсано и деформирано. Сменете износените или

повредените части от съображение за безопасност. Когато монтирате ножовете - внимавайте да пръстите ви не бъдат хванати помежду режещите ножове и неподвижните части на устройството.

- Уверете се, че за подмяна се използват само режещи инструменти - одобрени от производителя.

Електрическа безопасност

- Щепселът на зарядното устройство трябва да съответства на контакта. Не модифицирайте щепселите по никакъв начин. Не използвайте адаптери за щепсели заедно с електрически устройства, които имат защитно заземяване. Немодифицираните щепсели и съответните контакти - намаляват риска от токов удар.
- Избягвайте контакт с тела с заземени повърхности, като тръби, радиатори, кухненски печки, хладилници и т.н. Съществува повишен риск от токов удар - ако тялото ви е заземено.
- Не излагайте електрическите устройства на дъжд или влажни условия. Проникването на вода в електрическото устройство увеличава риска от токов удар.



Внимание! Спазвайте информацията за безопасност в инструкциите за работа на акумулаторната батерия, която се използва в това устройство

Сглобяване

- Изпълнявайте само работи, които знаете, че сте способни да вършите.
- Ако се съмнявате, консултирайте се с експерти от нашия оторизиран сервис.

B

Монтиране на долната ръкохватка

1. Разгънете долната ръкохватка (3) нагоре.
2. Завъртете долните стягащи лостове (5) по посока на часовниковата стрелка, за да затегнете.
3. Заклучете затягащите лостове (5), като ги натиснете в посока на долната ръкохватка (3). Затягащите лостове трябва да бъдат здраво издърпани и след това поставени до ръкохватките- така че затягането да може да се извърши със средна сила. Ако това не помогне, продължете да въртите затягащите лостове

по посока на часовниковата стрелка или да ги разхлабите, като завъртите обратно на часовниковата стрелка.

C**Монтиране на горната ръкохватка**

1. Затегнете горната ръкохватка (1) с доставените винтове (2b), шайби (2a) и горните стягащи лостове (2) от лявата и дясната страна на долната ръкохватка (3). Бутон за отключване (16) - трябва да се позиционира вдясно от посоката на косене. Възможни са две позиции.
2. Завъртете стягащи лостове (2) по посока на часовниковата стрелка за да затегнете.
3. Заклучете затягащите лостове (2), като ги натиснете в посока на ръкохватката (3). Затягащите лостове трябва да опират ръкохватката по такъв начин, че затягането да може да се извърши със средна сила. Ако това не помогне, продължете да въртите затягащите лостове по посока на часовниковата стрелка или ги разхлабите, като завъртите обратно на часовниковата стрелка. (вижте малката илюстрация).



Разхлабете затягащите лостове (2 + 5) и сгънете горната ръкохватка (1) и долната ръкохватка (3) заедно, така че устройството да заема по-малко място. Внимавайте да не притиснете въжетата и кабелите на устройството, докато правите това.

D**Монтиране на контейнера за събиране на трева**

1. Свържете лоста (13в) и контейнера за събиране на трева (13) към горната част на контейнера за трева (13).
2. Поставете пластмасовите раздели (13а) на контейнера за събиране на трева (13) над пръчките на контейнера за събиране на трева (13b).

J**Комплект за мулчиране****Настройка на комплекта за мулчиране**

1. Извадете контейнера за събиране на трева (ако се използва).
2. Повдигнете предпазителя от удар.

3. Поставете комплекта за мулчиране (18) на място. Носачът (18а) щраква на мястото си.

Премахване на комплекта за мулчиране

4. Плъзнете носача (18а) на комплекта за мулчиране и извадете комплекта за мулчиране (18).

Боравене



Уредът трябва да се настройва само когато двигателят е изключен и ножът е напълно спрян. Съществува риск от лични наранявания.



Изключете оборудването, извадете ключа за запалване (A 10) и изчакайте ножовете напълно да спрат.

E

Монтиране / премахване на контейнера за събиране на трева

1. За да монтирате контейнера за събиране на трева (13), повдигнете предпазителя от удар (4) и окачете контейнера за събиране на трева (13) на двата края.
2. Сгънете предпазителя от удар (4) върху контейнера за събиране на трева (13). Това ще поддържа контейнера за събиране на трева в правилното положение.
3. За да монтирате контейнера за събиране на трева (13), повдигнете предпазителя от удар (4) и извадете контейнера за събиране на трева (13). Сгънете предпазителя от удари назад върху корпуса на устройството (12).



Работата няма да може да бъде изпълнена с използването на устройства без предпазител за удар или контейнер за събиране на трева. Съществува риск от наранявания.

Показател за нивото на зареждане

Има индикатор за ниво на зареждане (E 26) от страната на контейнера за събиране на трева (E 13).



Показател за нивото на зареждане
Контейнера за събиране на трева е празен



Показателя за нивото на пълнота е затворен
Контейнера за събиране на трева е пълен

F

Регулиране на височината на косене

Устройството има 6 позиции за регулиране на височината на косене:

35 mm/25 mm - малка височина на косене

55 mm/45mm - средна височина на косене

75 mm/65 mm - голяма височина на косене

1. Задръжте лоста за предаване (**A** 6) и повдигнете устройството или натиснете устройството надолу.
2. Хванете лоста за регулиране на височината на рязане (7) и го плъзнете до зъбното колело до желаната височина на рязане.

Правилната височина на косене е между 25 и 45 мм за декоративна тревна площ и 45 - 65 мм за използвана тревна площ.



Трябва да бъде избрана голяма височина на косене за първото косене през сезона.

G

Поставяне / изваждане на акумулаторната батерията

Изключете устройството извадете ключа за запалване (**A** 10) и изчакайте ножовете напълно да спрат.

1. За да извадите батерията (9) от устройството, натиснете бутона за освобождаване (9a) на батерията и извадете батерията.
2. За да поставите батерията (9) - Плъзнете батерията по направляващата шина в устройството. Трябва да чуete щракване, когато легне на мястото си.

Включване и изключване



Акумулаторната косачка за трева може да се използва само с Villager 18V батерии. Никога не използвайте не-акумулаторни батерии.

- Батериите могат да изтекат, ако не се работи по подходящ начин или не се използват по предписания начин. Не докосвайте течността от батерията.
- Ако течността на батерията достигне до кожата ви, изплакнете веднага с много прясна вода. Ако течността на акумулатора попадне в очите ви, изплакнете веднага с много прясна вода и потърсете медицинска помощ.
- Изтичането на течност от батерията може да причини дразнене на кожата и изгаряне.



1. Поставете оборудването върху равна повърхност.
2. Повдигнете капака (A 8) на корпуса на устройството и поставете заредените батерии (9) по водещия канал на устройството. Ще чуете когато щракне на мястото си
3. Поставете ключа за запалване (10) в съответния отвор до акумулаторната батерия (9). Ключът за запалване може да бъде поставен само в едно положение. Обърнете внимание на водещия канал в отвора до батерията и върху ключа за запалване (10) (вижте малката снимка I).
4. Преди включване на оборудването, уверете се, че то не докосва нито един предмет.



5. За да включите оборудването, натиснете бутона за освобождаване (16) и го задръжте, докато натискате лоста на стартера (17). Пуснете бутона за отключване.
6. За да изключите оборудването, освободете лоста за стартиране (17).



Благодарение на интелигентната система за управление на енергията, двигателят стартира след забавяне.



След изключване на оборудването ножът продължава да се върти още няколко секунди. Не докосвайте движещия се нож. Съществува риск от наранявания.

Проверка на състоянието на зареждането на батерията

Състоянието на зареждане на батерията (**G** 21) показва състоянието на зареждане на батерията (**A** 9).

Натиснете бутона на индикатора за зареждане (**G** 20). Нивото на зареждането на батерията се обозначава с осветяването на съответните светодиоди.

3 светодиода светят (червено, оранжево и зелено): Батерията заредена

2 светодиода светят (червено и оранжево): Батерията е частично заредена.

1 светодиод свети (червен): Батерията се нуждае от презареждане.

Работа с устройството



Спазвайте правилата за защита от шума и други локални разпоредби

Редовното косене стимулира тревата да увеличи образуването на листата, докато потиска плевела. Така тревата става по-гъста след всеки процес на косене, което води до равномерна тревна площ.

Първото косене се извършва около април - когато тревата е висока около 70-80 мм. По време на вегетационния сезон тревата се коси поне веднъж седмично.

- Движете устройството със скорост на ходене и по линии, които трябва да са възможно най-прави. За най-добрите резултати при косене, линиите винаги трябва да се припокриват с няколко сантиметра.
- Регулирайте височината на косене, така че устройството да не се претоварва. Ако не го направите, това може да доведе до повреда на двигателя.
- На склонове винаги се наклонете напречно по отношение на склоновете. Особено внимавайте, когато се движите назад и когато дърпате устройството..
- Почиствайте устройството след всяка употреба, както е описано в раздела "Почистване / съхранение".



След изключване на оборудването ножът продължава да се върти още няколко секунди. Не докосвайте движещия се нож. Съществува риск от наранявания.

Почистване / поддръжка



Всяка работа, която не е описана в тези инструкции за работа - трябва да се извърши от оторизиран сервиз. Използвайте само оригинални резервни части.



Носете ръкавици, когато боравите с нож.



Изключете оборудването, извадете ключа за запалване (10) и изчакайте ножовете напълно да спрат.

Общи дейности по почистване и поддръжка



Никога не пръскайте устройството с вода. Съществува риск от токов удар.

- Винаги поддържайте устройството чисто. Използвайте четка или почистваща кърпа, но не използвайте почистващи препарати или разтвори.
- След рязане, отстранете всички остатъци от растения, които са прилепнали към колелата, вентилационните отвори, отворът за изхвърляне и областта около ножовете - с помощта на парче дърво или пластмаса. Не използвайте твърди или остри предмети, тъй като те могат да повредят устройството.
- Преди всяка употреба проверявайте устройството за очевидни дефекти, като хлабави, износени или повредени части. Уверете се, че всички гайки, машинни винтове и винтове са правилно затегнати на местата си.
- Проверете капците и защитните съоръжения за повреди и дали са правилно монтирани. Сменете ги ако е необходимо.

H

Смяна на ножовете

Ако ножът е тъп, той може да бъде заточен в оторизиран сервиз. Ако ножът е повреден или неуравновесен - той трябва да бъде заменен.

1. Обърнете устройството с главата надолу.
2. Използвайте здрави ръкавици и хванете ножа (22). Използвайте ключа, за да завъртите винта на ножа (23) обратно на часовниковата стрелка на вала на двигателя (24).

3. Монтирайте новия нож (22) в обратен ред. Уверете се, че ножът (22) е правилно разположен (вижте илюстрацията **H**) и че винтът на ножа (23) е затегнат.

K**Съхранение**

Разхлабете затягащите лостове (2 + 5) и сгънете горната ръкохватка (1) и долната ръкохватка (3) заедно, така че устройството да заема по-малко място. Внимавайте да не притиснете въжетата и кабелите на устройството, докато правите това.

- Дръжте устройството на сухо, недостъпно за деца място.
- Изчакайте двигателят да изстине - преди да съхраните устройството на закрито.
- Извадете акумулаторните батерии преди да съхраните устройството за продължителен период от време (например когато е зимно съхранение).

Производителят или дистрибуторът няма да носи отговорност за щети, причинени от това устройство - ако тези повреди са причинени от неправилен ремонт, използване на неоригинални части или неправилна употреба на самото устройство.

Изхвърляне / защита на околната среда

Извадете батерията от устройството и отнесете батерията, оборудването и опаковката - на места, където ще бъдат третирани и рециклирани в духа на опазване на околната среда. Устройството не принадлежи към битовите отпадъци.



Не изваждайте батериите заедно с други домакински отпадъци и не ги изхвърляйте в огън (опасност от експлозия) или вода. Батериите могат да причинят увреждане на околната среда и човешкото здраве - ако има изтичане на отровни изпарения или течности.

Намиране на проблема

Проблем	Възможна причина	Решаване на проблема
Устройството не се стартира	Акумулаторна батерия (9) е празна.	Проверете състоянието на зареждането, заредете акумулаторната батерия (следвайте специфичните инструкции за работа с батерията и зарядното устройство).
	Акумулаторна батерия (A 9) не е поставена.	Поставете акумулаторна батерия (следвайте специфичните инструкции за работа на батерията и зарядното устройство).
	Дефектен бутон за отключване (A 16) или стартиращия лост (A 17)	Ремонтирайте в оторизиран сервис.
	Дефектен двигател.	
	Тревата е твърде висока.	Регулирайте на по-голяма височина на рязане. Повдигнете предните колела леко, като натиснете надолу ръкохватката (1).
Двигателят спира	Блокиран от чуждо тяло.	Премахнете чуждото тяло.
Незадоволителен резултат или двигателя се напруга	Височината на косене е твърде ниска.	Регулирайте на по-голяма височина на рязане.
	Нож (22) тъп.	Ножът трябва да бъде заточен - или заменен.
	Пространството на ножа е блокирано.	Почистете оборудването.
	Ножът (H 22) е сглобен неправилно.	Монтирайте ножа правилно.
Веригата не се върти	Ножът е (H 22), блокиран от трева.	Премахнете тревата.
	Винтът на ножа (H 23) е разхлабен.	Затегнете винта на ножа.
Странен шум или вибрации	Винтът на ножа (H 23) е разхлабен.	Затегнете винта на ножа.
	Ножът (H 22) е повреден.	Сменете ножа.

Декларация за съответствие



Съгласно Директивата относно машините 2006/42/ЕО от 17 май 2006, Приложение II А

Villager**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Описание на устройството: АКУМУЛАТОРНА КОСАЧКА ЗА ТРЕВА

Villager Villy 3740 E

Ние заявяваме с пълна отговорност, че упоменатия продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директивата 2006/42/ЕО относно машините
- Директивата 2014/30/ЕС относно електромагнитната съвместимост
- Директивата 2000/14/ЕО, 2005/88/ЕО относно шума на открито
- Директивата 2011/65/ЕС, (ЕС) 2015/863 относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60335-1:2012/A13:2017

EN 60335-2-77:2010

EN 62233:2008

Упълномощен орган според Директивата 2000/14/ЕО, 2005/88/ЕС:

TÜV Product Service контролен доклад 70.403.19.092.28 Rev. 01 dat. 16.09.2019.

Измерена звукова мощност L_{WA} 84.1 dB(A)

Гарантирана звукова мощност L_{WA} 86 dB(A)

Лицето, отговорно за изготвяне на техническа документация: Звонко Гаврилов, на адреса на компанията Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Място/ Дата: Ljubljana, 15.10.2020.

Лицето, упълномощено да направи изявление от името на производителите

Zvonko Gavrilov

Декларация за съответствие



Съгласно Директивата относно машините 2006/42/ЕО от 17 май 2006, Приложение II А

Villager**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Описание на устройството: АКУМУЛАТОРНА КОСАЧКА ЗА ТРЕВА

Villager Villy 4340 E

Ние заявяваме с пълна отговорност, че упоменатия продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директивата 2006/42/ЕО относно машините
- Директивата 2014/30/ЕС относно електромагнитната съвместимост
- Директивата 2000/14/ЕО, 2005/88/ЕО относно шума на открито
- Директивата 2011/65/ЕС, (ЕС) 2015/863 относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60335-1:2012/A13:2017

EN 60335-2-77:2010

EN 62233:2008

Упълномощен орган според Директивата 2000/14/ЕО, 2005/88/ЕС:

TÜV Product Service контролен доклад 70.403.19.092.55 Rev. 02 dat. 11.11.2019.

Измерена звукова мощност L_{WA} 87 dB(A)

Гарантирана звукова мощност L_{WA} 89 dB(A)

Лицето, отговорно за изготвяне на техническа документация: Звонко Гаврилов, на адреса на компанията Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Място/ Дата: Ljubljana, 15.10.2020.

Лицето, упълномощено да направи изявление от името на производителите

Zvonko Gavrilov

AKUMULATORSKA KOSILICA ZA TRAVU

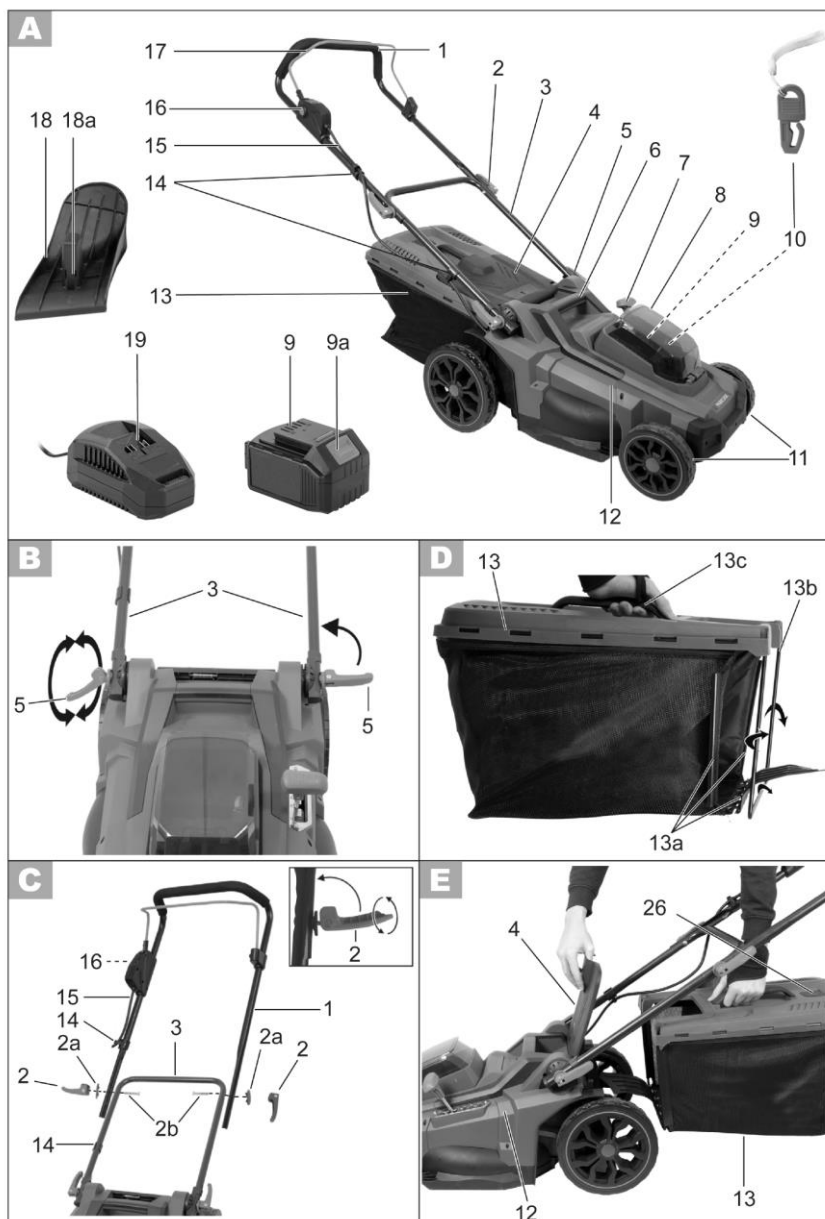
Villy 3740 E / Villy 4340 E

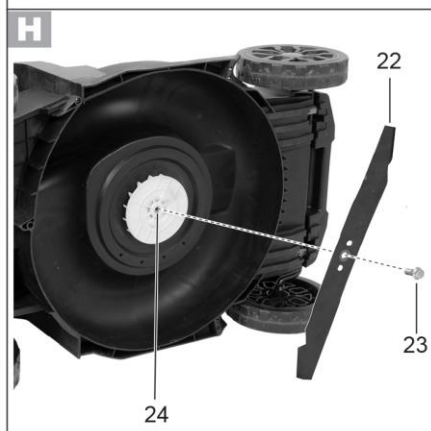
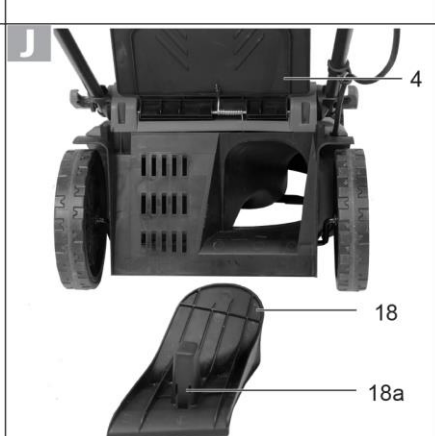
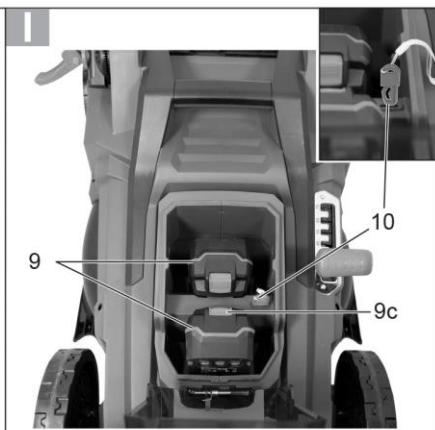
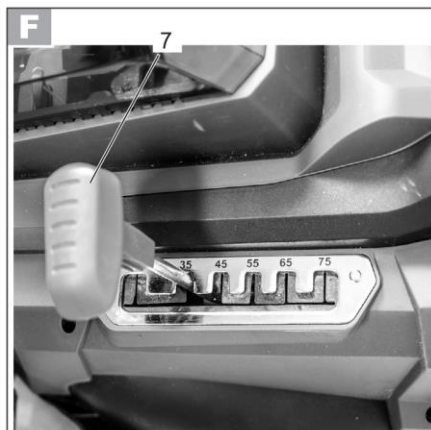
Originalne upute za uporabu

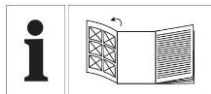


PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST









Prije početka čitanja, otvorite stranicu koja sadrži ilustracije i upoznajte se sa svim funkcijama naprave.

UVOD

Čestitamo Vam kupnju Vaše nove naprave! Odabrali ste visoko-kvalitetni proizvod. Tijekom proizvodnje, pregledana je kvaliteta ove opreme i ona je izložena finalnoj inspekciji. Stoga se garantira funkcionalnost Vaše opreme.



Upute za uporabu s napucima za rad - predstavlja dio naprave. Ono sadrži važne informacije - glede sigurnosti, uporabe i odstranjivanja (bacanja).

Prije početka korištenja ove naprave, upoznajte se sa svim radnim napucima i svim sigurnosnim napucima. Napravu koristite samo na način koji je opisan i za namjene koje su navedene.

Sačuvajte ove upute na sigurnom mjestu i u slučaju da napravu prosljedite dalje, predajte i sva dokumenta uz nju.

NAMJENA KORIŠĆENJA

Ova naprava je namijenjena samo za košenje travnjaka i travnatih površina za stambene primjene.

Naprava je namijenjena da se koristi kao uradi-sam primjena. Nije namijenjena za tešku komercijalnu uporabu.

Svaka drugačija primjena koja nije posebno dopuštena u ovim napucima – može dovesti do oštećenja naprave i predstavlja ozbiljnu opasnost za korisnika. Naprava je namijenjena za uporabu od strane odraslih osoba. Djeca i ostale osobe koje nisu upoznate s ovim napucima za rad - ne smiju koristiti ovu napravu. Uporaba naprave po kiši ili po vlažnim uvjetima – je zabranjena.

Proizvođač niti distributer nisu odgovorni za štetu koja je prouzročena nepropisnom uporabom ili nepravilnim rukovanjem.

SADRŽAJ ISPORUKE

Pozorno izvadite opremu iz pakiranja i provjerite da li su sljedeći dijelovi kompletni:

- Bežična (akumulatorska) kosilica i gornji rukohvat
- Donji rukohvat
- Košara za sakupljanje trave
- Ručka za košaru sakupljača trave
- 2 držača sajli
- 2 pritezne poluge sa podloškama i vijcima za pritezanje gornjeg rukohvata

- Set za malčiranje
- 2x 18V baterije
- Punjač
- Originalne upute za uporabu

Propisno odstranite materijale pakiranja.

OPIS FUNKCIJA

Akumulatorska (bežična) kosilica za travu ima rezni alat, koji se obrće paralelno s razinom rezanja. Opremljena je električnim motorom visokih performansi, robusnim plastičnim kućištem, štitnikom od sudara i sakupljačem trave. Uz to, oprema ima 6 razina postavki po visini - i ima lako pokretljive kotače. Radi funkcija radnih dijelova, pogledajte donje upute.

A

- 1 Gornji rukohvat
- 2 Pritezne poluge za pritezanje gornjeg rukohvata
- 3 Donji rukohvat
- 4 Zaštita od udara
- 5 Pritezne poluge za pritezanje donjeg rukohvata
- 6 Ručica za prenošenje
- 7 Poluga za postavke visine košenja
- 8 Poklopac
- 9 Punjive baterije
- 9a Gumb za oslobađanje na punjivim baterijama.
- 10 Ključ za paljenje
- 11 Kotači
- 12 Kućište naprave
- 13 Košara za sakupljanje trave
- 14 Držač sajle
- 15 Sajla naprave
- 16 Gumb za odbravljivanje
- 17 Startni rukohvat
- 18 Set za malčiranje
- 19 Punjač

D

- 13a Plastični jezičci
- 13b Šipke košare za sakupljanje trave
- 13c Ručica za košaru za sakupljanje trave

G

- 20 Gumb pokazivanja statusa punjenja
- 21 Indikator razine napunjenosti baterije

J

- 18a Nosač na setu za malčiranje

H

- 22 Nož
- 23 Vijak noža
- 24 Vratilo motora

TEHNIČKE ZNAČAJKE

Model		Villy 3740 E	Villy 4340 E
Napon motora		36 V  (2x18 V)	36 V  (2x18 V)
Brzina praznog hoda		2900 min ⁻¹	2900 min ⁻¹
Promjer košenja		370 mm	430 mm
Visina košenja		25/35/45/55/65/75 mm	25/35/45/55/65/75 mm
Zaštitna klasa		III	III
Tip zaštite		IPX1	IPX1
Težina (bez baterije i punjača)		16 kg	18 kg
Zapremina košare za sakupljanje trave		35 l	55 l
Razina zvučnog tlaka L _{pA}		71,3 dB(A), K _{pA} =3 dB(A)	76,2 dB (A) K _{pA} =3 dB(A)
Razina zvučne snage L _{WA}	izmjereni	84,1 dB (A), K _{WA} =1,81 dB(A)	87 dB (A), K _{WA} =2,33 dB(A)
	garantirani	86 dB(A)	89 dB(A)
Vibracije a _h		0,59 m/s ² ; K=1,5 m/s ²	lijeva ruka 0,56 m/s ² , K=1,5 m/s ²
			desna ruka 0,64 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Vrijednosti buke i vibracija su određene u skladu sa standardima i propisima spomenutim u Deklaraciji o sukladnosti.

Navedena vrijednost emisije vibracija je izmjerena u skladu sa standardnom procedurom testiranja i može se koristiti za usporedbu jedne električne naprave s drugom. Navedena vrijednost emisije vibracija se također može uporabiti za preliminarnu procjenu izloženosti.



Upozorenje: Vrijednost emisije vibracija se može razlikovati za vrijeme stvarne uporabe električne naprave od navedene vrijednosti ovisno od načina na koji se električna naprava koristi.

Pokušajte održati izlaganje vibracijama što je manje moguće. Primjeri mjera za smanjivanje izloženosti vibracijama su nošenje rukavica za vrijeme korištenja naprave i ograničavanje broja radnih sati. U tu svrhu svi dijelovi radnog ciklusa moraju se uzeti u obzir (na primjer vremena kada je električna naprava isključena i vremena kada je uključena - ali radi bez opterećenja).

SIMBOLI I IKONICE

Simboli na opremi:



Pozor!



Pozorno pročitajte naputke za rukovanje.



Nosite zaštitu za uši i oči.



Nosite čvrstu, neklizajuću obuću.



Opasnost od osobnog ozljeđivanja od strane pokretnih dijelova.



Držite okolne osobe na udaljenosti od naprave.



Pozor – oštri rezni nož.

Stopala i šake držite na udaljenosti. Opasnost od ozljeđivanja!



Pozor! Nož kosilice se nastavlja obrtati nakon isključivanja.



Isključite motor i izvadite ključ paljenja – prije izvođenja poslova postavki ili čišćenja.



Nemojte izlagati napravu kiši.



Indikator razine napunjenosti baterije na gornjem rukohvatu.



86 dB

Značajke razine buke L_{WA} u dB.



89 dB



Nemojte odstranjivati električnu opremu zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva.



Odobreno prema važećim direktivama.



14 005 20

Indikator razine napunjenosti na košari za sakupljanje trave



Indikator razine napunjenosti otvoren
Košara za travu prazna.



Indikator razine napunjenosti zatvoren:
Košara za travu puna.

Simboli u uputama



Simboli upozorenja - koji sadrže informacije u vezi zaštite od oštećenja i ozljeđivanja.



Simboli naputaka (napuci su objašnjeni na mjestu znaka uzvika) s informacijama o zaštiti od oštećenja.



Simboli pomoći – s informacijama u vezi poboljšanja rukovanja napravom.



Pozorno pročitajte naputke za rukovanje.



Nosite zaštitne rukavice.

Sigurnosne informacije

Ovo poglavlje opisuje osnovna sigurnosna pravila tijekom rada s napravom.

Opće napomene u vezi sigurnosti



Ova oprema može prouzročiti ozbiljno ozljeđivanje u slučaju nepropisne uporabe. Da biste izbjegli ozljeđivanje ljudi i oštećenja imovine, morate se pridržavati sljedećih sigurnosnih informacija i korisnik se mora upoznati sa svim dijelovima za rukovanje.

Priprema

- Nikada nemojte dopustiti djeci, niti drugim osobama koje nisu upoznate s napucima za rukovanje – koristiti napravu. Lokalni propisi mogu odrediti minimalnu starosnu dob rukovatelja.
- Naprava se ne smije nikada koristiti ukoliko su ljudi, a osobito djeca ili kućni ljubimci - u blizini. Djeca se nikada ne smiju igrati s napravom.

- Rukovatelj ili korisnik je odgovoran za sve nesretne slučajeve ili osobna ozljeđivanja i/ili materijalnu štetu - prema drugim osobama ili njihovoj imovini.
- Pregledajte teren na kome će se naprava koristiti i uklonite svo kamenje, štapove, žice i druga strana tijela koja mogu biti uvučena u napravu i izbačena.
- Nosite odgovarajući zaštitnu odjeću, kao što su čvrste cipele s neklizajućim đonom kao i dugačke, robusne hlače. Nikada nemojte koristiti napravu kada ste bos ili nosite otvorene sandale. Izbjegnite nošenje široke odjeće (koja visi) i odjeće koja ima pertle, uzice i kaiševe koji vise.
- Uvijek izvršite vizualnu kontrolu naprave prije početka korištenja. Nemojte koristiti napravu ukoliko njena zaštitna oprema (npr. zaštita od udara ili košara za sakupljanje trave), dijelovi reznog sustava ili vijci – nedostaju ili su pohabani ili su oštećeni. Oštećeni alati i vijci se smiju zamijeniti samo u kompletu – kako bi se izbjegla neuravnoteženost (disbalans).
- Budite oprezni kada koristite sredstva sa nekoliko reznih alata jer pokretanje jednog noža može dovesti do okretanja ostalih noževa.
- Koristite samo zamjenske dijelove, opremu i dodatke koji su dostavljeni i preporučeni od strane proizvođača. Uporaba neke drugačije opreme i dijelova uzroči momentalno poništavanje jamstva.
- Pohabani ili oštećeni znakovi informiranja – moraju biti zamijenjeni.

Rad s opremom



Nemojte stavljati stopala ili šake blizu okretnih dijelova ili ispod njih – za vrijeme rada. Postoji opasnost od ozljeđivanja!

- Uključite motor kako je objašnjeno i samo ukoliko su Vaša stopala na sigurnoj udaljenosti od reznih alata.
- Nemojte koristiti napravu po kiši, lošem vremenu, vlažnom okruženju ili na vlažnom travnjaku.
- Radite samo po dnevnom svjetlu ili tamo gdje ima dovoljno osvjetljenja.
- Ukoliko ste umorni ili Vam nedostaje koncentracija ili ukoliko ste konzumirali alkohol ili tablete – nemojte raditi s napravom. Uvijek pravite pravodobne pauze. Tijekom rada - koristite zdrav razum.
- Uvijek osigurajte siguran stav, a naročito tijekom rada na nagibima. Uvijek se krećite poprijeko u odnosu na nagibe, a nikada na gore niti na dolje. Osobito pozornost obratite kada mijenjate pravac kretanja na nagibima. Nemojte raditi na isuviše strmim nagibima.
- S napravom radite samo pri brzini hoda. Osobito budite oprezni kada okrećete napravu, vučete je prema Vama ili idete unatrag.

- Napravu uključite pažljivo u skladu s ovim napucima za rukovanje. Osigurajte da Vaša stopala budu na dovoljnoj udaljenosti od okretnih noževa.
- Nemojte naginjati napravu kada je pokrećete, osim kada se to zahtijeva kada je pokrećete u visokoj travi. U takvom slučaju, nagnite napravu pritiskanjem na dolje rukohvata na takav način – da prednji kotači naprave se malo podignu. Uvijek osigurajte da obje ruke budu u radnom položaju – prije ponovnog smještanja naprave na zemlju.
- Nikada nemojte raditi bez košare za sakupljanje trave niti bez zaštite od udara. Uvijek se držite podalje od otvora za pražnjenje.
- Nemojte pokretati motor kada stojite ispred kanala za pražnjenje.



Pozor! Opasnost! Nož se nastavlja obrtati - nakon isključivanja. Postoji opasnost od ozljeđivanja.

- Naprava se ne smije podizati niti transportirati dok motor radi. Isključite napravu ukoliko napravu treba nagnuti radi transporta, ukoliko treba preći preko netravnatih površina i dok se naprava donosi na teren koji će se kositi ili se naprava iz njega odnosi.
- Uvijek održavajte otvor za izbacivanje trave u čistom stanju i bez otpadaka. Pokošeni materijal uklanjajte samo kada je naprava u potpunosti zaustavljena.
- Nikada napravu nemojte ostavljati bez nadzora na radnom mjestu.
- Nemojte raditi s oštećenom ili nekompletnom napravom, niti s onom - koja je bila izmijenjena (modificirana) bez dozvole proizvođača. Nikada nemojte koristiti napravu ukoliko su zaštitna oprema ili štitnici oštećeni ili ukoliko zaštitna oprema (deflektor i/ili oprema za sakupljanje trave) - nedostaju.
- Nemojte preoptereti Vašu napravu. Radite samo u opsegu snage koji je naznačen i nemojte modificirati komandne postavke na motoru. Nemojte koristiti naprave slabih značajki za teške poslove. Nemojte koristiti napravu za svrhe za koje nije namijenjena.
- Nemojte koristiti napravu u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova. Postoji opasnost od požara ili eksplozije - ukoliko se ne pridržavate ovog savjeta.
- Isključite napravu, izvadite sigurnosni ključ i izvadite bateriju. Uvjerite se da su pokretni dijelovi zaustavljeni:
 - Uvijek kada opremu ostavljate bez nadzora i kada se ona ne koristi.
 - Prije uklanjanja zapreka ili otpušavanja blokada u otvoru za pražnjenje.
 - Prije pregledanja ili čišćenja opreme ili izvođenja bilo kakvog posla na njoj.
 - Ukoliko je strano tijelo udareno napravom. Provjerite oštećenje opreme i izvedite neophodne popravke - prije nego li ponovo uključite napravu i počnete raditi s njom.
 - Ukoliko oprema počne isuviše vibrirati, neophodna je hitna provjera.

- Uvjerite se da su sve navrtke, strojarski vijci i vijci – propisno dotegnuti.
- Pregledajte da li na opremi ima bilo kakvog oštećenja.
- Izvedite sve neophodne popravke na oštećenim dijelovima.
- Nemojte primicati Vaša stopala ili šake u blizinu okretnih dijelova (ili ispod njih). Nikada nemojte stajati ispred otvora za pražnjenje trave.
- Uvijek izvucite prekidač kola/ ključ za paljenje ukoliko:
 - Ostavljate opremu bez nadzora, prije raščišćavanja blokada.
 - Ukoliko ispitujete ili čistite opremu ili radite na njoj.
 - Nakon udara u strano tijelo. Odmah pregledajte napravu i provjerite da li ima oštećenja - i ukoliko je neophodno, popravite je.
 - Ukoliko oprema počne vibrirati na neobičan način (odmah provjerite).

Održavanje i skladištenje

- Sačekajte da se motor ohladi – prije nego li uskladištite napravu u zatvorenom prostoru.
- Za vrijeme održavanja reznih noževa budite svjesni činjenice da čak iako je napajanje isključeno - noževi se mogu obrtati.
- Uvjerite se da su sve navrtke, vijci i strojarski vijci propisno dotegnuti - i da je naprava u sigurnom radnom stanju.
- Nemojte sami pokušavati popraviti napravu, osim ukoliko niste profesionalno obučeni za to. Svi ostali poslovi, koji nisu naznačeni u ovim radnim napucima - se smiju obaviti samo u ovlaštenim servisnim centrima.
- Napravu skladištite na suhom mjestu i van dosega djece.
- Rukujte Vašom napravom pažljivo. Alate održavajte u naoštrenom i čistom stanju – kako bi mogli raditi bolje i sigurnije. Pridržavajte se naputaka za održavanje.
- Nosite zaštitne rukavice kada zamjenjujete rezu opremu.
- Redovito pregledajte jedinicu za sakupljanje trave i utvrdite da li je došlo do habanja ili cijepanja i do deformacije. Zamijenite pohabane ili oštećene dijelove u cilju održavanja sigurnosti. Kada namještate noževe - pazite da Vaši prsti ne budu uhvaćeni između reznih noževa i stacionarnih dijelova naprave.
- Osigurajte da se za zamjenu koriste samo rezni alati - koje je odobrio proizvođač.

Električna sigurnost

- Utikač punjača mora odgovarati utičnici. Utikače se ne smije modificirati ni na koji način. Nemojte koristiti nikakve adaptere utikača zajedno s električnim napravama koji imaju zaštitno uzemljenje. Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.

- Izbjegnite kontakt tijela s uzemljenim površinama - kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i frižideri. Postoji povećana opasnost od električnog udara ukoliko je Vaše tijelo - uzemljeno.
- Električne naprave nemojte izlagati kiši niti vlažnim uvjetima. Prodiranje vode u električnu napravu povećava opasnost od električnog udara.



Pozor! Pridržavajte se sigurnosnih informacija iz naputaka za rukovanje - za punjivu bateriju koja se koristi u ovoj napravi.

Sklapanje

- Izvodite samo poslove za koje znate da ste sposobni obaviti ih.
- Ukoliko ste u nedoumici, konzultirajte se sa stručnjacima iz našeg ovlaštenog servisnog centra.

B

Montiranje donjeg rukohvata

1. Rasklopite donji rukohvat (3) na gore.
2. Okrećite donje pritezne poluge (5) u smjeru kazaljke na satu da bi pritegli.
3. Završite pritezne poluge (5) tako što ćete ih pritisnuti u pravcu donjeg rukohvata (3). Pritezne poluge moraju biti čvrsto povučene, a zatim smještene uz rukohvat - tako da se dotezanje može izvesti osrednjom silom. Ukoliko ovo ne uspije, nastavite obrtati pritezne poluge u smjeru kazaljke na satu ili ih olabavite okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

C

Montiranje gornjeg rukohvata

1. Pritegnite gornji rukohvat (1) s dostavljenim vijcima (2b), podloškama (2a) i gornjim priteznim polugama (2) na lijevoj i desnoj strani donjeg rukohvata (3). Gumb za odbravljanje (16) - mora biti smješten na desno u pravcu košenja. Dva položaja su moguća.
2. Okrećite pritezne poluge (2) u smjeru kazaljke na satu – da bi pritegli.
3. Završite pritezne poluge (2) tako što ćete ih pritisnuti u pravcu rukovata (3). Pritezne poluge moraju ležati uz rukohvat na takav način – da se pritezanje može izvesti osrednjom silom. Ukoliko ovo ne uspije, nastavite obrtati pritezne poluge u smjeru kazaljke na satu ili ih olabavite okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu (vidjeti malu ilustraciju).



Otpustite pritezne poluge (2+5) i preklopite gornji rukohvat (1) i donji rukohvat (3) zajedno – tako da naprava zauzima manje prostora. Pazite da ne priključite sajle i kablove naprave dok ovo radite.

D

Montiranje košare za sakupljanje trave

1. Spojite ručicu (13c) košare za sakupljanje trave (13) u gornji dio košare za sakupljanje trave (13).
2. Postavite plastične jezičke (13a) košare za sakupljanje trave (13) preko šipki košare za sakupljanje trave (13b).

J

Set za malčiranje

Namještanje seta za mačiranje

1. Izvadite košaru za sakupljanje trave (ukoliko se koristi).
2. Podignite štitnik udara.
3. Ubacite set za malčiranje (18) na svoje mjesto. Nosač (18a) škljocne na svom mjestu.

Uklanjanje seta za malčiranje

4. Gurnite nosač (18a) na setu za malčiranje i izvadite set za mačiranje (18).

Rukovanje



Postavke za napravu se smiju raditi samo kada je motor isključen i kada je nož u potpunosti zaustavljen. Postoji opasnost od osobnog ozljeđivanja.



Isključite opremu, izvadite ključ paljenja (**A** 10) i sačekajte da se noževi u potpunosti zaustave.

E

Montiranje/uklanjanje košare za sakupljanje trave

1. Da biste montirali košaru za sakupljanje trave (13), podignite štitnik udara (4) i okačite košaru za sakupljanje trave (13) na oba kraja.

2. Preklopite štitnik udara (4) preko košare za sakupljanje trave (13). To će držati košaru za sakupljanje trave u pravilnom položaju.
3. Da bi skinuli (uklonili) košaru za sakupljanje trave (13), podignite štitnik udara (4) i izvadite košaru za sakupljanje trave (13). Preklopite štitnik udara natrag - preko kućišta naprave (12).



Posao se neće moći izvesti korištenjem naprave bez štitnika udara ili košare za sakupljanje trave. Postoji opasnost od ozljeđivanja.

Indikator razine napunjenosti

Postoji indikator razine napunjenosti (**E** 26) na strani košare za sakupljanje trave (**E** 13).



Indikator razine napunjenosti:
Košara za sakupljanje trave prazna



Indikator razine napunjenosti zatvoren:
Košara za sakupljanje trave napunjena

F

Postavke visine košenja

Naprava ima 6 položaja za postavke visine košenja:

35 mm/25 mm - mala visina košenja

55 mm/45mm - srednja visina košenja

75 mm/65 mm - velika visina košenja

1. Držite ručicu za prenošenje (**A** 6) i podignite napravu ili gurnite napravu na dolje.
2. Uхватite polugu (7) za postavke visine košenja i pomjerite je pored zupčastog mehanizma u željenu visinu košenja.

Pravilna visina košenja je između 25 i 45 mm za neki ukrasni travnjak i 45 – 65 mm za travnjak koji se koristi.



Velika visina košenja se treba izabrati za prvo košenje u sezoni.

G

Ubacivanje/vađenje punjive baterije



Isključite napravu, izvadite ključ za paljenje (A 10) i sačekajte da se noževi u potpunosti – zaustave.

1. Da biste izvadili bateriju (9) iz naprave, pritisnite gumb za oslobađanje (9a) na bateriji i izvucite bateriju.
2. Da biste ubacili bateriju (9) - gurnite bateriju duž šine za vođenje u napravu. Treba da čujete škljocanje kada legne na mjesto.

Uključivanje i isključivanje



Akumulatorska kosilica trave se može koristiti samo sa Villager 18V baterijama. Nikad ne koristite baterije koje se ne mogu puniti!

- U uvjetima nasilne uporabe, tečnost može biti izbačena iz baterije. Izbjegnite kontakt.
- Ukoliko do kontakta slučajno dođe, isperite vodom. Ukoliko tečnost dođe u kontakt s očima, uz to zatražite medicinsku pomoć.
- Tečnost koja bude izbačena iz baterije može prouzročiti iritaciju ili opekline.



1. Postavite opremu na ravnu površinu.
2. Podignite poklopac (A 8) na kućištu naprave i ubacite napunjene baterije (9) duž vodiča na napravi. Čut ćete kada škljocnu na svoje mjesto.
3. Ubacite ključ paljenja (10) u odgovarajući otvor pored punjive baterije (9). Ključ paljenja se može ubaciti samo u jednom položaju. Uzmite u obzir žlijeb vodiče na otvoru pored baterije i na ključu paljenja (10) (vidjeti malu sliku I).
4. Prije uključivanja opreme, uvjerite se da ne dodiruje bilo koji predmet.



5. Da biste uključili opremu, pritisnite gumb za odbravljivanje (16) i držite ga stisnutog dok pritiskate startnu polugu (17). Otpustite gumb za odbravljivanje
6. Da biste isključili opremu, otpustite startnu polugu (17).



Zbog sustava za pametno upravljanje energijom, motor se pokreće nakon kašnjenja.



Nakon isključivanja opreme, nož se nastavlja obrtati još nekoliko sekundi. Nemojte dodirivati nož koji se kreće. Postoji opasnost od ozljeđivanja.

Provjeravanje statusa napunjenosti baterije

Status napunjenosti baterije (**G** 21) pokazuje stanje napunjenosti baterije (**A** 9).

Pritisnite gumb indikatora napunjenosti (**G** 20). Razina napunjenosti baterije se pokazuje osvjetljavanjem odgovarajućih LED svjetala.

3 LED-a osvijetljena (crveni, narandžasti i zeleni): Baterija napunjena.

2 LED-a osvijetljena (crveni i narandžasti): Baterija djelomice napunjena.

1 LED-a osvijetljena (crveni i narandžasti): Bateriji je potrebno punjenje.

Rad s napravom



Pridržavajte se propisa za zaštitu od buke i drugih lokalnih propisa.

Redovito košenje stimulira travu povećati formiranje listova, dok istodobno suzbija korov. Tako travnjak postaje gušći nakon svakog procesa košenja, rezultirajući ravnomjernim travnjakom.

Prvo košenje se poduzima otprilike u travnju - kada je trava oko 70-80 mm visoka. Za vrijeme sezone rasta, travnjak se kosi najmanje jednom tjedno.

- Pomjerajte napravu brzinom hoda i u crtama koje trebaju biti prave koliko je to moguće. Za najbolje rezultate košenja, crte treba uvijek preklapati za po nekoliko centimetara.
- Uradite postavke visine košenja tako - da naprava ne bude preopterećena. Ukoliko se to ne poduzme, može doći do oštećenja motora.
- Na nagibima, uvijek kosite poprijeko u odnosu na nagibe. Osobito budite oprezni kada se krećete unatrag i kada vučete napravu.
- Očistite napravu nakon svake uporabe, kako je to opisano u poglavlju „Čišćenje/Skladištenje“.



Nakon isključivanja opreme, nož se nastavlja obrtati još nekoliko sekundi. Nemojte dodirivati nož koji se kreće. Postoji opasnost od ozljeđivanja.

Čišćenje/održavanje



Svaki posao koji nije opisan u ovim napucima za rad – mora se izvesti u ovlaštenoj servisnoj radionici. Koristite samo originalne zamjenske dijelove.



Nosite rukavice kada rukujete nožem.



Isključite opremu, izvadite ključ paljenja (A 10) i sačekajte da se noževi u potpunosti zaustave.

Opći poslovi čišćenja i održavanja



Nikada nemojte prskati napravu vodom. Postoji opasnost od električnog udara.

- Napravu uvijek održavajte u čistom stanju. Koristite četku ili krpu za čišćenje, ali nemojte koristiti bilo kakva sredstva ili rastvore za čišćenje.
- Nakon košenja, uklonite sve ostatke biljaka koje su se zalijepile na kotače, ventilacione otvore, otvor za izbacivanje i prostor oko noževa – koristeći komad drveta ili plastike. Nemojte koristiti bilo kakve tvrde ili oštre predmete, jer oni mogu oštetiti napravu.
- Pregledajte napravu prije svake uporabe, radi očiglednih kvarova kao što su olabavljeni, pohabani ili oštećeni dijelovi. Uvjerite se da su sve navrtke, strojarski vijci i vijci – čvrsto dotegnuti na svojim mjestima.
- Pregledajte poklopce i zaštitna sredstva i utvrdite da li na njima ima oštećenja i da li su propisno namještena. Zamijenite ih ukoliko je potrebno.



Zamjena noževa

Ukoliko je nož tup, može se naoštритi u ovlaštenoj servisnoj radionici. Ukoliko je nož oštećen ili neuravnotežen – mora biti zamijenjen.

1. Okrenite napravu naopako.
2. Koristite čvrste rukavice i uhvatite nož (22). Uporabite ključ da biste okrenuli vijak noža (23) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu na vratilu motora (24).
3. Montirajte nov nož (22) obratnim redom. Uvjerite se da je nož (22) postavljen propisno (vidjeti ilustraciju H) i da je vijak noža (23) dotegnut.

K**Skladištenje**

Otpustite pritezne poluge (2+5) i preklopite gornji rukohvat (1) i donji rukohvat (3) zajedno – tako da naprava zauzima manje mjesta. Pazite da ne priključite sajle i kablove naprave dok ovo radite.

- Napravu skladištite na suhom mjestu - van dosega djece.
- Sačekajte da se motor ohladi prije nego li ga uskladištite u zatvorenom prostoru.
- Izvadite punjive baterije prije skladištenja naprave na dulji vremenski period (npr. kada je zimsko skladištenje).

Proizvođač niti distributer neće biti odgovorni za oštećenja koja prouzroči ova naprava - ukoliko su ta oštećenja prouzročena nepropisnom popravkom, uporabom neoriginalnih dijelova ili nepropisnom uporabom same naprave.

Odstranjivanje/zaštita životne sredine

Izvadite bateriju iz naprave i odnesite bateriju, napravu opremu i pakiranja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz kućanstva.



Nemojte odstranjivati baterije zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu nanijeti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti isticu.

Pronalaženje problema

Problem	Mogući uzrok	Rješenje problema
Naprava se ne pokreće	Punjiva baterija (A 9) ispražnjena.	Provjerite status napunjenosti, napunite punjivu bateriju (pridržavajte se posebnih naputaka za rukovanje za bateriju i punjač).
	Punjiva baterija (A 9) nije ubačena.	Ubacite punjivu bateriju (pridržavajte se posebnih naputaka za rukovanje za bateriju i punjač).
	Pokvaren gumb za odbravljivanje (A 16) ili startna poluga (A 17)	Popraviti u ovlaštenoj servisnoj radionici.
	Pokvaren motor.	
	Trava je previsoka.	Uradite postavke na veću dubinu košenja. Podignite prednje kotače malo tako što ćete pritisnuti na dolje na lučni rukohvat (A 1).
Motor se zaustavlja	Blokiran stranim tijelom.	Uklonite strano tijelo.
Nezadovoljavajući rezultat ili se motor napreže	Visina košenja suviše niska.	Uradite postavke na veću dubinu košenja.
	Nož (H 22) tup.	Nož treba naoštритi – ili ga zamijeniti.
	Prostor noža blokiran.	Očistite opremu.
	Nož (H 22) sklopljen nepropisno.	Propisno montirajte nož.
Nož se ne obrće	Nož (H 22) blokiran travom.	Uklonite travu.
	Vijak noža (H 23) olabavljen.	Dotegnite vijak noža.
Čudna buka, zvečanje ili vibracije	Vijak noža (H 23) olabavljen.	Dotegnite vijak noža.
	Nož (H 22) oštećen.	Zamijenite nož.



Prema Strojarskoj direktivi 2006/42/EC od 17 svibnja 2006., Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave :

AKUMULATORSKA KOSILICA ZA TRAVU Villager Villy 3740 E

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi korišteni standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60335-1:2012/A13:2017

EN 60335-2-77:2010

EN 62233:2008

Ovlašteno tijelo prema Direktivi 2000/14/ES, 2005/88/ES:

TÜV Product Service ispitni izveštaj 70.403.19.092.28 Rev. 01 dat. 16.09.2019.

Izmjerena razina buke

L_{WA} 84,1 dB(A)

Garantirana razina buke

L_{WA} 86 dB(A)

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 15.10.2020.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov



Prema Strojarskoj direktivi 2006/42/EC od 17 svibnja 2006., Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave :

AKUMULATORSKA KOSILICA ZA TRAVU Villager Villy 4340 E

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi korišteni standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60335-1:2012/A13:2017

EN 60335-2-77:2010

EN 62233:2008

Ovlašteno tijelo prema Direktivi 2000/14/ES, 2005/88/ES:

TÜV Product Service ispitni izveštaj 70.403.19.092.55 Rev. 02 dat. 11.11.2019.

Izmjerena razina buke

L_{WA} 87 dB(A)

Garantirana razina buke

L_{WA} 89 dB(A)

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 15.10.2020.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

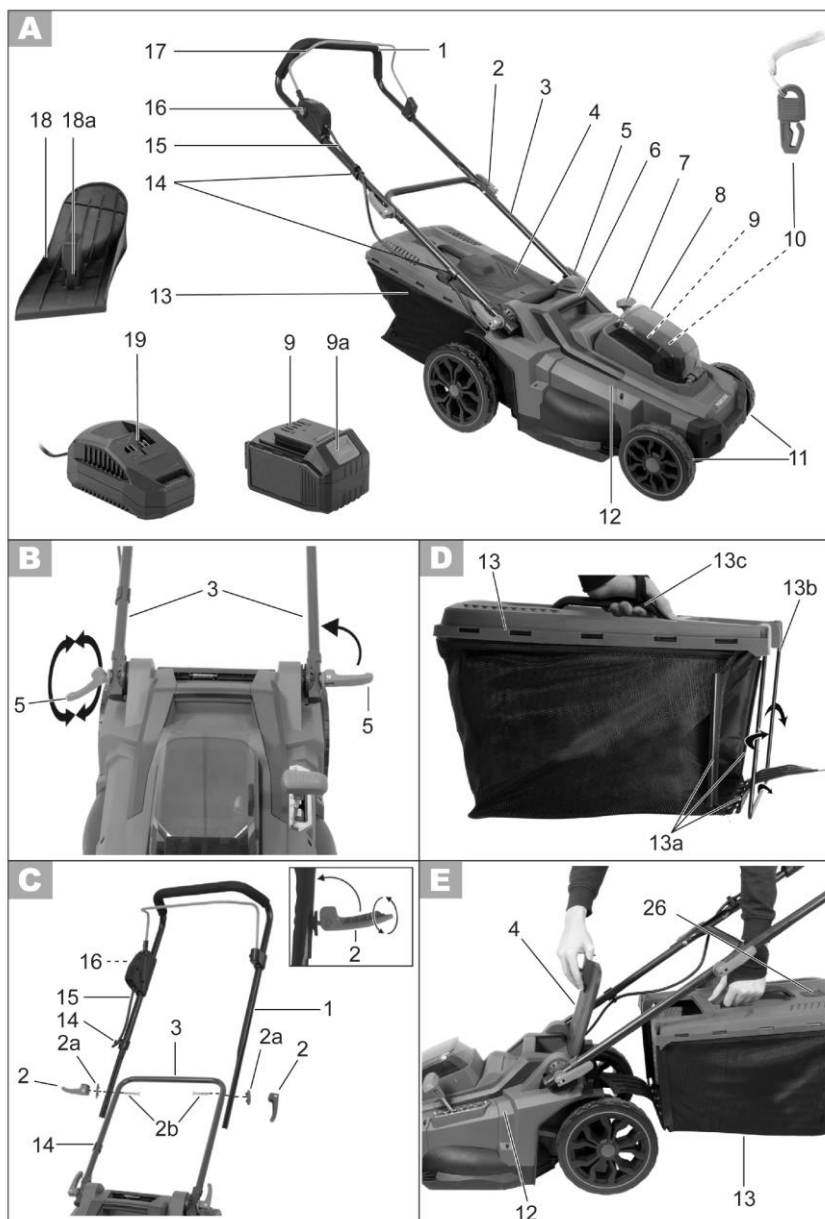
Zvonko Gavrilov

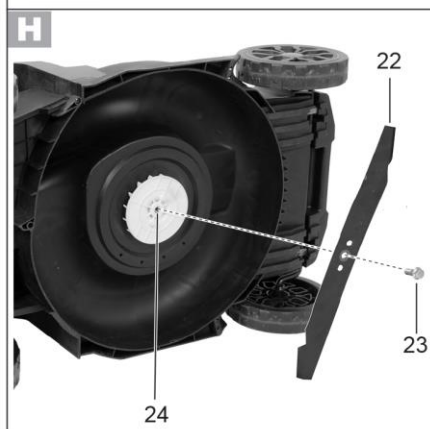
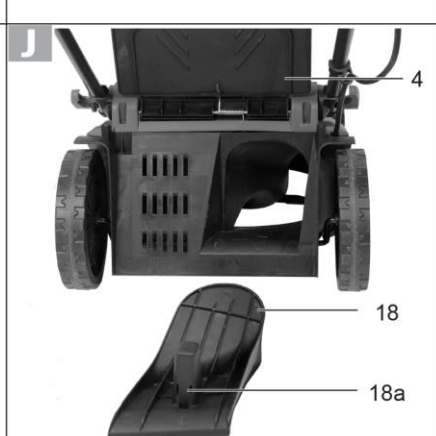
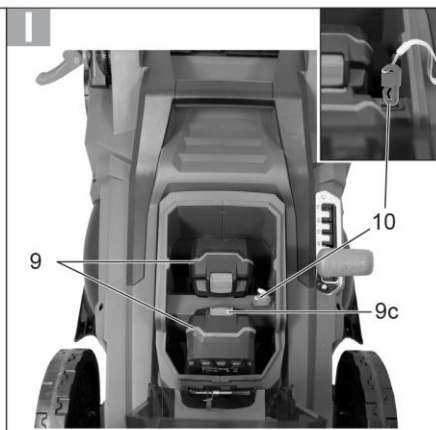
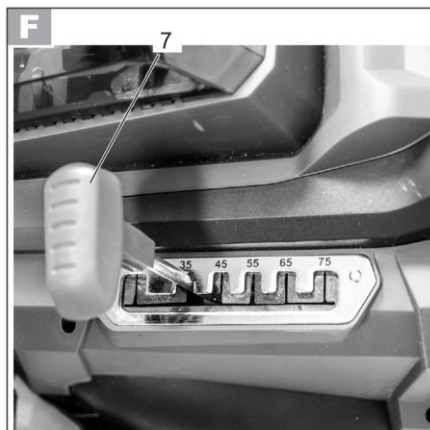
VEZETÉK NÉLKÜLI - AKKUMULÁTOROS FŰNYÍRÓ

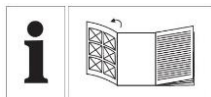
Villy 3740 E / Villy 4340 E

Eredeti használati utasítás









Az olvasás megkezdése előtt nyissa meg az ábrákat tartalmazó oldalt és ismerkedjen meg az eszköz összes funkciójával.

BEVEZETÉS

Gratulálunk az új készülék vásárlásához! Kiválasztott egy kiváló minőségű terméket.

A gyártás során a berendezés minőségét ellenőrizték és végső ellenőrzésnek vetették alá. Ezen felül garantált a felszerelés működése.



A használati utasítás és a kezelési útmutató - az egység része. Fontos információkat tartalmaz - a biztonságra, a felhasználásra és az ártalmatlanításra (eldobás) vonatkozóan.

A készülék használata előtt olvassa el az összes üzemeltetési és biztonsági előírást. A készüléket csak a leírtak szerint és a megadott célokra használja.

Tartsa ezt a kézikönyvet biztonságos helyen és ha továbbítja a készüléket, adja át az összes dokumentumot is.

A HASZNÁLAT CÉLJA

Ezt a készüléket kizárólag gyepp és füves területek egyéni felhasználására szánták.

Az eszközt „csináld magad” alkalmazásnak szánták. Nem tervezték nehéz kommerciális felhasználásra.

Bármilyen más alkalmazás, amely ebben az utasításban kifejezetten nem engedélyezett - a készülék károsodásához vezethet és súlyos veszélyt jelenthet a felhasználónak. A készüléket felnőttek számára tervezték. Gyerekek és mások, akik nem ismerik ezt a használati utasítást - ne használják ezt a készüléket. Tilos a készüléket esőn vagy nedves körülmények között használni.

A gyártó vagy a forgalmazó nem felelős a nem megfelelő használat vagy a nem megfelelő kezelés által okozott károkért.

A SZÁLLÍTÁS TARTALMA

Óvatosan vegye ki a felszerelést a csomagolásból és ellenőrizze, hogy a következő alkatrészek teljesek-e:

- Akkus (vezeték nélküli) fűnyíró és a felső fogantyú
- Alsó fogantyú
- Fűgyűjtő kosár
- Fogantyú a fűgyűjtő kosárhoz
- Két kábeltartó
- Két rögzítőkar alátéttel a csavarokkal a felső fogantyú megszorításához

- Egy talajtakaró (mulcsolás) szett
- Két 18 V-os elem
- Töltő
- Eredeti használati útmutató

A csomagolóanyagokat megfelelően ártalmatlanítsa.

A FUNKCIÓ LEÍRÁSA

A vezeték nélküli fűnyírónak van egy vágószerszáma, amely a vágási szinttel párhuzamosan forog. Fel van szerelve nagy teljesítményű villanymotorral, masszív műanyag tokkal, ütközésvédővel és fűgyűjtővel. Ezen felül a berendezés hat magasság-állítási szinttel rendelkezik és könnyen mozgatható kerekekkel rendelkezik. A berendezések működését lásd az alábbi utasításokban.

A

- 1 Felső fogantyú
- 2 Meghúzási karok a felső fogantyú meghúzásához
- 3 Alsó fogantyú
- 4 Ütésvédelem
- 5 Meghúzó karok az alsó fogantyú meghúzásához
- 6 Sebességváltó kar
- 7 Kaszálómagasság-beállító kar
- 8 Fedő
- 9 Újratölthető elemek
- 9a Az újratölthető elemek felszabadító gombja.
- 10 A gyújtás kulcsa
- 11 Kerekek
- 12 A készülék háza
- 13 A fűgyűjtő
- 14 Kábeltartó
- 15 Készülékkábelek
- 16 Kioldó gomb
- 17 Indító kar
- 18 Talajtisztító szett
- 19 Töltő

D

- 13a Műanyag fülek
 13b Fűgyűjtő kosár rudak
 13c Fogantyú a fűgyűjtő kosárhoz

G

- 20 Töltési állapotjelző gomb
 21 Az akkumulátor töltöttségi szintje

J

- 18a Konzol a talajtisztító-készlethez

H

- 22 Kés
 23 A kés csavarja
 24 A motor tengelye

MŰSZAKI JELLEMZŐK

Model		Villy 3740 E	Villy 4340 E
A motor feszültsége		36 V  (2x18 V)	36 V  (2x18 V)
Alapjárat		2900 min ⁻¹	2900 min ⁻¹
Vágási átmérő		370 mm	430 mm
Vágási magasság		25/35/45/55/65/75 mm	25/35/45/55/65/75 mm
Védő osztály		III	III
Védelem típusa		IPX1	IPX1
Súly (akkumulátor és töltő nélkül)		16 kg	18 kg
A fűgyűjtő kosár térfogata		35 l	55 l
Hangnyomás szint L _{pA}		71,3 dB(A), K _{pA} =3 dB(A)	76,2 dB (A), K _{pA} =3 dB(A)
Hangteljesítmény szint L _{WA}	mért	84,1 dB (A), K _{WA} =1,81 dB(A)	87 dB (A), K _{WA} =2,33 dB(A)
	garantált	86 dB(A)	89 dB(A)
Rezgés a _h		0,59 m/s ² ; K=1,5 m/s ²	bal kéz
			0,56 m/s ² , K=1,5 m/s ²
			jobb kéz
			0,64 m/s ² , K=1,5 m/s ²

A zaj és a rezgés értékeit a megfelelőségi nyilatkozatban említett szabványok és előírások szerint határozzák meg.

A megadott rezgés kibocsátási értéket a standard vizsgálati eljárással megfelelően mértük és felhasználható az elektromos készülékek összehasonlítására. A megadott rezgés kibocsátási érték az expozíció előzetes értékeléséhez is felhasználható.



Figyelmeztetés: A rezgés kibocsátási érték az elektromos készülék tényleges használata közben a megadott értéktől eltérhet az elektromos készülék használatának módjától függően.

Próbáljon a vibrációs expozíciót a lehető legalacsonyabb szinten tartani. A rezgésnek való kitettség csökkentését célzó intézkedések példái a kesztyű viselése az egység használata közben és az üzemórák számának korlátozása. E célból figyelembe kell venni az üzemi ciklus összes részét (például az elektromos eszköz kikapcsolásának és bekapcsolásának idejét, de terhelés nélkül).

SZIMBÓLUMOK ÉS IKONOK

Szimbólumok a készüléken:



Figyelem!



Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati utasítást.



Viseljen fül- és szemvédőt.



Viseljen erős, csúszásmentes cipőt.



Sérülésveszély az elhasználódott részek miatt.



Tartsa távol az embereket a készüléktől.



Figyelem - éles vágó kés.

Tartsa távol a lábát és a kezét. Sérülésveszély!



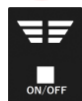
Figyelem! A fűnyíró kése a kikapcsolása után is tovább forog.



Kapcsolja ki a motort és vegye ki a gyújtáskulcsot - mielőtt bármilyen beállítási vagy tisztítási feladatot elvégezne.



Ne tegye ki az egységet esőnek.



Az akkumulátor töltöttségi szintjének kijelzője a felső fogantyún.



Zajszint jellemzői L_{WA} dB.



Ne dobja az elektromos berendezéseket más háztartási hulladék közé.



A jelenlegi irányelvek szerint jóváhagyva.

A fűgyűjtő kosár színjelzése



A töltöttségi szint kijelző nyitva van.

A fűgyűjtő kosár üres.



A töltöttségi jelző zárva:

A fűgyűjtő kosár tele van.

Szimbólumok a kézikönyvben



Figyelmeztető szimbólumok - információkat tartalmaznak a károsítások és sérülések elleni védelemről.



Utasítási szimbólumok (az utasításokat a felkiáltójel magyarázza) a sérülések elleni védelemmel kapcsolatos információk.



Segítő szimbólumok - Az eszköz kezelésének javításával kapcsolatos információk.



Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati utasítást.



Viseljen védőkesztyűt.

Biztonsági információk

Ez a fejezet ismerteti az alapvető biztonsági szabályokat a termék üzemeltetésekor.

Általános biztonsági tudnivalók



Ez a berendezés nem megfelelő használat esetén súlyos sérüléseket okozhat. A személyi sérülések és az anyagi károk elkerülése érdekében be kell tartani az alábbi biztonsági tudnivalókat és a felhasználónak ismernie kell az összes kezelési alkatrészt.

Előkészítés

- Soha ne engedje, hogy gyermekek vagy más személyek, akik nem ismerik a kezelési utasítást, használják a készüléket. A helyi szabályozás meghatározhatja az üzemeltető minimális életkorát.
- Soha ne használja a készüléket, ha emberek, különösen gyermekek vagy háziállatok vannak a közelben. A gyermekek soha nem játszhatnak a készülékkel.
- Az üzemeltető vagy a felhasználó felelős minden balesetért vagy személyi sérülésért és / vagy más személyek vagy vagyonuk anyagi káráért.
- Vizsgálja meg a terepet, amelyen az egységet használni fogja és távolítsa el az összes követ, rudat és egyéb idegen testet, amelyeket a készülék behúzhat az egységbe és feldobhat.
- Viseljen megfelelő védőruházatot, például nem csúszó talpas cipőt, valamint hosszú, masszív nadrágot. Soha ne használja a készüléket mezítláb vagy nyitott szandálban. Kerülje a széles (bő) ruházat, valamint a harisnya, pertli és öv viselését.
- Használat előtt mindig szemrevételezéssel ellenőrizze a készüléket. Ne használja a készüléket, ha annak védőfelszerelése (pl. ütés elleni védelmi burkolat vagy a fűkosár),

a vágórendszer része vagy csavarja hiányzik, kopott vagy sérült. A sérült alkatrészeket és csavarokat csak a szettben szabad cserélni - az egyensúlyhiány elkerülése érdekében.

- Vigyázzon, ha több vágószerszámot használ, mivel az egyik kés elindítása a többi penge forgását okozhatja.
- Csak a gyártó által szállított és ajánlott alkatrészeket, berendezéseket és tartozékokat használjon. Bármely más berendezés és alkatrész használata azonnal érvényteleníti a jótállást.
- A rossz vagy sérült információs táblákat - ki kell cserélni.

A készülékkel való munka



Üzemelés közben ne tegye a lábát vagy a kezét a forgó alkatrészek közelébe vagy alá. Sérülés veszélye áll fenn!

- Kapcsolja be a motort a magyarázat szerint és csak akkor, ha a lábai biztonságos távolságon vannak a vágószerszámtól.
- Ne használja a készüléket esőben, rossz időben, nedves környezetben vagy nedves gyepon.
- Csak napfényen vagy megfelelő fényviszonyok mellett dolgozzon.
- Ha fáradt vagy nem koncentrált, vagy alkoholt vagy tablettát fogyasztott - ne működtesse a készüléket. Mindig tartson megfelelő időben szünetet. A munka során – használja a józan eszt.
- Mindig ügyeljen a biztonságos viselkedésre, különösen lejtőn történő munkavégzéskor. A lejtőn mindig mozogjon oldalirányban, soha ne felfelé vagy lefelé. Különös óvatossággal kell eljárni, ha a lejtőn irányt vált. Ne dolgozzon nagyon meredek lejtőn.
- A készüléket csak gyalogsebességgel szabad üzemeltetni. Különösen legyen óvatos, ha a készüléket elfordítja, maga felé húzza vagy hátrafelé halad.
- Az üzemeltetési utasításnak megfelelően óvatosan kapcsolja be a készüléket. Ügyeljen arra, hogy a lábai megfelelő távolságon legyenek a késektől.
- Indításkor ne döntse meg a készüléket, kivéve, ha magas fűben futtatja. Ilyen esetben döntse meg az egységet úgy, hogy lenyomja a kormányt úgy, hogy az egység első kerekei kissé megemelkedjenek. Mindig ellenőrizze, hogy mindkét keze munkahelyzetben legyen - mielőtt az egységet a újra földre rakja.
- Soha ne üzemeltesse a készüléket a fűgyűjtő kosár vagy az ütközésvédő nélkül. Mindig legyen távol a üritőnyílástól.
- Ne indítsa el a motort, ha a kipufogócsatorna előtt áll.



Figyelem! Veszély! A kés folyamatosan forog – a kikapcsolás után. Sérülés veszélye áll fenn.

- A készüléket tilos megemelni vagy szállítani, amíg a motor működik. Kapcsolja ki az egységet, ha az egységet a szállítás miatt meg kell dönteni, ha fű nélküli területen megy át, vagy ha az egységet arra a területre viszi ahol használni fogja.
- A fűkibocsátó lyukat mindig tisztán és szennyeződésektől mentesen tartsa. A felgyülemlett anyagot csak akkor távolítsa el, amikor a készülék teljesen leállt.
- Soha ne hagyja az egységet felügyelet nélkül a munkahelyen.
- Ne működtesse a készüléket sérült vagy hiányos eszközzel, vagy olyan eszközzel, amelyet a gyártó engedélye nélkül módosítottak. Soha ne használja a készüléket, ha a védőfelszerelés vagy a pajzsok sérültek, vagy ha nincs védőeszköz (deflektor és / vagy fűgyűjtő berendezés).
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a megadott teljesítménytartományon belül működjön és ne módosítsa a motor parancsbeállításait. Ne használjon alacsony teljesítményű eszközöket nehéz munkákhoz. Ne használja a készüléket a rendeltetésszerű felhasználáson kívüli célokra.
- Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. Tűz vagy robbanás veszélye áll fenn - ha nem tartja be ezt a tanácsot.
- Kapcsolja ki a készüléket, vegye ki a biztonsági kulcsot és vegye le az akkumulátort. Győződjön meg arról, hogy a mozgó alkatrészek le vannak állítva:
 - A készüléket, amikor felügyelet nélkül hagyja és amikor nem használja.
 - Mielőtt eltávolítaná az akadályokat vagy a beakadt anyagot az ürítőnyílásból.
 - Mielőtt megvizsgálná vagy megtisztítaná a készüléket, vagy bármilyen munkát végezne rajta.
 - Ha idegen test beleüt a készülékbe. Ellenőrizze a berendezés sérüléseit és végezze el a szükséges javításokat - mielőtt újra bekapcsolja a készüléket és dolgozik vele.
 - Ha a berendezés túl nagyon vibrálni kezd, sürgős ellenőrzésre van szükség.
 - Ellenőrizze, hogy az összes anya, gépi csavar és csavar - megfelelően meg van-e húzva.
 - Ellenőrizze a berendezést, hogy nem sérült-e.
 - Végezzen el minden szükséges javítást a sérült alkatrészekben.
- Ne mozgassa a lábát vagy a kezét a forgó alkatrészek közelében (vagy alá). Soha ne álljon a fűkidobó nyílás előtt.
- Mindig húzza ki a megszakítót / gyújtáskulcsot, ha:
 - a beakadt anyagokat tisztítja vagy ha a berendezést felügyelet nélkül hagyja.
 - teszteli vagy tisztítja a készüléket, vagy rajta dolgozik.
 - idegen test ütése után. Azonnal ellenőrizze a készüléket, hogy nincs-e sérülése - szükség esetén javítsa.
 - a berendezés rendellenesen rezeg (azonnal ellenőrizze).

Karbantartás és tárolás

- Várja meg, amíg a motor lehül - mielőtt az egységet beltérben tárolja.
- A vágópengék karbantartása közben ügyeljen arra, hogy még a kikapcsolt állapotban is a pengék foroghatnak.
- Ellenőrizze, hogy minden anya, csavar és gépcsavar megfelelően meg van-e szorítva - és hogy a készülék biztonságos működési állapotban van-e.
- Csak akkor próbálkozzon megjavítani a készüléket, ha erre képzett. A jelen üzemeltetési utasításban nem szereplő egyéb munkákat csak hivatalos szervizközpontokban szabad elvégezni.
- A készüléket tartsa száraz helyen, gyermekektől elzárva.
- Kezelje a készüléket óvatosan. Tartsa a szerszámát élesen és tisztán - így jobban és biztonságosabban működhetnek. Kövesse a karbantartási utasításokat.
- A vágóberendezés cseréjekor viseljen védőkesztyűt.
- Rendszeresen ellenőrizze a fűgyűjtő egységet, hogy megbizonyosodjon arról, nincs-e kopás vagy sérülés, valamint deformáció. Biztonsági okokból cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket. A pengék felszerelésekor ügyeljen arra, hogy az ujjai ne kerüljenek be a vágópengék és a készülék rögzített részei közé.
- Ügyeljen arra, hogy csak a gyártó által jóváhagyott vágószerszámokat cseréljék ki.

Elektromos biztonság

- A töltő csatlakozójának egyeznie kell a csatlakozóaljzattal. A dugót semmilyen módon nem szabad módosítani. Ne használjon dugaszoló adaptert olyan elektromos készülékekkel együtt amelyeknek védőföldelésük van. A módosítatlan csatlakozók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel - például csövekkel, radiátorokkal, kályhákkal és hűtőszekrényekkel. Fokozott áramütés veszélye lehetséges, ha a test földelt.
- Ne tegye ki az elektromos készülékeket esőnek vagy nedves időnek. A víz behatolása egy elektromos készülékbe növeli az áramütés kockázatát.



Figyelem! Vegye figyelembe a kezelési útmutatóban szereplő biztonsági tudnivalókat - a készülékben használt újratölthető akkumulátorról.

Összeszerelés

- Csak olyan munkákat végezzen, amelyekről tudja hogy képes végbe vinni.
- Ha kétségei vannak, konzultáljon a hivatalos szervizközpont szakértőivel.

B**Az alsó fogantyú felszerelése**

1. Szerelje szét az alsó fogantyút (3).
2. Forgassa el az alsó rögzítőkart (5) az óramutató járásával megegyező irányban hogy megszorítsa.
3. Rögzítse a rögzítőkart (5) az alsó fogantyú (3) irányába való nyomással. A befogókarokat szorosan meg kell húzni, majd a kapaszkodóval kell elhelyezni - hogy a befogást közepes erővel lehessen végrehajtani. Ha ez nem működik, folytassa a szorítókart az óramutató járásával megegyező irányban, vagy meglazítsa őket - az óramutató járásával ellentétes irányban.

C**A felső fogantyú felszerelése**

1. Húzza meg a felső fogantyút (1) a mellékelt csavarokkal (2b), alátétekkel (2a) és a felső rögzítőkarral (2) az alsó fogantyú (3) bal és jobb oldalán. A kioldógombot (16) - jobbra kell helyezni a kaszálás irányában. Két helyzet lehetséges.
2. Forgassa el a szorítókart (2) az óramutató járásával megegyező irányban - a meghúzáshoz.
3. Rögzítse a rögzítőkart (2) a fogantyú (3) irányába tolásával. A szorítókaroknak a korlátot úgy kell elhelyezniük, hogy a szorítást közepes erővel lehessen végrehajtani. Ha ez nem működik, akkor továbbra is forgassa a szorítókart az óramutató járásával megegyező irányban, vagy lazítsa meg őket az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva (lásd a kis ábrát).



Lazítsa meg a szorítókarokat (2 + 5) és hajtsa össze a felső fogantyút (1) és az alsó fogantyút (3) - így az egység kevesebb helyet foglal el. Vigyázzon, hogy ezzel ne csavarja be a kábeleket és az eszköz vezetékeit.

D**A fűösszegyűjtő kosár felszerelése**

1. Csatlakoztassa a fűösszegyűjtő kosár (13c) kart (13c) a fűösszegyűjtő kosár (13) tetejéhez.
2. Helyezze a fűösszegyűjtő kosár (13) műanyag füleit (13a) a fűösszegyűjtő kosár rúdjaira (13b).

J**Talajtakaró - mulcsolás szett****A talajtakaró készlet felszerelése**

1. Távolítsa el a fűgyűjtő kosarat (ha van).
2. Emelje fel az ütközésvédőt.
3. Helyezze a talajtakaró szettet (18) a helyére. A tartó (18a) a helyére kattan.

A talajtakaró készlet eltávolítása

4. Csúsztassa a tartót (18a) a talajtakaró készletre, és távolítsa el a megmunkáló készletet (18).

Kezelés

A készüléket csak akkor szabad beállítani, ha a motor le van állítva és a penge teljesen le van állítva. Személyi sérülés veszélye áll fenn.



Kapcsolja ki a berendezést, vegye ki a gyújtáskulcsot (**A** 10) és várja meg, amíg a pengék teljesen leállnak.

E**A fűgyűjtő kosár felszerelése / eltávolítása**

1. A fűgyűjtő kosár (13) felszereléséhez emelje fel az ütközésvédőt (4), és akassza a fűgyűjtő kosarat (13) mindkét végére.
2. Hajtsa az ütközésvédőt (4) a fűgyűjtő kosárra (13). Ez a fűgyűjtő kosarat a megfelelő helyzetben tartja.
3. A fűgyűjtő kosár (13) eltávolításához (leszereléséhez) emelje fel az ütközésvédőt (4) és vegye le a fűgyűjtő kosarat (13). Hajtsa vissza az ütközésvédőt az egység házára (12).



A munkát ütközésvédő vagy fűkosár nélkül nem lehet elvégezni. Sérülés veszélye áll fenn.

Töltési szint jelző

Van egy töltési szint jelző (**E** 26) a fűgyűjtő kosár oldalán (**E** 13).



A töltöttségi jelző nyitva:
A fűgyűjtő kosár üres.



A töltöttségi jelző zárva:
A fűgyűjtő kosár töltve van.

F

A kaszálási magasság beállítása

A készülék 6 pozícióval rendelkezik a kaszálási magasság beállításához:

35 mm/25 mm - alacsony kaszálási magasság

55 mm/45mm - közepes kaszálási magasság

75 mm/65 mm - magas kaszálási magasság

1. Tartsa az átviteli fogantyút (**A** 6) és emelje fel a készüléket vagy nyomja le a készüléket.
2. Fogja meg a kaszálási magasság beállító kart (7) és mozgassa a lánckerék mellett a kívánt vágási magasságra.

A megfelelő vágási magasság 25–45 mm között van egy dekoratív gyepen és 45–65 mm között a használt gyepnél.



A nagy kaszálási magasságot a szezon első kaszálására kell választani.

G

Az újratölthető elem behelyezése / eltávolítása



Kapcsolja ki a készüléket, vegye ki a gyújtáskulcsot (**A** 10) és várja meg, amíg a kések teljesen leállnak.

1. Az akkumulátor (9) eltávolításához nyomja meg az akkumulátor kioldó gombját (9a) és vegye ki az akkumulátort.
2. Az akkumulátor behelyezése (9) - csúsztassa az akkumulátort a vezetősín mentén az egységbe. Kattanást kell hogy halljon, amikor a helyére kattan.

Be- és kikapcsolás



A vezeték nélküli fűnyíró csak a elemmel használható Villager 18V. Soha ne használjon nem újratölthető elemeket.

- Az akkumulátorokból kiszivároghat a sav, ha azokat nem megfelelően kezelik vagy használják. Ne érintse meg az akkumulátorból kiszivárgott folyadékot.
- Ha az akkumulátorból származó folyadék eljut a bőrére, azonnal öblítse le bő vízzel. Ha az akkumulátor folyadék bekerül a szemébe, azonnal öblítse le bő vízzel és forduljon orvoshoz.
- Az akkumulátorból kifolyó folyadék - bőrirritációt vagy égési sérülést okozhat.



1. Helyezze a készüléket egy sima felületre.

2. Emelje fel a fedelet (A 8) helyezze be az egység házára és helyezze be a töltött elemeket (9) az egység vezetői mentén. Hallja, hogy bepattan a helyére.

3. Helyezze a gyújtáskulcsot (10) az újratölthető elem (9) melletti megfelelő nyílásba. A gyújtáskulcs csak egy helyzetbe helyezhető. Vegye figyelembe az akkumulátor és a gyújtáskulcs (10) melletti nyílásban lévő vezetőhornyot (lásd a kis képet I).

4. A berendezés bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy nem érint-e semmilyen tárgyat.



5. A berendezés bekapcsolásához nyomja meg a kioldógombot (16) és tartsa nyomva az indítókart (17). Engedje el a kioldógombot.



6. A berendezés kikapcsolásához engedje fel az indító kart (17).



Az intelligens energiagazdálkodási rendszernek köszönhetően a motor késleltetés után elindul.



A berendezés kikapcsolása után a kés tovább forog néhány másodpercig. Ne érintse meg a mozgó kést. Sérülés veszélye áll fenn.

Az akkumulátor töltöttségi szintjének ellenőrzése

Az akkumulátor töltöttségi állapot gombja (G 21) jelzi az akkumulátor töltöttségi szintjét (A 9).

Nyomja meg a töltésjelző gombot (G 20). Az akkumulátor töltöttségi szintjét a megfelelő LED lámpák világítása mutatja.

3 LED világít (piros, narancssárga és zöld): Az akkumulátor töltött.

2 LED világít (piros és narancssárga): Részben feltöltött akkumulátor.

1 LED világít (piros): Az akkumulátort újra kell tölteni.

Munka a készülékkel



Vegye figyelembe a zajra vonatkozó előírásokat és más helyi szabályokat.

A rendszeres kaszálás serkenti a fűvet, hogy fokozza a levélképződést, miközben elnyomja a gyomnövényeket. Így a pázsit minden kaszálás után sűrűbbé válik, egyenletes pázsított eredményezve.

Az első kaszálás április körül kezdődik - amikor a fű kb. 70-80 mm magas. A tenyészidőszakban a gyepet hetente legalább egyszer kaszálják.

- Mozgassa az egységet gyalogsebességgel és a lehető legegyenesebb vonalakon. A legjobb kaszálási eredmény elérése érdekében a vonalaknak mindig több hüvelykkel át kell fedniük egymást.
- Állítsa be a vágási magasságot úgy, hogy az egység ne legyen túlterhelt. Ennek elmulasztása a motor károsodásához vezethet.
- A lejtőkön mindig keresztbe kell kaszálnia a lejtőhöz képest. Különösen óvatosnak kell lennie ha hátrafelé mozog vagy ha a készüléket húzza.
- Minden használat után tisztítsa meg a készüléket a "Tisztítás / tárolás" szakaszban leírtak szerint.



A berendezés kikapcsolása után a kés tovább forog néhány másodpercig. Ne érintse meg a mozgó kést. Sérülés veszélye áll fenn.

Tisztítás / karbantartás



A jelen üzemeltetési útmutatóban le nem írt munkákat - hivatalos műhelyben kell elvégezni. Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.



A kés kezelésekor viseljen kesztyűt.



Kapcsolja ki a berendezést, vegye ki a gyújtáskulcsot (A 10) és várja meg, amíg a pengék teljesen leállnak.

Általános tisztítási és karbantartási tevékenységek



Soha ne permetezze a készüléket vízzel. Fennáll az áramütés veszélye.

- A készüléket mindig tisztán tartsa. Használjon kefét vagy tisztítórongyot, de ne használjon tisztítószerket vagy oldatokat.
- A kaszálás után távolítsa el a kerekekhez, a szellőzőnyílásokhoz, a kilökőnyíláshoz és a pengékhez ragasztott törmelék - fa vagy műanyag darab segítségével. Ne használjon kemény vagy éles tárgyakat, mert ezek károsíthatják a készüléket.
- Minden használat előtt ellenőrizze a készüléket, hogy nincs-e nyilvánvaló hibája, például laza, kopott vagy sérült alkatrészei. Ügyeljen arra, hogy az összes anyát, a gépcsavart és a csavart meghúzza a helyén.
- Ellenőrizze a fedelek és a védőeszközök sérüléseit és megfelelő felszerelését. Cserélje ki őket, ha szükséges.



A kések cseréje

Ha a kés tompa, akkor azt meghatalmazott műhelyben élesítheti. Ha a kés sérült vagy kiegyensúlyozatlan - ki kell cserélni.

1. Fordítsa meg az egységet - fejjel lefelé.
2. Használjon szűk kesztyűt és fogja meg a kést (22). A kulcs segítségével forgassa el a késcsavart (23) az óramutató járásával ellentétes irányban a motor tengelyén (24).
3. Helyezze be az új kést (22) fordított sorrendben. Ellenőrizze, hogy a kés (22) helyesen van-e elhelyezve (lásd az ábrát ) és hogy a késcsavar (23) meg legyen szorítva.



Tárolás

Lazítsa meg a szorítókart (2 + 5) és hajtsa össze a felső fogantyút (1) és az alsó fogantyút (3) - így az egység kevesebb helyet foglal el. Vigyázzon, hogy ezzel ne csavarja össze a kábeleket és az eszköz kábeleit.

- A készüléket tartsa száraz helyen, gyermekektől elzárva.
- Várjon, amíg a motor lehül, mielőtt csukott helyen tárolja.
- Távolítsa el az újratölthető elemeket, mielőtt az egységet hosszabb ideig tárolná (pl. ha télen tárolja).

A gyártó vagy a forgalmazó nem vállal felelősséget a készülék által okozott károkért - ha ezeket a károkat a nem megfelelő javítás, a nem eredeti alkatrészek használata vagy a készülék nem megfelelő használata okozta.

Környezetvédelmi ártalmatlanítás / környezetvédelem



Vegye ki az elemet a készülékből, vigye el az elemet, a berendezést és a csomagolást - olyan helyekre, ahol azokat a környezetvédelem szellemében kezelik és újrahasznosítják. A készülék nem tartozik a háztartási hulladékhhoz.



Ne dobja el az elemeket más háztartási hulladékkal együtt és ne dobja tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. Az elemek károsíthatják a környezetet és emberi egészséget - ha a gőz vagy a folyadék kiszivárog.

Hibakeresés

Probléma	Lehetséges ok	A probléma megoldása
Az eszköz nem indul el	Az újratölthető elem (A 9) kiürült.	Ellenőrizze a töltési állapotot, töltsse fel az újratölthető akkumulátort (kövesse az akkumulátor és a töltő használati utasítását).
	Az újratölthető elem (A 9) nincs behelyezve.	Helyezzen be újratölthető akkumulátort (kövesse az akkumulátorra és a töltőre vonatkozó speciális használati utasításokat).
	Hibás a kioldógomb (A 16) vagy az indítókar (A 17)	Javítsa meg egy hivatalos műhelyben.
	Hibás a motor.	
	A fű túl magas.	Állítsa be a nagyobb vágási magasságra. Az íves fogantyú lenyomásával kissé emelje fel az első kerekeket (A 1).
A motor leáll	Idegen test blokkolja	Távolítsa el az idegen testet.
Nem kielégítő eredmény, vagy a motor „kínlódik”	A kaszálás magassága túl alacsony.	Állítsa be a nagyobb vágási magasságra.

	A kés (H 22) tompa.	A kést meg kell élesíteni - vagy ki kell cserélni.
	A kés hely blokkolva van .	Tisztítsa meg a készüléket.
	A kés (H 22) nem megfelelően van összeállítva.	Helyezze a kést megfelelően.
A kés nem forog	A kés (H 22) blokkolva van a fűvel.	Távolítsa el a fűt.
	A kés csavarja (H 23) laza.	Szorítsa meg a kés csavart.
Furcsa zaj, csörgő hang vagy rezgés	A kés csavarja (H 23) laza .	Szorítsa meg a kés csavart.
	A kés (H 22) meg van sértve.	Cserélje ki a kést.

Megfelelőségi nyilatkozat



A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

A gép leírása: VEZETÉK NÉLKÜLI - AKKUMULÁTOROS FÚNYÍRÓ Villager Villy 3740 E

Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- 2000/14/EC, 2005/88/EC direktívák a zajkibocsátásról
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 60335-1:2012/A13:2017
EN 60335-2-77:2010
EN 62233:2008

A 2000/14/EC, 2005/88/EC sz. Direktíva alapján a felhatalmazott szerv a

TÜV Product Service 70.403.19.092.28 Rev. 01 dat. 16.09.2019.

Mért zajszint L_{WA} 84,1 dB(A)

Garantált zajszint L_{WA} 86 dB(A)

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Zvonko Gavrilov, a Villager D.O.O cégnél, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Hely/dátum: Ljubljana, 15.10.2020.

A felelős személy a műszaki dokumentáció elkészítéséhez

Zvonko Gavrilov

Megfelelőségi nyilatkozat



A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

A gép leírása: VEZETÉK NÉLKÜLI - AKKUMULÁTOROS FÚNYÍRÓ Villager Villy 4340 E

Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- 2000/14/EC, 2005/88/EC direktívák a zajkibocsátásról
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 60335-1:2012/A13:2017
EN 60335-2-77:2010
EN 62233:2008

A 2000/14/EC, 2005/88/EC sz. Direktíva alapján a felhatalmazott szerv a

TÜV Product Service 70.403.19.092.55 Rev. 02 dat. 11.11.2019.

Mért zajszint L_{WA} 87 dB(A)

Garantált zajszint L_{WA} 89 dB(A)

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Zvonko Gavrilov, a Villager D.O.O cégnél, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Hely/dátum: Ljubljana, 15.10.2020.

A felelős személy a műszaki dokumentáció elkészítéséhez

Zvonko Gavrilov

АКУМУЛАТОРСКА КОСИЛКА ЗА ТРЕВА

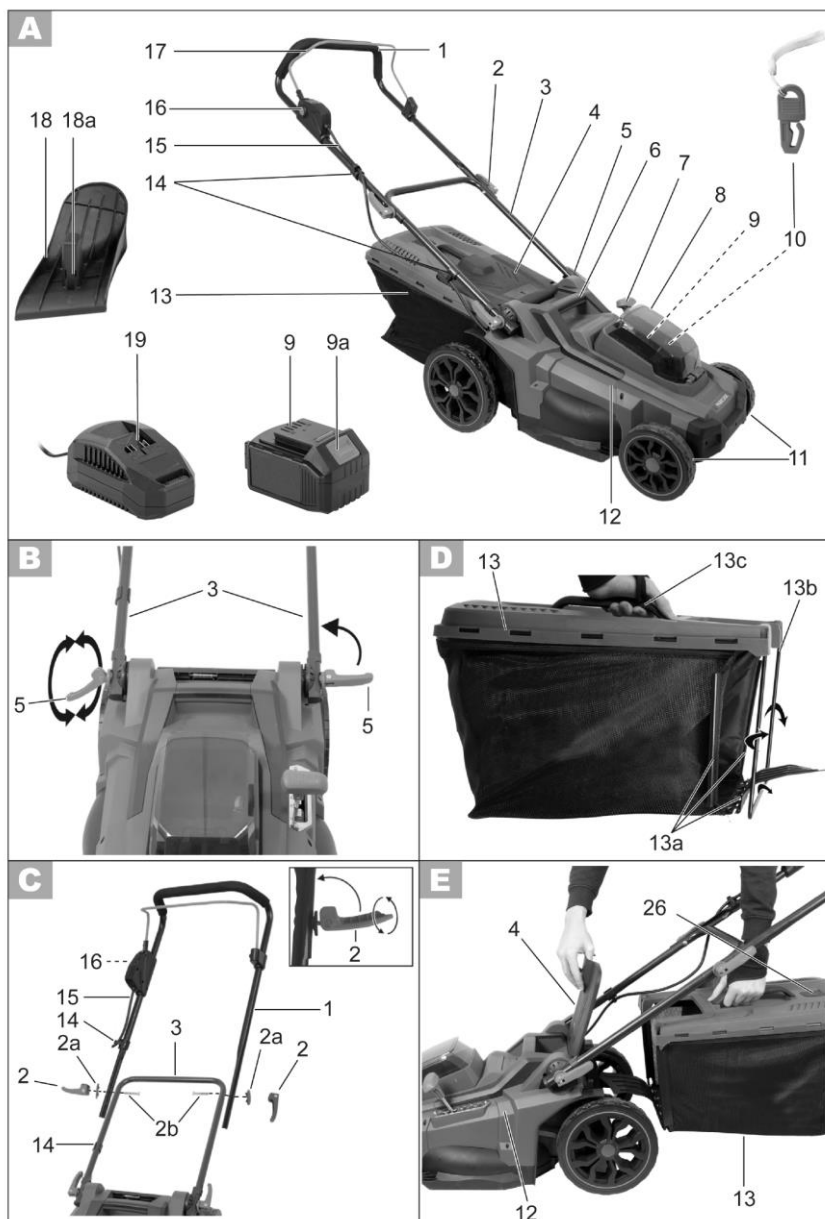
Villy 3740 E / Villy 4340 E

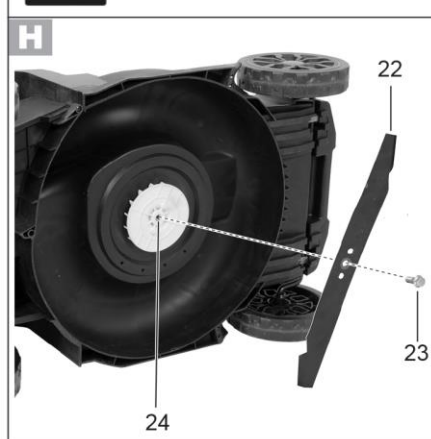
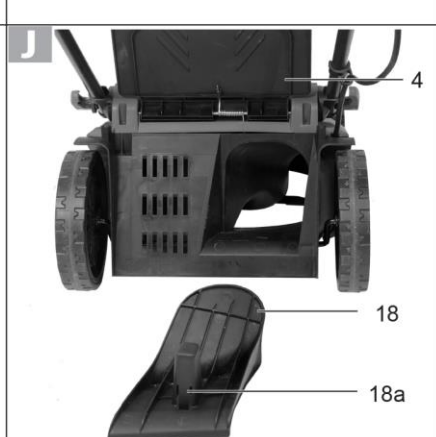
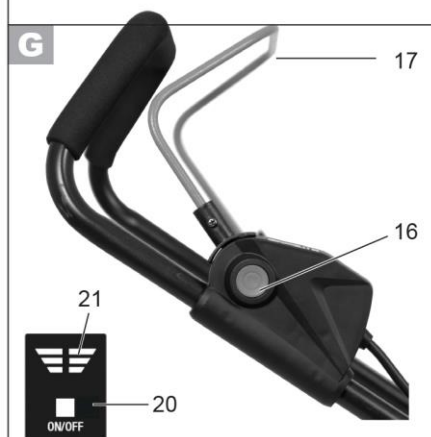
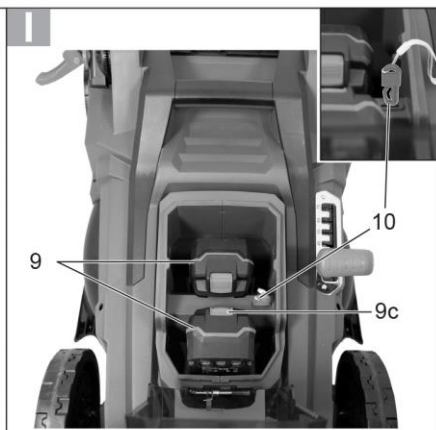
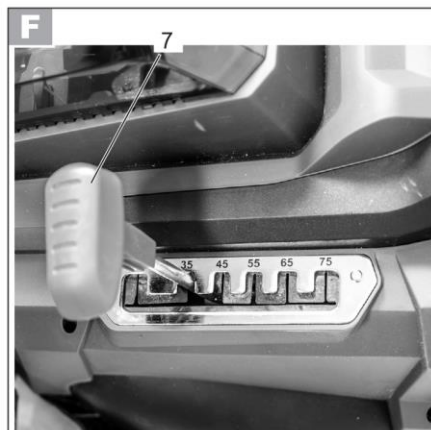
Оригинално упатство за употреба

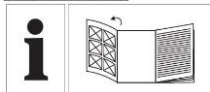


PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST









Пред да почнете со читање, отворете ја страницата која содржи илустрации и запознајте се со сите функции на уредот.

ВОВЕД

Ви честитаме на купувањето на Вашиот нов уред! Избравте високо-квалитетен производ.

Во текот на производството, прегледан е квалитетот на оваа опрема и истата е изложена на финална инспекција. Затоа се гарантира функционалноста на Вашата опрема.



Упатството за употреба со инструкциите за работа – претставува дел од уредот. Тоа содржи важни информации – кои се однесуваат на безбедноста, употребата и отстранувањето.

Пред почетокот на користењето на овој уред, запознајте се со сите работни инструкции и со сите безбедносни инструкции. Уредот да се користи само на начинот кој е опишан и за намените кои се наведени.

Сочувајте го ова упатство на безбедно место и ако го проследувате уредот понатаму, предадете ги и документите со него.

НАМЕНА НА УПОТРЕБА

Овој уред е наменет само за косење на тревници и тревни површини за домашна употреба.

Уредот е наменет да се користи како направи сам примена. Не е наменет за тешка комерцијална употреба.

Секоја поинаква примена која не е особено дозволена во овие инструкции – може да доведе до оштетување на уредот и претставува сериозна опасност за корисникот.

Уредот е наменет за употреба од страна на возрасни лица. Децата и останатите лица кои не се запознаени со овие инструкции за работа – не смеат да го користат овој уред. Употребата на уредот на дожд или во влажни услови – е забранета.

Производителот и дистрибутерот не се одговорни за штетата предизвикана од непрописна употреба или неправилно ракување.

СОДРЖИНА НА ИСПОРАКАТА

Внимателно извадете ја опремата од пакувањето и проверете дали се следните делови комплетни:

- Безжична (акумулаторска) косилка и горна рачка
- Долна рачка
- Корпа за собирање на трева
- Рачка за корпата собирање на трева
- 2 држачи на сајлата
- 2 затегнувачки рачки со подлошки и завртки за затегнување на горната рачка
- Сет за малчирање
- 2x 18V батерии
- Полнач
- Оригинално упатство за употреба

Прописно отстранете ги материјалите од пакувањето.

ОПИС НА ФУНКЦИИТЕ

Акумулаторската (безжична) косилка за трева има алат за сечење, кој се врти паралелно со нивото на сечење. Опремена е со електричен мотор со високи перформанси, кабасто пластично кукиште, штитник од судар и собирач на трева. Покрај тоа, опремата има 6 нивоа на прилагодување по висина – и има лесно подвижни тркала. Поради функцијата на работните делови, погледнете го долното упатство.

A

- 1 Горна рачка
- 2 Затегнувачки рачки за затегнување на горната рачка
- 3 Долна рачка
- 4 Заштита од удар
- 5 Затегнувачки рачки за затегнување на долната рачка
- 6 Рачка за пренесување
- 7 Рачка за прилагодување на висината на косење
- 8 Капак
- 9 Батерии што се полнат
- 9a Копче за ослободување на батериите што се полнат.
- 10 Клуч за вклучување
- 11 Тркала
- 12 Куќиште на уредот
- 13 Корпа за собирање на трева
- 14 Држач на сајла
- 15 Сајла на уредот
- 16 Копче за деблокирање
- 17 Стартна рачка
- 18 Сет за малчирање
- 19 Полнач

D

- 13a Пластични јазичиња
- 13b Шипки на корпата за собирање на трева
- 13c Рачка на корпата за собирање на трева

G

- 20 Копче за покажување на статусот за полнење
- 21 Индикатор на нивото на наполнетост на батеријата

J

- 18a Носач на сетот за малчирање

H

- 22 Нож
- 23 Завртка на ножот
- 24 Вратило на моторот

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Model		Villy 3740 E	Villy 4340 E
Напон на моторот		36 V --- (2x18 V)	36 V --- (2x18 V)
Брзина на празен од		2900 min ⁻¹	2900 min ⁻¹
Дијаметар на косење		370 mm	430 mm
Висина на косење		25/35/45/55/65/75 mm	25/35/45/55/65/75 mm
Заштитна класа		III	III
Тип на заштита		IPX1	IPX1
Тежина (без батерии и полнач)		16 kg	18 kg
Волумен на корпата за собирање на трева		35 l	55 l
Ниво на звучен притисок L _{pA}		71,3 dB(A), K _{pA} =3 dB(A)	76,2 dB (A) K _{pA} =3 dB(A)
Ниво на звучна сила L _{WA}	измерено	84,1 dB (A), K _{WA} =1,81 dB(A)	87 dB (A), K _{WA} =2,33 dB(A)
	гарантирано	86 dB(A)	89 dB(A)
Вибрации a _h		0,59 m/s ² ; K=1,5 m/s ²	лева рака 0,56 m/s ² , K=1,5 m/s ²
			Десна рака 0,64 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Вредноста на бучавата и вибрациите одредени се во согласност со стандардите и прописите споменати во Декларацијата за сообразност.

Наведената вредност на емисија вибрации измерена е во согласност со стандардната процедура на тестирање и може да се користи за споредување не еден електричен уред со друг. Наведената вредност на емисија вибрации исто така може да се употреби за прелиминарна проценка на изложеност.



Предупредување: Вредноста на емисијата вибрации може да се разликува за време на реалната употреба на електричниот уред од наведената вредност во зависност од начинот на кој се користи електричниот уред. Обидете се да го одржите изложувањето на вибрации колку што е возможно помалку.

Примери за мерки за намалување на изложеноста на вибрации се носење на ракавици за време на користењето на уредот и ограничување на бројот на работни часови. За таа цел сите делови на работниот циклус треба да се земат предвид (на пример времето кога е исклучен електричниот уред и времето кога е вклучен – но работи без оптоварување).

СИМБОЛИ И ИКОНИ

Симболи на опремата:



Внимание!



Внимателно прочитајте ги инструкциите за ракување.



Носете заштита за уши и очи.



Носете цврсти обувки кои не се лизгаат.



Опасност од повредување од отфрлените делови.



Набљудувачите држете ги на одредено растојание од уредот.



Внимание – остар нож за сечење.

Стапалата и дланките држете ги на одредено растојание. Опасност од повредување!



Внимание! Ножот на косилката продолжува да се врти и по исклучувањето.



Исклучете го моторот и извадете го клучот за стартување – пред прилагодувањето или чистењето на уредот.



Индикатор на нивото на наполнетост на батеријата на прекинувачот на горната рачка.



Уредот да не се изложува на дожд.



Карактеристики на нивото на бучава L_{WA} и dB.



Електричната опрема да не се отстранува заедно со останатиот отпад од домаќинството.



Одобрено во согласност со релевантните Директиви.

Индикатор на нивото на наполнетост на корпата за собирање на трева



Индикатор на нивото на наполнетост е отворен.
Корпата за трева е празна.



Индикатор на нивото на наполнетост е затворен:
Корпата за трева е полна.

Симболи во упатството



Симболи за предупредување – кои содржат информации во врска со заштитата од оштетување и повредување.



Симболи за инструкции (инструкциите се објаснети на местото со извичникот) со информации за заштита од оштетување.



Симболи за помош – со информации во врска со подобрувањето на ракувањето со уредот.



Внимателно прочитајте ги инструкциите за ракување .



Носете заштитни ракавици.

Безбедносни информации

Ова поглавје ги опишува основните безбедносни правила во текот на работата со уредот.

Општи напомени во врска со безбедноста



Оваа опрема може да предизвика сериозно повредување во случај на непрописна употреба. За да избегнете повредување на луѓето и оштетување на имотот, морате да ги почитувате следните безбедносни информации и корисникот мора да се запознае со сите делови за ракување.

Подготовка

- Никогаш не дозволувајте им на децата, ниту пак на други лица кои не се запознаени со инструкциите за ракување – да го користат уредот. Локалните прописи можат да ја одредат минималната старосна возраст на ракувачот.
- Уредот никогаш не смее да се користи доколку луѓето, а особено децата или домашните миленици – се во близина. Децата никогаш не смеат да си играат со уредот.
- Ракувачот или корисникот секогаш е одговорен за сите несреќни случаи или лични повредувања и/или материјална штета – кон другите лица или нивниот имот.
- Прегледајте го теренот на кој уредот ќе се користи и отстранете ги сите камења, стапови, жици и други страни тела кои можат да бидат вовлечени во уредот и исфрлени.
- Носете соодветна заштитна облека, како што се цврсти чевли со ѓон што не се лизга, како и долги, робусни пантолони. Никогаш не користете го уредот кога сте боси или со отворени сандали. Избегнувајте носење на широка облека (која види) и облека со врвки и ременчиња кои висат.
- Секогаш извршете визуелна контрола на уредот пред почетокот на косењето. Уредот да не се користи доколку неговата заштитна опрема (на пр. заштита од удари или корпа за собирање на трева), деловите од системот за сечење или завртките – недостасуваат или се истрошени или оштетени. Оштетените алати и завртки смеат да се заменат само во комплет – за да се избегне дисбаланс.
- Бидете внимателни кога користите средства со неколку алати за сечење затоа што покренувањето на еден нож може да доведе до покренување на останатите ножеви.
- Користете само резервни делови, опрема и додатоци кои се доставени и препорачани од страна на производителот. Употребата на некоја друга опрема и делови предизвикува моментално поништување на гаранцијата.
- Истрошените или оштетени знаци за информирање – мора да бидат заменети.

Работа со опремата



Стапалата и дланките да не се ставаат во близина на ротирачките делови или под нив – во текот на работата. Постои опасност од повредување!

- Вклучете го моторот како што е објаснето и само доколку Вашата стапала се на безбедно растојание од алатите за сечење.
- Уредот да не се користи на дожд, лошо време, влажно опкружување или на влажен тревник.
- Работете само на дневна светлина или таму каде што има доволно осветлување.
- Доколку сте уморни или немате доволно концентрација или доколку сте конзумирале алкохол или таблети – не работете со уред. Секогаш правете навремени паузи. Во текот на работата – користете здрав разум.
- Секогаш обезбедете безбеден став, а особено во текот на работата на косини. Секогаш движете се попреку во однос на косините, а никогаш нагоре или надолу. Особено бидете внимателни кога го менувате правецот на движење на косините. Не работете на премногу стрмни косини.
- Со уредот работете само со брзина на одење. Особено внимавајте кога го вртите уредот, кога го влечете кон Вас или кога одите наназад.
- Уредот вклучете го внимателно во согласност со овие инструкции за ракување. Обезбедете Вашите стапала да бидат на доволно растојание од ротирачките ножеви.
- Уредот да не се искривува кога го покренувате, освен ако тоа се бара кога работите во висока трева. Во тој случај, искосете го уредот со притискање на рачката надолу и тоа – предните тркала на уредот малку да се подигнат. Секогаш обезбедете двете раце да бидат во работна позиција – пред повторното враќање на уредот на земја.
- Никогаш не работете без корпата за собирање на трева, ниту пак без заштита од удари. Секогаш држете се подалеку од отворот за празнење.
- Не покренувајте го моторот кога сте пред каналот за празнење.



Внимание! Опасност! Ножот продолжува да се врти – по исклучувањето. Постои опасност од повредување.

- Уредот не смее да се подига ни транспортира додека работи моторот. Исклучете го уредот доколку уредот треба да се искоси поради транспорт, доколку треба да помине преку нерамни површини и додека уредот се носи на теренот кој ќе се коси или ако се трга уредот од него.

- Отворот за исфрлање на трева секогаш одржувајте го во чиста состојба и без отпадоци. Искосениот материјал отстранете го само кога е уредот целосно исклучен.
- Уредот никогаш не смее да се остава без надзор на работното место.
- Не работете со оштетен или некомплетен уред, ниту пак со оној – кој бил изменет (модификуван) без дозвола од производителот. Уредот никогаш да не се користи доколку се оштетени заштитната опрема или штитниците или доколку заштитната опрема (дефлектор и/или опрема за собирање на трева) - недостасува.
- Вашиот уред не смее да се префорсира. Работете само во опсегот на силата за која е назначен и не модификувајте ги командните прилагодувања на моторот. Не користете уреди со слаби карактеристики за тешки работи. Уредот да не се користи за цели за кои не е наменет.
- Уредот да не се користи во близина на запаливи течности или гасови. Постои опасност од пожар или експлозија – доколку не го почитувате овој совет.
- Исклучете го уредот, извадете го безбедносниот клуч и извадете ја батеријата. Бидете сигурни дека подвижните делови се застанати:
 - Секогаш кога ја оставате опремата без надзор и кога таа не се користи.
 - Пред отстранувањето на препреки или одзатнување на блокади во отворот за празнење.
 - Пред прегледување или чистење на опремата или пред изведување на каква било работа на неа.
 - Доколку сте удриле страно тело со уредот. Проверете го оштетувањето на опремата и извадете ги неопходните поправки – пред повторното вклучување на уредот и пред да почнете да работите со него.
 - Доколку опремата почне премногу да вибрира, неопходна е итна проверка.
 - Бидете сигурни дека сите навртки, машински завртки и завртки – се правилно затегнати.
 - Прегледајте на опремата дали има какви било оштетувања.
 - Извадете ги сите неопходни поправки на оштетените делови.
- Вашите стапала и дланки да се не во близина на ротирачките делови (или под нив). Никогаш не застанувајте пред отворот за празнење на трева.
- Секогаш извадете го прекинувачот на колото/клучот за палење доколку:
 - Опремата ја оставате без надзор, пред расчистувањето на блокадата.
 - Доколку ја испитувате или чистите опремата или работите на неа.
 - По удар во страно тело. Веднаш прегледајте го уредот и проверете дали има оштетувања – и доколку е неопходно, поправете го.
 - Доколку опремата почне да вибрира на необичен начин (веднаш проверете).

Одржување и складирање

- Почekaјте моторот да се излади – пред да го складираете уредот во затворен простор.
- За време на одржување на ножевите бидете свесни дека и ако е исклучено напојувањето – ножевите можат да се вртат.
- Бидете сигурни дека сите навртки, завртки и машински завртки се прописно затегнати – и дека е уредот во безбедна работна состојба.
- Не обидувајте се да го поправите уредот, освен ако не сте професионално обучени за тоа. Сите останати работи кои не се назначени во овие работни инструкции – смеат да се извршуваат само во овластени сервисни центри.
- Уредот да се складира на суво место достапно за деца.
- Внимателно ракувајте со Вашиот уред. Алатите да се одржуваат во остра и чиста состојба – за да можат да работат подобро и побезбедно. Почитувајте ги инструкциите за одржување.
- Носете заштитни ракавици кога ја заменувае опремата за сечење.
- Редовно прегледувајте ја единицата за собирање на трева и утврдете дали дошло до оштетување или кинење и до деформации. Заменете ги истрошените или оштетени делови со цел одржување на безбедноста. Кога ги местите ножевите – внимавајте да не бидат потфатени Вашите прсти помеѓу ножевите за сечење и стационираните делови на уредот.
- Обезбедете за замена да се користат само алатите за сечење – одобрени од страна на производителот.

Електрична безбедност

- Приклучокот на полначот мора да ѝ одговара на приклучницата. Приклучокот не смее да се модификува на ниту еден начин. Не користете никакви адаптери за приклучоци заедно со електричните уреди кои имаат заштитни заземјување. Немодификуваните приклучоци и соодветните приклучници ја намалуваат опасноста од електричен удар.
- Избегнете контакт на телото со заземјените површини – како што се цевки, радијатори, шпорети и фрижидери. Постои зголемена опасност од електричен удар доколку е Вашето тело заземјено.
- Електричните уреди да не се изложуваат на дожд ниту пак на влажни услови. Навлегувањето на водата во електричниот уред ја зголемува опасноста од електричен удар.



Внимание! Почитувајте ги безбедносните информации од инструкциите за ракување – за батеријата што се полни која се користи во овој уред.

Склопување

- Изведувajte ги само работите за кои знаете дека сте способни да ги извршите.
- Доколку се двоумите, консултирајте се со експертите од нашиот овластен сервисен центар.

B

Монтирање на долната рачка

1. Расклопете ја долната рачка (3) нагоре.
2. Свртете ја долната затегнувачка рачка (5) во правец на стрелките на часовникот за да ја затегнете.
3. Забравете ги затегнувачките рачки (5) така што ќе ги притиснете во правец на долната рачка (3). Затегнувачките рачки мора да бидат цврсто повлечени, а потоа сместени до рачката – на тој начин затегнувањето може да се изведе со средна сила. Доколку ова не успее, продолжете да ги вртите затегнувачките рачки во правец на стрелките на часовникот за да ги разлабавите со вртење во правец спротивно од стрелките на часовникот.

C

Монтирање на горната рачка

1. Затегнете ја горната рачка (1) со доставените завртки (2b), подлошки (2a) и со горните затегнувачки рачки (2) на левата и десната страна на долната рачка(3). Копчето за деблокирање (16) – мора да биде сместено на десно во правец на косењето. Возможни се две позиции.
2. Свртете ги затегнувачките рачки (2) во правец на стрелките на часовникот – за да ги затегнете.
3. Забравете ги затегнувачките рачки (2) така што ќе ги притиснете во правец на рачката (3). Затегнувачките рачки мора да лежат до рачката на начин – затегнувањето да се изведе лесно со средна сила. Доколку ова не успее, продолжете да ги вртите затегнувачките рачки во правец на стрелките на часовникот или разлабавите ги со вртење во правец спротивно од стрелките на часовникот (видете ја малата илустрација).



Отпуштете ги затегнувачките рачки (2+5) и преклопете ги горната рачка (1) и долната рачка (3) заедно – така да уредот зазема помалку место. Внимавајте да не ги прикештите сајлите и каблите на уредот додека го правите ова.

D

Монтирање на корпата за собирање на трева

1. Спојте ја рачката (13c) на корпата за собирање на трева (13) во горниот дел на корпата за собирање на трева (13).
2. Поставете ги пластичните јазичиња (13a) на корпата за собирање на трева (13) преку шипката на корпата за собирање на трева (13b).

J

Сет за малчирање

Монтирање на сетот за малчирање

1. Извадете ја корпата за собирање на трева (доколку се користи).
2. Подигнете го штитникот од удари.
3. Ставете го сетот за малчирање (18) на своето место. Носачот (18a) да кликне на своето место.

Отстранување на сетот за малчирање

4. Турнете го носачот (18a) на сетот за малчирање и извадете го сетот за малчирање (18).

Ракување



Уредот може да се прилагодува само кога е исклучен моторот и кога е ножот целосно застанат. Постои опасност од лично повредување.



Исклучете ја опремата, извадете го клучот за стартување (A 10) и почекајте ножевите целосно да застанат.

E

Монтирање/отстранување на корпата за собирање на трева

1. За да ја монтирате корпата за собирање на трева (13), подигнете го штитникот за удари (4) и закачете ја корпата за собирање на трева (13) на двата краја.

2. Преклопете го штитникот за удари (4) преку корпата за собирање на трева (13). Тоа ќе ја држи корпата за собирање на трева во правилна позиција.
3. За да ја извадите (отстраните) корпата за собирање на трева (13), подигнете го штитникот за удари (4) и извадете ја корпата за собирање на трева (13). Преклопете го штитникот за удари назад – преку куќиштето на уредот (12).



Работата нема да може да се изведе со користење на уредот без штитник за удари или корпа за собирање на трева. Постои опасност од повредување.

Индикатор на нивото на наполнетост

Постои индикатор на нивото на наполнетост (**E** 26) од страна на корпата за собирање на трева (**E** 13).



Индикатор на нивото на наполнетост:
Корпата за собирање на трева е празна.



Индикаторот на нивото на наполнетост е затворен:
Корпата за собирање на трева е полна.

F

Прилагодување на висината на косење

Уредот има 6 позиции за прилагодување на висината на косење:

35 mm/25 mm - мала висина на косење

55 mm/45 mm - средна висина на косење

75 mm/65 mm - голема висина на косење

1. Држете ја рачката за пренесување (**A** 6) и подигнете го уредот или турнете го уредот надолу.
 2. Фатете ја рачката (7) за прилагодување на висината на косење и поместете ја покрај механизмот со запци цо посакуваната висина на косење.
- Правилната висина на косење е помеѓу 25 и 45 mm за некој декоративен тревник и 45 – 65 mm за тревник кој се користи.



За прво косење во сезоната треба да се избере големата висина на косење.

G

Ставање/вадење на батеријата за полнење



Исклучете го уредот, извадете го клучот за стартување (A 10) и почекајте ножевите целосно – да застанат.

1. За да ја извадите батеријата (9) од уредот, притиснете го копчето за ослободување (9a) на батеријата и извадете ја батеријата.
2. За да ја ставите батеријата (9) – турнете ја батеријата по должина на шината за водење во уредот. Треба да слушнете клик кога ќе легне на местото.

Вклучување и исклучување



Акумулаторската косилка на трева може да се користи само со Villager 18V батерии. Никогаш не користете батерии што не се полнат.

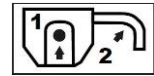
- Батериите можат да истечат доколку со нив не се ракува на правилен начин или не се користат на правилен начин. Не допирајте ја истечената течност од батеријата.
- Доколку течноста за батеријата допре на Вашата кожа, веднаш исплакнете ја со многу вода. Доколку флуидот од батеријата Ви влезе во очи, веднаш исплакнете ги со многу свежа вода и побарајте медицинска помош.
Течноста која истекува од батеријата – може да предизвика иритација на кожата или изгореници.

I

1. Поставете ја опремата на рамна површина.
2. Подигнете го капакот (A 8) на кукиштето на уредот и ставете ги наполнетите батерии (9) по должина на водилката во уредот. Ќе слушнете клик кога ќе легнат на своето место.
3. Ставете го клучот за стартување (10) во соодветниот отвор покрај батеријата за полнење (9). Клучот за стартување може да се стави само во една позиција. Земете го предвид жлебот на водилката на отворот покрај батеријата и на клучот за стартување (10) (видете ја малата слика I).
4. Пред вклучувањето на опремата, бидете сигурни дека не допира ниту еден предмет.



5. За да ја вклучите опремата, притиснете го копчето за деблокада (16) и држете го притиснато додека ја притискате стартната рачка (17). Отпуштете го копчето за ослободување.



6. За да ја исклучите опремата, отпуштете ја стартната рачка (17).



Поради системот за паметно управување со енергијата, моторот стартува со мало задоцнување.



По исклучување на опремата, ножот продолжува да се врти уште неколку секунди. Не допирајте го ножот што се врти. Постои опасност од повредување.

Проверување на статусот на наполнетост на батеријата

Статусот на наполнетост на батеријата (**G** 21) ја покажува состојбата на наполнетост на батеријата (**A** 9).

Притиснете го копчето за индикатор на наполнетост (**G** 20). Нивото на наполнетост на батеријата се покажува со осветлување на соодветните LED светла.

3 LED осветлени (црвено, портокалово, зелено): Батеријата е наполнета.

2 LED осветлени (црвено и портокалово): Батеријата е делумно наполнета.

1 LED осветлен (црвено): На батеријата ѝ е потребно полнење.

Работа со уредот



Почитувајте ги прописите за заштита од бучава и останатите локални прописи.

Редовното косење ја стимулира тревата да го зголеми формирањето на листови, додека истовремено го сузбива коровот. На тој начин тревникот станува погуст по секој процес на косење, резултирајќи со рамномерен тревник.

Првото косење се иведува отприлика во април – кога е тревата висока околу 70-80 mm. За време на сезоната на раст, тревникот се коси најмалку еднаш неделно.

- Уредот поместувајте го со брзина на одење и во линии кои треба да бидат прави колку што е тоа возможно. За најдобри резултати од косењето, линиите секогаш треба да се преклопуваат по неколку сантиметри.

- Прилагодете ја висината косење – така да уредот не биде преоптоварен. Доколку не го преземете тоа, може да дојде до оштетување на моторот.
- На косините секогаш работете попреку во однос на косините. Особено внимавајте кога се движите наназад и кога го влечете уредот.
- По секоја употреба исчистете го уредот, како што е покажано во поглавјето „Чистење/Складирање“.



По исклучувањето на опремата, ножот продолжува да се движи уште неколку секунди. Не допирајте го ножот што се движи. Постои опасност од повредување.

Чистење/одржување



Секоја работа која не е опишана во овие инструкции за работа – мора да се изведе во овластена сервисна работилница. Користете само оригинални резервни делови.



Носете ракавици кога ракувате со ножот.



Исклучете ја опремата, извадете го клучот за палење (A 10) и почекајте ножевите целосно да застанат.

Општи работи на чистење и одржување



Уредот никогаш не смее да се прска со вода. Постои опасност од електричен удар.

- Уредот секогаш одржувајте го во чиста состојба. Користете четка или крпа за чистење, но не користете какви било средства или раствори за чистење.
- По косењето, отстранете ги сите остатоци од растенијата кои се залепиле на тркалата, отворите за вентилација, отворите за исфрлање и просторот околу ножевите – со помош на парче дрво или пластика. Не користете какви било тврди или остри предмети, затоа што тие можат да го оштетат уредот.
- Пред секоја употреба прегледајте го уредот, поради очигледните дефекти како што се разлабавени, истрошени или оштетени делови. Бидете сигурни дека сите навртки, машински завртки и завртки – се цврсто затегнати на своите места.
- Прегледајте ги капаците и заштитните средства и утврдете дали има на нив оштетувања и дали се прописно наместени. Заменете ги доколку е потребно.



Замена на ножевите

Доколку е ножот истапен, може да се наостри во овластена сервисна работилница. Доколку е ножот оштетен или не е избалансиран – мора да се замени.

1. Свртете го уредот наопаку.
2. Користете цврсти ракавици и фатете го ножот (22). Употребете клуч за да ја свртите завртката на ножот (23) во правец спротивен од стрелките на часовникот на вратилото на моторот (24).
3. Монтирајте нов нож (22) по обратниот редослед. Бидете сигурни дека ножот (22) е прописно поставен (видете ја илустрацијата ) и дека завртката на ножот (23) е затегната.



Складирање

Отпуштете ги рачките за затегнување (2+5) и преклопете ги заедно горната рачка (1) и долната рачка (3) – така да уредот зазема помалку место. Внимавајте да не ги прикleshтите сајлите и каблите на уредот додека го правите ова.

- Уредот да се складира на суво место – недостапно за деца.
- Почекајте моторот да се излади пред да го складираше во затворениот простор.
- Извадете ги батериите за полнење пред складирањето на уредот на подолг временски период (на пр. кога е зимско складирање).

Производителот и дистрибутерот нема да бидат одговорни за оштетувањата предизвикани од овој уред – доколку тие оштетувања се предизвикани од непрописна поправка, употреба на неоригинални делови или непрописна употреба на самиот уред.

Отстранување/заштита на животната средина



Извадете ја батеријата од уредот и однесете ги батеријата, уредот, опремата и пакувањето – на локации на кои ќе бидат третирани и рециклирани во духот на заштита на животната средина. Да не се отстранува заедно со отпадот од домаќинството.



Батериите да не се отстрануваат заедно со останатиот отпад од домаќинството и да не се фрлаат во оган (опасност од експлозии) или вода. Батериите можат да им нанесат штета на животната средина и на човековото здравје – доколку истечат отровните испарувања или течност.

Наоѓање на проблеми

Проблем	Возможна причина	Решение на проблемот
Уредот не стартува	Батеријата за полнење (A 9) е испразнета.	Проверете го статусот на наполнетост, наполнете ја батеријата за полнење (почитувајте ги посебните инструкции за ракување за батеријата и полначот).
	Батеријата за полнење (A 9) не е ставена.	Ставете ја батеријата за полнење (почитувајте ги посебните инструкции за ракување за батеријата и полначот).
	Дефектно копче за деблокирање (A 16) или стартна рачка (A 17)	Да се поправи во овластена сервисна работилница.
	Дефектен мотор.	
	Тревата е превисока.	Прилагодете на поголема височина за косење. Подигнете ги предните тркала малку така што ќе ги притиснете надолу на лачната рачка (A 1).
Моторот застанува	Блокиран со страно тело.	Отстранете го страното тело.
Незадоволителен резултат или моторот се напрега	Височината за косење е премногу ниска.	Прилагодете на поголема височина за косење.
	Ножот (H 22) е тап.	Ножот треба да се наостри – или да се замени.
	Просторот на ножот е блокиран.	Исчистете ја опремата.
	Ножот (H 22) е непрописно монтиран.	Прописно монтирајте го ножот.
Ножот не се врти	Ножот (H 22) е блокиран со трева.	Отстранете ја тревата.
	Завртката на ножот (H 23) е разлабавена.	Затегнете ја завртката на ножот.
Чудна бучава, звецкање или вибрации	Завртката на ножот (H 23) е разлабавена.	Затегнете ја завртката на ножот.
	Ножот (H 22) е оштетен.	Заменете го ножот.

Декларација за усогласеност



Според Машинската директива 2006/42/EC од 17 мај 2006, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на направата: АКУМУЛАТОРСКА КОСИЛКА ЗА ТРЕВА Villager Villy 3740 E

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини
- Директивата 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директивата 2000/14/EC, 2005/88/EC за емисија на бучава
- Директивата 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други користени стандарди:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60335-1:2012/A13:2017

EN 60335-2-77:2010

EN 62233:2008

Овластено тело според Директивата 2000/14/ES, 2005/88/ES:

TÜV Product Service испитен извештај 70.403.19.092.28 Rev. 01 dat. 16.09.2019.Измерено ниво на бучава L_{WA} 84.1 dB(A)Гарантирано ниво на бучава L_{WA} 86 dB(A)

Одговорно лице за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Кајухова 32 P, 1000 Љубљана

Место / дата: Љубљана, 15.10.2020.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов

Декларација за усогласеност



Според Машинската директива 2006/42/EC од 17 мај 2006, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на направата: АКУМУЛАТОРСКА КОСИЛКА ЗА ТРЕБА Villager Villy 4340 E

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини
- Директивата 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директивата 2000/14/EC, 2005/88/EC за емисија на бучава
- Директивата 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други користени стандарди:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60335-1:2012/A13:2017

EN 60335-2-77:2010

EN 62233:2008

Овластено тело според Директивата 2000/14/ES, 2005/88/ES:

TÜV Product Service испитен извештај 70.403.19.092.55 Rev. 02 dat. 11.11.2019.Измерено ниво на бучава L_{WA} 87 dB(A)Гарантирано ниво на бучава L_{WA} 89 dB(A)

Одговорно лице за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Кајухова 32 P, 1000 Љубљана

Место / дата: Љубљана, 15.10.2020.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

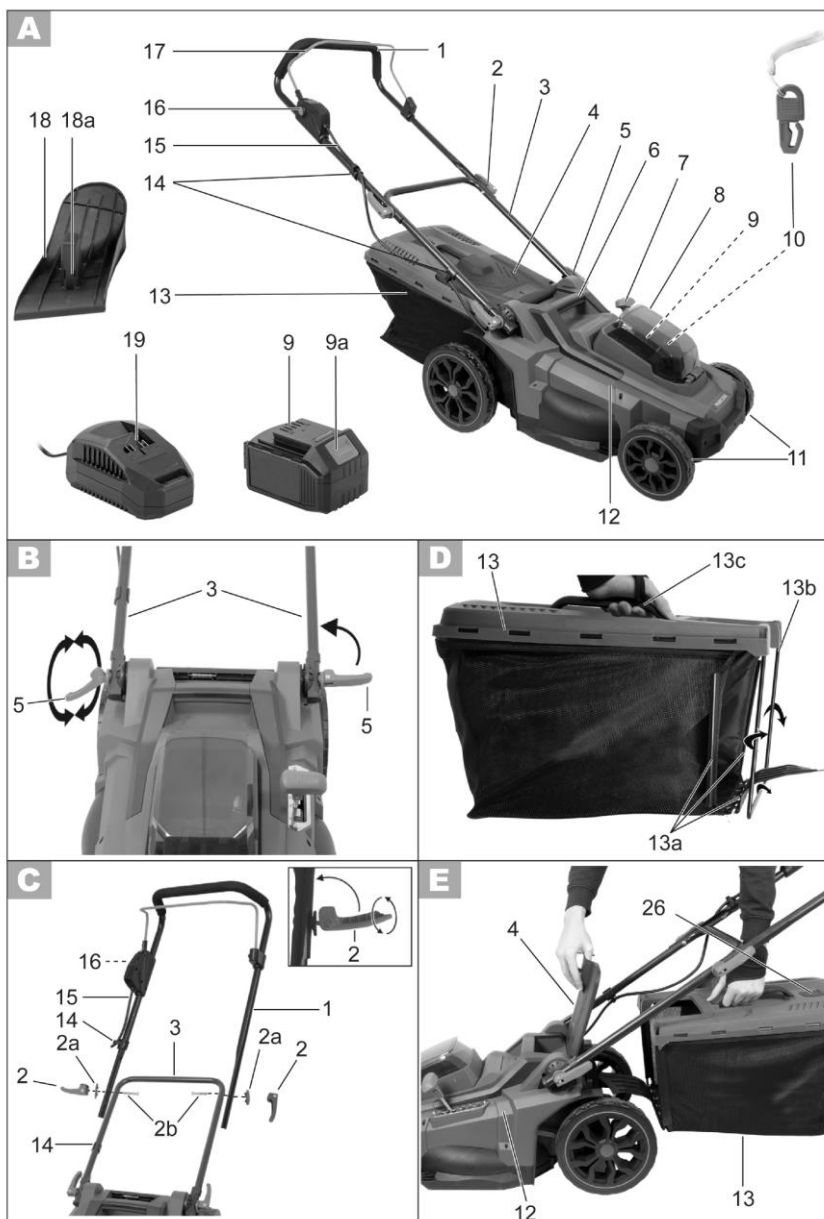
Звонко Гаврилов

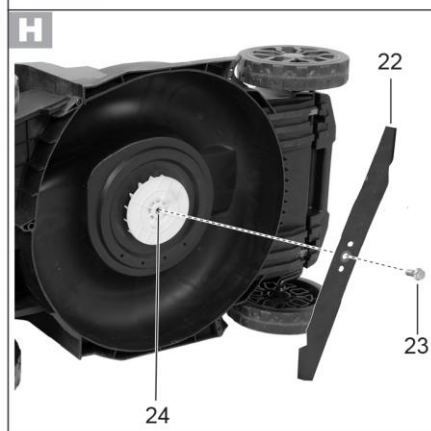
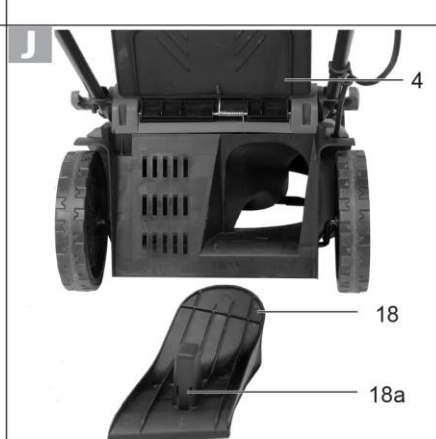
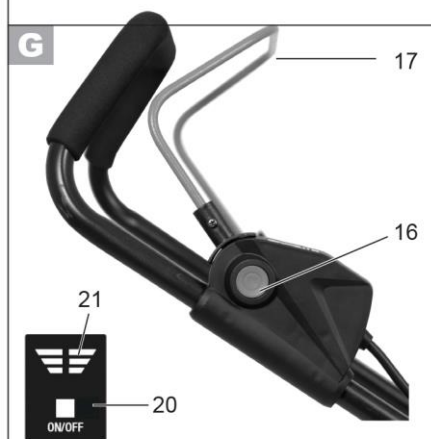
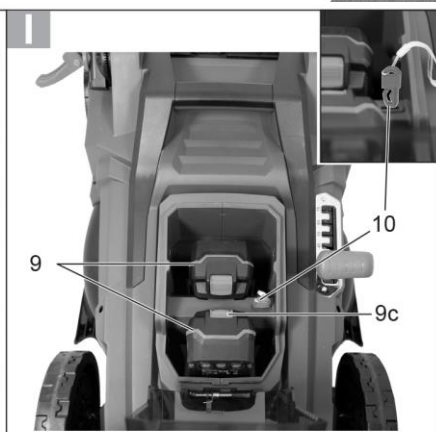
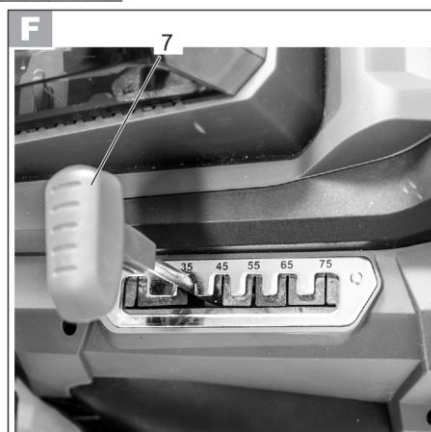
MOTO COASA CU ACUMULATOR PENTRU IARBA

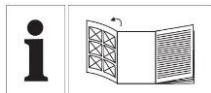
Villy 3740 E / Villy 4340 E

Instrucțiunea originala pentru utilizare









Înainte de a începe să citiți, deschideți pagina care conține ilustrațiile și faceți cunoștință cu toate caracteristicile dispozitivului.

INTRODUCERE

Felicitări pentru achiziționarea noului dispozitiv! Ați selectat un produs de înaltă calitate.

În timpul producției, calitatea acestui echipament a fost inspectată și supusă inspecției finale. În plus, funcționalitatea echipamentului dvs. este garantată.



Instrucțiuni de utilizare cu instrucțiuni de funcționare- fac parte din acest dispozitiv. Conține informații importante - cu privire la siguranță, utilizare și eliminare.

Înainte de a utiliza acest dispozitiv, citiți toate instrucțiunile de utilizare și toate instrucțiunile de siguranță. Folosiți dispozitivul doar așa cum este descris și în scopurile declarate.

Păstrați acest manual într-un loc sigur și, dacă transmiteți dispozitivul, predați toate documentele cu acesta.

SCOPUL UTILIZĂRII

Acest dispozitiv este destinat doar cosirii peluzelor și pajiștilor de uz rezidențial.

Dispozitivul este conceput pentru a fi utilizat ca o implementare DIY. Nu este destinat utilizării comerciale grele.

Orice altă aplicație nepermisă în mod specific în aceste instrucțiuni - poate duce la deteriorarea dispozitivului și poate prezenta un risc grav pentru utilizator. Dispozitivul este destinat utilizării adulților. Copiii și alții care nu sunt familiarizați cu aceste instrucțiuni de utilizare - nu ar trebui să utilizeze acest dispozitiv. Utilizarea aparatului în ploaie sau în condiții umede - este interzisă.

Producătorul sau distribuitorul nu este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau de manipularea necorespunzătoare.

CONȚINUTUL LIVRĂRII

Scoateți cu atenție echipamentul din pachet și verificați dacă următoarele piese sunt complete:

- Moto coasa (acumulator) și mânerul superior
- Mânerul inferior
- Coș de colectare a ierbii

- Mânerul pentru coș de colectare a ierbii
- 2 suporturi de cablu
- 2 pârghii de prindere cu șaibe și șuruburi pentru a strânge mânerul superior
- Set de mulcire
- 2x 18 V baterii
- Încărcătorul
- Instrucțiunea originala pentru utilizare

Aruncați în mod corespunzător materialele de ambalare.

DESCRIEREA FUNCȚIILOR

Moto coasa de iarba fără fir are o unealtă de tăiere, care se rotește paralel cu nivelul de tăiere. Este echipat cu un motor electric de înaltă performanță, o carcasă robustă din plastic, o protecție de coliziune și un colector de iarbă. În plus, echipamentul are 6 niveluri de reglare a înălțimii - și are roți ușor mobile. Pentru funcția pieselor de lucru, consultați instrucțiunile de mai jos.

A

- 1 Mânerul superior
- 2 Pârghii de prindere pentru a strânge mânerul superior
- 3 Mânerul inferior
- 4 Protecție împotriva impactului
- 5 Pârghii de prindere pentru a strânge mânerul inferior
- 6 Maneta de transmisie
- 7 Maneta de reglare a înălțimii de cosit
- 8 Capac
- 9 Bateriile încărcabile
- 9a Butonul de eliberare de pe bateriile încărcabile.
- 10 Cheie pentru pornire
- 11 Rolele
- 12 Carcasa dispozitivului
- 13 Coș de colectare a ierbii
- 14 Suport pentru cablu
- 15 Cablul dispozitivului
- 16 Butonul pentru deblocarea
- 17 Mânerul de pornire
- 18 Set de mulcire
- 19 Încărcătorul

D

- 13a File din plastic
- 13b Țevile coșului de colectare a ierbii
- 13c Mănerul pentru colectare a ierbii
- 20 Butonul de indicare a stării de încărcare
- 21 Indicator de nivel al bateriei

G
J

- 18a Purtător la kit de mulcire

H

- 22 Cuțit
- 23 Șurubul cuțitului
- 24 Arborele motorului

CARACTERISTICI TEHNICE

Model		Villy 3740 E	Villy 4340 E
Tensiune motorului		36 V  (2x18 V)	36 V  (2x18 V)
Viteza mersului in gol		2900 min ⁻¹	2900 min ⁻¹
Diametrul cosirii		370 mm	430 mm
Înălțimea cosirii		25/35/45/55/65/75 mm	25/35/45/55/65/75 mm
Clasa de protecție		III	III
Tipul protecției		IPX1	IPX1
Greutate (fără baterie și încărcătorul)		16 kg	18 kg
Volumul coșului de colectare a ierbii		35 l	55 l
Nivelul presiunii sonore L _{pA}		71,3 dB(A), K _{pA} =3 dB(A)	76,2 dB (A), K _{pA} =3 dB(A)
Nivelul de putere acustică L _{WA}	măsurat	84,1 dB (A), K _{WA} =1,81 dB(A)	87 dB (A), K _{WA} =2,33 dB(A)
	garantat	86 dB(A)	89 dB(A)
Vibrațiile a _h		0,59 m/s ² ; K=1,5 m/s ²	Mâna stângă 0,56 m/s ² , K=1,5 m/s ²
			mână dreaptă 0,64 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Valorile de zgomot și vibrații sunt determinate în conformitate cu standardele și reglementările menționate în Declarația de conformitate.

Valoarea de emisie a vibrațiilor specificată a fost măsurată în conformitate cu procedura de testare standard și poate fi utilizată pentru a compara un dispozitiv electric cu altul. Valoarea emisie vibrațiilor poate fi de asemenea utilizată pentru o estimare preliminară a expunerii.



Avertisment: Valoarea de emisie a vibrațiilor poate diferi în timpul utilizării efective a dispozitivului electric de valoarea declarată, în funcție de modul în care este utilizat dispozitivul electric.

Încercați să mențineți expunerea la vibrații cât mai scăzută posibil. Exemple de măsuri pentru reducerea expunerii la vibrații sunt: purtarea de mănuși în timpul utilizării dispozitivului și limitarea numărului de ore de funcționare. În acest scop, toate piesele ciclului de funcționare trebuie să fie luate în considerare (de exemplu, momentul în care dispozitivul electric este oprit și momentul în care este pornit - dar funcționează fără sarcină).

SIMBOLURI ȘI ICOANELE

Simboluri pe echipamentul:



Atenție:



Citiți cu atenție aceasta instrucțiune de manipulare.



Purtați protecția pentru urechii și ochii.



Purtați încălțăminte solide, antiderapantă.



Pericol de vătămări din cauza pieselor aruncate.



Ține oamenii din jurul tău departe de dispozitiv.



Atenția - cuțit ascuțit.

Țineți-va picioarele și mâinile la distanță. Pericol de rănire!



Atenție: Cuțitul moto coasei continuă să se întoarcă după oprire.



Oprțiți motorul și scoateți cheia de aprindere - înainte de a efectua orice sarcini de reglare sau curățare.



Nu expuneți dispozitivul la ploaie.



Indicator de nivel al bateriei de pe mânerul superior.



Caracteristicile ale nivelului de zgomot L_{WA} in dB.



Nu îndepărtați echipamentul electric împreună cu alte deșeuri menajere.



Aprobat in conformitate cu directivele in vigoare.

Indicator de nivel de umplere la coșul de colectare a ierbii



Indicator de nivel al bateriei deschis.
Coșul de iarba gol.



Indicator de nivel al bateriei închis:
Coșul de iarba plin.

Simboluri din manual



Simboluri de avertizare - care conțin informații despre protecția împotriva pagubelor și vătămărilor.



Simboluri instrucțiunilor (instrucțiunile sunt explicate la punctul de exclamare) cu informații despre protecția împotriva pagubelor.



Simboluri de ajutor - Pentru informații despre cum să îmbunătățiți manipularea dispozitivului.



Citiți cu atenție aceasta instrucțiune de manipulare.



Purtați mănuși de protecție.

Informații privind siguranța

Acest capitol descrie regulile de siguranță de baza în timpul utilizării acestui dispozitiv.

Indicații generale de siguranță



Acest echipament poate provoca vătămări grave în caz de utilizare necorespunzătoare. Pentru a evita vătămarile personale și daunele materiale, trebuie respectate următoarele informații de siguranță, iar utilizatorul trebuie să fie familiarizat cu toate piesele de manipulare.

Pregătirea

- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni - să utilizeze dispozitivul. Reglementările locale pot limita vârsta operatorului.
- Aparatul nu trebuie folosit niciodată dacă persoane, în special copii sau animale de companie, sunt în apropiere. Copiii nu trebuie să se joace niciodată cu aparatul.
- Operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru orice accident sau vătămare corporală și / sau pagube materiale la altor persoane sau bunurile lor.
- Verificați terenul pe care va fi dispozitivul va fi utilizat și îndepărtați orice pietre, tije și alte corpuri străine care pot fi trase în dispozitiv și expulzate.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată, cum ar fi pantofi strânși cu talpă antiderapant, precum și pantaloni lungi și robuști. Nu folosiți niciodată dispozitivul când sunteți desculți sau purtați sandale deschise. Evitați să purtați haine largi (agățate) și îmbrăcăminte care are bretele, zăvoare și curele care sunt eliberate.
- Verificați întotdeauna vizual dispozitivul înainte de al utiliza. Nu folosiți aparatul dacă echipamentul său de protecție (de exemplu, protecția împotriva impactului sau coșul de iarbă), piese ale sistemului de tăiere sau șuruburi - lipsesc, sunt uzate sau deteriorate. Unelte și șuruburile deteriorate trebuie înlocuite doar în kit - pentru a evita dezechilibrul.
- Aveți grijă când folosiți unelte cu mai multe instrumente de tăiere, deoarece pornirea unui cuțit poate provoca rotirea celorlalte cuțite.

- Folosiți doar piese de schimb, echipamente și accesorii furnizate și recomandate de producător. Utilizarea oricărui alt echipament și piese va anula garanția imediat.
- Semnele de informații uzate sau deteriorate - trebuie înlocuite.

Lucrul cu echipament



Nu așezați picioarele sau mâinile lângă sau sub părțile rotative - în timpul funcționării. Exista pericol de rănire!

- Porniți motorul conform explicațiilor și doar dacă picioarele dvs. sunt la o distanță sigură de uneltele de tăiere.
- Nu folosiți aparatul în ploaie, vreme rea, mediu umed sau pe o peluză umedă.
- Lucrați doar la lumina zilei sau acolo unde există suficientă iluminare.
- Dacă sunteți obosit sau apară lipsa concentrare sau dacă ați consumat alcool sau tablete - nu folosiți dispozitivul. Faceți întotdeauna pauze în timp util. În timpul muncii - folosiți bunul simț.
- Asigurați întotdeauna o atitudine sigură, în special atunci când lucrați pe pante. Mișcați-va întotdeauna în lateral, în raport cu pantele, niciodată în sus sau în jos. Aveți grijă deosebită atunci când schimbați direcțiile pe pante. Nu lucrați pe pantele abrupte.
- Utilizați dispozitivul doar la viteză de mers. Mai ales aveți grijă când rotiți dispozitivul, când îl trageți spre dvs. sau mergeți înapoi.
- Porniți aparatul cu atenție în conformitate cu aceste instrucțiuni de utilizare. Asigurați-vă că picioarele dvs. sunt la o distanță suficientă de cuțite.
- Nu înclinați dispozitivul atunci când îl porniți, cu excepția cazului în care este necesar atunci când îl rulați pe iarbă înaltă. Într-un astfel de caz, înclinați dispozitivul apăsând mânerul în jos în așa fel încât roțile din față ale unității să fie ușor ridicate. Asigurați-vă întotdeauna că ambele mâini sunt în poziție de lucru - înainte de a așeza dispozitiv pe sol.
- Nu funcționați niciodată fără coș de iarbă sau protecție de impact. Stați întotdeauna departe de portul de descărcare.
- Nu porniți motorul atunci când stați în fața canalului de descărcare.



Atenție: **Pericol!** Cuțitul continuă să se întoarcă după oprire. Exista pericol de rănire!

- Dispozitivul nu trebuie ridicat sau transportat în timp ce motorul funcționează. Opriți dispozitivul dacă trebuie să fie înclinat pentru transport, dacă va fi traversată pe suprafețe ierboase și în timp ce unitatea este adusă către sau de la sol pentru a fi cosită.

- Păstrați întotdeauna orificiu de evacuare a ierbii curat și lipsit de resturi. Eliminați materialul cosit doar atunci când dispozitivul este oprit complet.
- Nu lăsați niciodată dispozitivul nesupravegheat la locul de muncă.
- Nu operați cu un dispozitiv deteriorat sau incomplet sau cu un dispozitiv care a fost modificat fără permisiunea producătorului. Nu folosiți niciodată aparatul dacă echipamentele de protecție sau scuturile sunt deteriorate sau dacă echipamentul de protecție (deflector și / sau echipament de colectare a ierbii) lipsește.
- Nu supraîncărcați dispozitivul dvs. Lucrați doar în limita de putere specificată și nu modificați setările de comandă de pe motor. Nu folosiți dispozitive cu performanțe scăzute pentru o muncă grea. Nu folosiți dispozitivul în alte scopuri decât cele prevăzute.
- Nu folosiți dispozitivul lângă lichide sau gaze inflamabile. Există riscul de incendiu sau explozie - dacă nu urmați acest sfat.
- Opriți dispozitivul, scoateți cheia de securitate și scoateți bateria. Asigurați-vă că părțile mobile sunt oprite:
 - Ori de câte ori echipamentul este lăsat nesupravegheat și neutilizat.
 - Înainte de a îndepărta obstrucțiile sau de a slăbi blocajele în portul de descărcare.
 - Înainte de a inspecta sau curăța echipamentul sau de a efectua orice lucrare la acesta.
 - Dacă un corp străin este lovit de un dispozitiv. Verificați dacă există deteriorări ale echipamentului și faceți reparațiile necesare - înainte de a porni aparatul din nou și de a lucra cu acesta.
 - Dacă echipamentul începe să vibreze prea mult, este necesară o verificare urgentă.
 - Asigurați-vă că toate piulițele, șuruburile și șuruburile mașinii - sunt strânse corespunzător.
 - Inspectați echipamentul pentru eventuale avarii.
 - Efectuați orice reparații necesare pentru piese deteriorate.
- Nu așezați picioarele sau mâinile lângă (sau dedesubt) părțile rotative. Nu stați niciodată în fața orificiului de golire.
- Trageți întotdeauna întrerupătorul / cheia de aprindere dacă:
 - Lăsați echipamentul nesupravegheat înainte de a elimina blocajele.
 - Dacă testați sau curățați echipamentul sau lucrați la el.
 - După lovirea într-un corp străin. Inspectați dispozitivul și verificați dacă există defecțiuni și reparați-le - dacă este necesar.
 - Dacă echipamentul începe să vibreze într-un mod neobișnuit (verificați imediat).

Întreținere și depozitare

- Așteptați până când motorul se răcește înainte de a-l depozita în interior.

- În timp ce mențineți lamele de tăiere, fiți conștienți de faptul că, chiar dacă puterea este oprită, lamele se pot roti.
- Asigurați-vă că toate piulițele, șuruburile și șuruburile mașinii sunt strânse corespunzător - și că dispozitivul este în stare de funcționare în condiții de siguranță.
- Nu încercați să reparați singuri unitatea dacă nu sunteți instruit profesional pentru acest lucru. Toate celelalte lucrări care nu sunt specificate în aceste instrucțiuni de exploatare - pot fi efectuate doar la centrele de service autorizate.
- Depozitați dispozitivul într-un loc uscat și la îndemâna copiilor.
- Manevrați dispozitivul cu grijă. Păstrați-vă uneltele ascuțite și curate - pentru a putea funcționa mai bine și mai în siguranță. Urmați instrucțiunile pentru mentenanță.
- Purtați mănuși de siguranță la înlocuirea echipamentului de tăiere.
- Verificați regulat unitatea de colectare a ierbii pentru a determina dacă a fost uzat sau rupt și deformat. Din motive de siguranță, înlocuiți piesele uzate sau deteriorate. La montarea lamelor - aveți grijă să nu vă prindeți degetele între lamele tăietoare și părțile staționare ale dispozitivului.
- Asigurați-vă că doar uneltele de tăiere - aprobate de producător - sunt utilizate pentru înlocuire.

Securitatea electrica

- Ștecherul încărcătorului trebuie să se potrivească cu priza. Ștecherul nu trebuie modificat în niciun fel. Nu folosiți adaptoare pentru priză împreună cu aparate electrice care au împământare protectivă. Ștecherele nemodificate și prizele corespunzătoare reduc riscul de electrocutare.
- Evitați contactul corpului cu suprafețe împământenite, cum ar fi țevi, radiatoare, cuptoare și frigidere. Există riscul ridicat de unui șoc electric - dacă corpul dvs. este împământat.
- Nu expuneți dispozitivele electrice la ploaie sau la condiții umede. Pătrunderea apei într-un aparat electric crește riscul de electrocutare.



Atenție! Respectați informațiile de siguranță din instrucțiunile de utilizare pentru bateria reîncărcabilă folosită în acest dispozitiv.

Asamblare

- Executați doar lucrări pe care știți că sunteți capabili să le îndepliniți.
- În caz de îndoială, consultați experți din centrul nostru de service autorizat.

B**Montarea mânerului inferior**

1. Dezasamblați mânerul inferior (3) în sus.
2. Rotiți manetele de fixare inferioare (5) în sens ceasornic pentru a strânge.
3. Blocați manetele de prindere (5) împingându-le în direcția mânerului inferior (3). Manetele de prindere trebuie să fie bine trase și apoi așezate cu mânerul - astfel încât fixarea să poată fi realizată cu o forță medie. Dacă acest lucru nu funcționează, continuați să rotiți manetele de prindere în sensul acelor de ceasornic sau eliberați-le rotind în sensul contrar acelor de ceasornic.

C**Montarea mânerului superior**

1. Strângeți mânerul superior (1) cu șuruburile furnizate (2b), șaibele (2a) și manetele de prindere superioare (2) pe partea stângă și dreapta a mânerului inferior (3). Butonul de deblocare (16) - trebuie poziționat spre dreapta în direcția de cosit. Doua poziții sunt posibile.
2. Rotiți manetele de fixare inferioare (2) în sens ceasornic pentru a strânge.
3. Blocați manetele de prindere (2) împingându-le în direcția mânerului inferior (3). Manetele de prindere trebuie să se sprijine cu mânerul în așa fel - încât prinderea să poată fi realizată cu o forță medie. Dacă acest lucru nu funcționează, continuați să rotiți manetele de prindere în sensul acelor de ceasornic sau eliberați-le rotind în sensul contrar acelor de ceasornic.



Slăbiți manetele de prindere (2 + 5) și pliați mânerul superior (1) și mânerul inferior (3) împreună - astfel unitatea ocupă mai puțin spațiu. Aveți grijă să nu fixați cablurile dispozitivului în timp ce faceți acest lucru.

D**Montarea coșului de colectare a ierbii**

1. Conectați maneta (13c) a coșului de colectare a ierbii (13) la vârful coșului de colectare a ierbii (13).
2. Poziționează filetele de plastic (13a) ale buncărului de iarbă (13) peste barele buncărului de iarbă (13b).

J

Set de mulcire

Montarea setului de mulcire

1. Scoateți coșul de colectare a ierbii (dacă este folosit).
2. Ridicați scut de impact.
3. Introduceți setul de mulcire (18) la locul său. Purtătorul (18a) se fixează în poziție.

Îndepărtarea setului de mulcire

4. Glisați suportul (18a) pe setul de mulcire și îndepărtați setul de prelucrare (18).

Manipulare



Aparatul trebuie reglat doar atunci când motorul este oprit și lama este oprită complet. Exista pericol de vătămări.



Opriti echipamentul, scoateți cheia de pornire (A 10) și așteptați ca lamele să se oprească complet.

E

Montarea/îndepărtarea coșului de colectare a ierbii

1. Pentru a monta coșul de colectare a ierbii (13), ridicați protecția de impact (4) și agățați coșul de colectare a ierbii (13) la ambele capete.
2. Îndoiiți protecția de impact (4) peste coșul de colectare a ierbii (13). Acest lucru va menține coșul de colectare a ierbii în poziția corectă.
3. Pentru a îndepărta coșul de colectare a ierbii (13), ridicați protecția de impact (4) și scoateți coșul de colectare a ierbii (13). Îndoiiți protecția de impact înapoi peste carcasa unității (12).



Lucrul nu va putea fi executat folosind aparate fără protecție de impact sau coș de iarbă. Exista pericol de rănire!

Indicator de nivel al bateriei

Există un indicator al nivelului de încărcare (E 26) pe partea buncărului de iarbă (E 13).



Indicator de nivel al bateriei
Coșul de colectare a ierbii gol.



Indicator de nivel al bateriei închis:
Coșul de colectare a ierbii plin.

F

Reglarea a înălțimii de cosit

Dispozitiv are 6 poziții pentru reglarea înălțimii cositoare:

35 mm / 25 mm - înălțime de cosirea mică

55mm / 45mm - Înălțime medie de cosire

75 mm / 65 mm - înălțime de cosirea înalta

1. Țineți pârghia de transfer (A 6) și ridicați unitatea sau împingeți-o în jos.
2. Prindeți maneta de reglare a înălțimii de tăiere (7) și glisați-o lângă pinion până la înălțimea dorită de tăiere.

Înălțimea de tăiere corespunzătoare este cuprinsă între 25 și 45 mm pentru un gazon ornamental și 45 - 65 mm pentru gazonul în uz.



Înălțimea mare de cosit trebuie aleasă pentru prima cosire a sezonului.

G

Introducerea / scoaterea bateriei



Opriti echipamentul, scoateți cheia de pornire (A 10) și așteptați ca lamele să se oprească complet.

1. Pentru a scoate bateria (9) din dispozitiv, apăsați butonul de eliberare (9a) de pe baterie și scoateți-o.
2. Pentru a introduce bateria (9) - Glisați bateria de-a lungul șinei de ghidare în dispozitiv. Ar trebui să auziți un clic când acesta se fixează.

Activare / dezactivare



Moto coasa de iarba fără fir poate fi folosită doar cu Villager 18V baterii.
Nu folosiți niciodată baterii neîncărcabile.

- Bateriile pot scurge dacă nu sunt manipulate în mod prescris sau nu sunt utilizate în modul corespunzător. Nu atingeți lichidul care a scurs din bateria.

- Dacă lichidul din baterie ajunge în contact cu pielea dvs, clătiți imediat cu apa proaspătă. Dacă fluidul din bateria ajunge în contact cu ochii dvs, clătiți imediat cu multa apa proaspătă și solicitați asistență medicală.
- Scurgerea lichidului din baterie poate provoca iritarea pielii și arsuri.



1. Puneți echipamentul pe o suprafață plană.
2. Ridicați capacul (8) de pe carcasa dispozitivului și introduceți bateriile încărcate (9) de-a lungul ghidajelor dispozitivului. Veți auzi atunci când se fixează pe loc.
3. Introduceți cheia de aprindere (10) în orificiul corespunzător de lângă bateria reîncărcabilă (9). Cheia de aprindere poate fi introdusă doar într-o singură poziție. Aveți grija de șanțul de ghidare în deschiderea de lângă baterie și pe cheia de aprindere (10) (vedeți figura mică ).
4. Înainte de a porni echipamentul, asigurați-vă că acesta nu atinge niciun obiect.
5. Pentru a porni echipamentul, apăsați butonul de eliberare (16) și țineți-l în timp ce apăsați maneta de pornire (17).
Eliberați butonul pentru deblocarea
6. Pentru a opri echipamentul, eliberați pârghia de pornire (17).



Datorită sistemului inteligent de gestionare a energiei, motorul pornește după o întârziere.



După oprirea echipamentului, cuțitul continuă să se întoarcă încă câteva secunde. Nu atingeți cuțitul în mișcare. Exista pericol de rănire!

Verificarea stării de încărcare a bateriei

Starea de încărcare a bateriei ( 21) indică starea de încărcare a bateriei ( 9).

Apăsați butonul indicatorului de umplere ( 20). Nivelul de încărcare a bateriei este indicat de iluminarea luminilor LED respective.

3 LED-uri luminate (roșu, portocaliu și verde): Bateria umplută.

2 LED-uri luminate (roșu, portocaliu): Bateria încărcată parțial.

1 LED luminat (roșu): Bateria are nevoie de reîncărcare.

Lucru cu dispozitiv



Respectați regulamente privind protecția de zgomot și alte regulamente locale.

Cosirea regulata stimulează iarba sa crească formarea frunzelor în timp ce suprima buruieni. Astfel, gazonul devine mai dens după fiecare proces de cosit, rezultând un gazon uniform.

Prima cosire se face în jurul lunii aprilie - când iarba are o înălțime de aproximativ 70-80 mm. În perioada de creștere, gazonul este cosit cel puțin o dată pe săptămână.

- Mutați dispozitivul la viteză de mers și în linii care ar trebui să fie cât mai drepte. Pentru cele mai bune rezultate de cosire, liniile trebuie să se suprapună întotdeauna cu câțiva centimetri.
- Reglați înălțimea de cosit astfel încât dispozitiv să nu fie supraîncărcat. Nerespectarea acestui lucru poate duce la deteriorarea motorului.
- Pe pante, întoarceți-vă întotdeauna în cruce față de pante. Mai ales aveți grijă când vă deplasați înapoi și când trageți dispozitivul.
- Curățați dispozitivul după fiecare utilizare, așa cum este descris în secțiunea "Curățare / Depozitare".



După oprirea echipamentului, cuțitul continuă să se întoarcă încă câteva secunde. Nu atingeți cuțitul în mișcare. Exista pericol de rănire!

Curățare / Depozitare



Orice lucrare care nu este descrisă în aceste instrucțiuni de utilizare - trebuie să fie efectuată de un atelier autorizat. Folosiți doar piese de schimb originale.



Purtați mănuși atunci când manipulați cu un cuțit.



Opriti echipamentul, scoateți cheia de pornire (**A** 10) și așteptați ca cuțitele să se oprească complet.

Activități generale de curățare și întreținere



Nu pulverizați niciodată dispozitiv cu apă. Exista pericol de electrocutare.

- Păstrați întotdeauna dispozitivul curat. Utilizați o perie sau o cârpă de curățare, dar nu folosiți agenți sau soluții de curățare.
- După cosire, îndepărtați orice resturi care s-au lipit de roți, deschideri de ventilație, orificiu de evacuare și zona cuțitului - folosind o bucată de lemn sau plastic. Nu folosiți obiecte dure sau ascuțite, deoarece acestea pot deteriora dispozitiv.
- Verificați aparatul înainte de fiecare utilizare pentru a detecta defecte evidente, cum ar fi piese libere, uzate sau deteriorate. Asigurați-vă că toate piulițele, șuruburile și șuruburile mașinii - sunt strânse corespunzător.
- Verificați capacele și echipamentele de protecție pentru a determina dacă există deteriorări și dacă instalațiile sunt montate corect. Reparați dacă este necesar.



Înlocuirea cuțitelor

Dacă cuțitul este contondent, acesta poate fi ascuțit într-un atelier autorizat. Dacă cuțitul este deteriorat sau dezechilibrat - trebuie înlocuit.

1. Rotiți dispozitiv cu susul în jos.
2. Folosiți mănuși strânse și prindeți cuțitul (22). Folosiți cheia pentru a roti șurubul cuțitului (23) în sensul acelor de ceasornic pe arborele motorului (24).
3. Montați cuțitul nou (22) în ordine inversă. Asigurați-vă că cuțitul (22) este poziționat corect (a se vedea ilustrația ) și că șurubul cuțitului (23) este strâns.



Stocarea

Slăbiți manetele de prindere (2 + 5) și pliați mânerul superior (1) și mânerul inferior (3) împreună - astfel unitatea ocupă mai puțin spațiu. Aveți grijă să nu fixați cablurile dispozitivului în timp ce faceți acest lucru.

- Depozitați dispozitivul într-un loc uscat și la îndemâna copiilor.
- Așteptați până când motorul se răcește înainte de a-l depozita în interior.
- Îndepărtați bateriile reincărcabile înainte de a depozita dispozitivul pentru o perioadă îndelungată de timp (de exemplu, atunci când este depozitat iarna).

Producătorul sau distribuitorul nu va fi răspunzător pentru daunele cauzate de acest dispozitiv - dacă aceste daune sunt cauzate de reparații necorespunzătoare, utilizarea de piese neautentice sau utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului în sine.

Îndepărtarea / Protecția mediului



Îndepărtați bateria din dispozitiv și duceți bateria, echipamentul și ambalajul - în locații unde acestea vor fi tratate și reciclate în spiritul protecției mediului. Dispozitivul nu aparține deșeurilor menajere



Li-Ion

Nu depozitați bateriile împreună cu alte deșeuri menajere și nu le aruncați în foc (pericol de explozie) sau apă. Bateriile pot dăuna mediului și sănătății umane - dacă vaporii sau lichidele toxice se scurg.

Descoperirea problemelor

Problema	Cauza posibilă	Rezolvarea problemelor
Dispozitivul nu pornește	Baterie reîncărcabilă (9) descărcată.	Verificați starea de încărcare, încărcați bateria reîncărcabilă (urmați instrucțiunile de operare specifice pentru baterie și încărcător).
	Bateria încărcabilă (A 9) nu este introdusă.	Introduceți bateria reîncărcabilă (urmați instrucțiunile de operare specifice pentru baterie și încărcător).
	Butonul pentru deblocarea este defect (A 16) sau pârghie de pornire (A 17)	Contactați un atelier autorizat.
	Motorul defect.	
	Iarba este prea înaltă.	Reglați la o înălțime de tăiere mai mare. Ridicați ușor roțile din față împingând în jos pe mânerul în forma de arc (A 1).
Motorul se oprește	Blocat cu un corp străin.	Îndepărtați corpul străin.
Rezultat satisfăcător sau motorul se infundă	Înălțimea de cosit este prea mică.	Reglați la o înălțime de tăiere mai mare.
	Cuțit (H 22) contondent.	Cuțitul trebuie să fie ascuțit - sau înlocuit.
	Spațiul pentru cuțit este blocat.	Curățați echipamentul.
	Cuțitul (H 22) asamblat necorespunzător.	Asamblați cuțitul în mod corespunzător.
Cuțitul nu se rotește	Cuțitul (H 22) este blocat cu iarba.	Îndepărtați iarba.
	Șurubul cuțitului (H 23) slăbit.	Strângeți șurubul cuțitului.
Zgomot ciudat sau vibrațiile	Șurubul cuțitului (H 23) slăbit.	Strângeți șurubul cuțitului.
	Cuțitul (H 22) deteriorat.	Înlocuiți cuțitul.

Declarația privind conformitatea



În conformitate cu Directiva 2006/42/EC din data de 17 Mai 2006, Anexa II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Descrierea mașinii: MOTO COASA CU ACUMULATOR PENTRU IARBA Villager Villy 3740 E

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinii
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC privind emiterea zgomotului
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60335-1:2012/A13:2017

EN 60335-2-77:2010

EN 62233:2008

Organul autorizat pentru Directiva 2000/14/ES, 2005/88/ES:

TÜV Product Service raportul de examinare 70.403.19.092.28 Rev. 01 dat. 16.09.2019.

Nivelul de zgomot măsurat L_{WA} 84.1 dB(A)

Nivelul de zgomot garantat L_{WA} 86 dB(A)

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 15.10.2020.

Persoana autorizată pentru a face o declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

Declarația privind conformitatea



În conformitate cu Directiva 2006/42/EC din data de 17 Mai 2006, Anexa II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Descrierea mașinii: MOTO COASA CU ACUMULATOR PENTRU IARBA Villager Villy 4340 E

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinii
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC privind emiterea zgomotului
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60335-1:2012/A13:2017

EN 60335-2-77:2010

EN 62233:2008

Organul autorizat pentru Directiva 2000/14/ES, 2005/88/ES:

TÜV Product Service raportul de examinare 70.403.19.092.55 Rev. 02 dat. 11.11.2019.

Nivelul de zgomot măsurat L_{WA} 87 dB(A)

Nivelul de zgomot garantat L_{WA} 89 dB(A)

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 15.10.2020.

Persoana autorizată pentru a face o declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

AKUMULÁTOROVÁ KOSAČKA NA TRÁVU

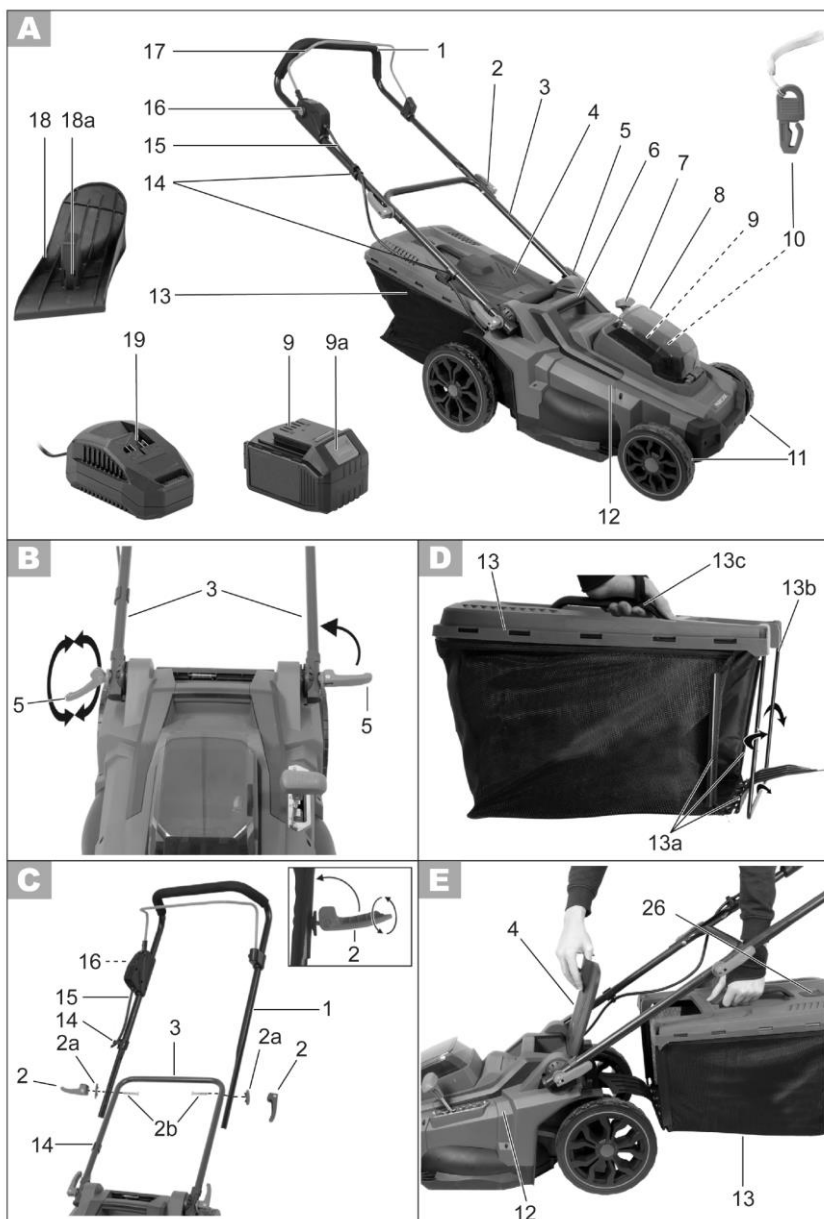
Villy 3740 E / Villy 4340 E

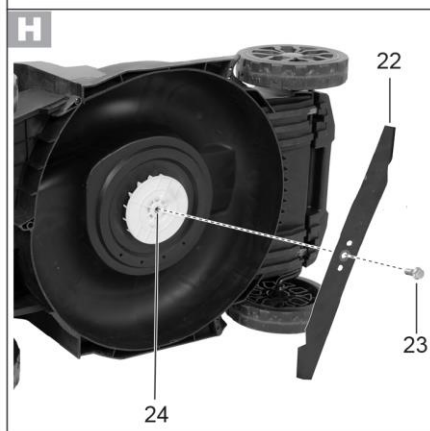
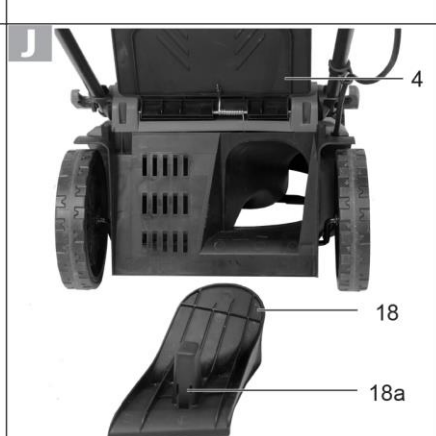
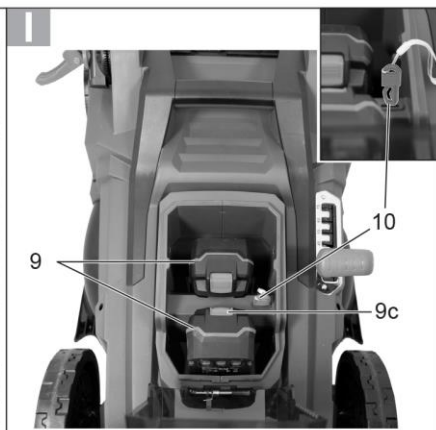
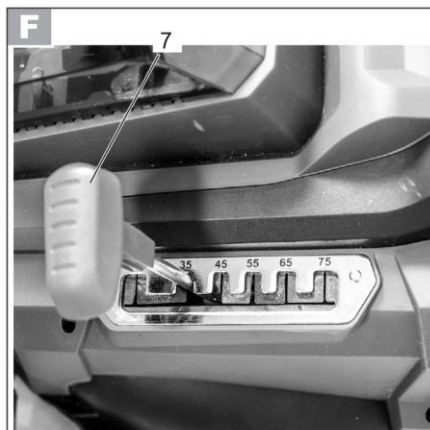
Originálny návod na použitie

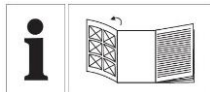


PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST









Pred začiatkom čítania si otvorte stránicu, ktorá obsahuje ilustrácie a oboznámte sa so všetkými ovládaniami zariadenia.

ÚVOD

Gratulujeme Vám ku kúpe Vášho nového zariadenia! Zvolili ste si vysoko-kvalitný výrobok. Počas výroby, kvalita tejto výbavy bola prehliadaná a ona bola vystavená finálnej inšpekcii. Preto je funkčnosť Vašej výbavy zaručená.



Návod na použitie s pokynmi k práci – predstavuje časť zariadenia. On obsahuje dôležité informácie – týkajúce sa bezpečnosti, použitia a likvidácie (vyhadzovania). Pred začiatkom používania tohto zariadenia, oboznámte sa so všetkými pracovnými pokynmi a so všetkými bezpečnostnými pokynmi. Zariadenie používajte len spôsobom, ktorý je opísaný a na použitia, ktoré boli uvedené.

Schovajte si tento návod na bezpečnom mieste a v prípade, že zariadenie pošlete ďalej, odovzdajte aj všetky doklady s ním.

URČENIE POUŽÍVANIA

Toto zariadenie je určené len na kosenie trávnikov a trávnatých povrchov na domovské používania.

Zariadenie je určené, aby bolo používané len ako urob-si-sám používanie. Nie je určené na ťažké komerčné použitie.

Každé iné použitie, ktoré nie je špeciálne dovoľené v týchto pokynoch – môže spôsobiť poškodenie zariadenia a predstavuje vážne nebezpečenstvo pre používateľa. Zariadenie je určené na používanie dospelými osobami. Deti a ostatné osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmito pokynmi k práci – nesmú používať toto zariadenie. Použitie zariadenia za dážďa alebo vo vlhkých podmienkach – je zakázané.

Výrobca ani distribútor nie sú zodpovední za škody zapríčinené nesprávnym použitím alebo nesprávnou obsluhou.

OBSAH DODÁVKY

Pozorne vyberte výbavu z balenia a preverte, či sú nasledujúce diely úplne:

- Bezdrôtová (akumulátorová) kosačka a horná rukoväť
- Spodná rukoväť
- Kôš na zber trávy
- Páčka na kôš zbierača trávy
- 2 držiaky lán
- 2 priťahovacie páky s podložkami a skrutkami na priťahovanie hornej rukoväte
- Súprava na mulčovanie

- 2 18 V batérie
- Nabíjačka
- Originálny návod na použitie

Správne odstráňte látky balenia.

OPIS OVLÁDANÍ

Akumulátorová (bezdrôtová) kosačka na trávu má rezací nástroj, ktorý sa otáča paralelne s hladinou rezania. Vybavená je elektrickým motorom vysokých performancií, robustnou plastovou skriňou, chráničom pred nárazmi a zbieračom trávy. Popri tomu, výbava má 6 hladín nastavovania výšky – a má ľahko pohyblivé kolesá. Na ovládania pracovných dielov, pozrite si pokyny nižšie.

A

- 1 Horná rukoväť
- 2 Príťahovacie páky na príťahovanie hornej rukoväte
- 3 Spodná rukoväť
- 4 Ochrana pred nárazmi
- 5 Príťahovacie páky na príťahovanie spodnej rukoväte
- 6 Páčka na prenášanie
- 7 Páka na nastavovanie výšky kosenia
- 8 Kryt
- 9 Dobíjacie batérie
- 9a Tlačidlo na uvoľňovanie na dobíjaciach batériach.
- 10 Kľúč na štartovanie
- 11 Kolesá
- 12 Skriňa zariadenia
- 13 Kôš na zber trávy
- 14 Držiak lana
- 15 Lano zariadenia
- 16 Tlačidlo na odomknutie
- 17 Štartovacia rukoväť
- 18 Súprava na mulčovanie
- 19 Nabíjačka

D

- 13a Plastové jazýčky
- 13b Tyče koša na zber trávy
- 13c Páčka na kôš na zber trávy



- 20 Tlačidlo zobrazovania statusu nabíjania
- 21 Indikátor hladiny nabitia batérie



- 18a Nosič na súprave na mulčovanie



- 22 Nôž
- 23 Skrutka noža
- 24 Hriadeľ motora

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Model		Villy 3740 E	Villy 4340 E
Napätie motora		36 V  (2x18 V)	36 V  (2x18 V)
Rýchlosť chodu na prázdno		2900 o/min	2900 o/min
Priemer kosenia		370 mm	430 mm
Výška kosenia		25/35/45/55/65/75 mm	25/35/45/55/65/75 mm
Ochranná trieda		III	III
Typ ochrany		IPX1	IPX1
Hmotnosť (bez batérie a nabíjačky)		16 kg	18 kg
Objem koša na zber tráv		35 l	55 l
Hladina akustického tlaku L_{pA}		71,3 dB(A), $K_{pA}=3$ dB(A)	76,2 dB(A), $K_{pA}=3$ dB(A)
Hladina akustického výkonu L_{WA}	vymieraná	84.1 dB(A), $K_{WA}=1,81$ dB(A)	87 dB (A) $K_{WA}=2,33$ dB(A)
	zaručená	86 dB(A)	89 dB(A)
Vibrácie a_h		$0,59 \text{ m/s}^2$, $K=1,5 \text{ m/s}^2$	Ľavá ruka $0,56 \text{ m/s}^2$; $K=1,5 \text{ m/s}^2$
			Pravá ruka $0,64 \text{ m/s}^2$; $K=1,5 \text{ m/s}^2$

Hodnoty hluku a vibrácií sú určené v súlade so štandardmi a predpismi uvedenými vo Vyhlásení o zhode.

Uvedená hodnota emisie vibrácií bola vymeraná v súlade so štandardnou procedúrou testovania a možno ju používať na porovnávanie jedného elektrického zariadenia s iným. Uvedenú hodnotu emisie vibrácií tiež možno použiť na preliminárne hodnotenie vystavenia.

Výstraha: Hodnota emisie vibrácií sa môže líšiť počas skutočného používania elektrického zariadenia od uvedenej hodnoty v závislosti od spôsobu, ktorým sa elektrické zariadenie používa.



Skúste udržať vystavenie vibráciám najmenšie možné. Príklady opatrení na znížovanie vystavenia vibráciám sú nosenie rukavíc počas používania zariadenia a obmedzovanie počtu prevádzkových hodín. Na tento účel všetky diely pracovného cyklu musia byť zobrať do úvahy (napríklad doba, keď je elektrické zariadenie vypnuté a doba, keď je zapnuté – ale prevádzkuje bez zaťaženia).

SYMBOLY A IKONY

Symoly na výbave:



Pozor!



Pozorne si prečítajte pokyny k obsluhu.



Noste ochranu uší a očí.



Noste pevnú, protišmykovú obuv.



Nebezpečenstvo zranenia z odhodeneých dielov.



Držte okolné osoby vo vzdialenosti od zariadenia.



Pozor – ostrý rezací nôž.

Chodidlá a dlane držte vo vzdialenosti. Nebezpečenstvo zranenia!



Pozor! Nôž kosačky sa pokračuje otáčať po vypnutí.



Vypnite motor a vytiahnite kľúč na štartovanie – pred vykonávaním prác nastavovania alebo čistenia.



Nevystavujte zariadenie dážďu.



Indikátor hladiny nabitia batérie na hornej rukoväti.



Charakteristiky hladiny hluku L_{WA} u dB.



Nelikvidujte elektrickú výbavu spolu s ostatným odpadom z domácnosti.



Schválené podľa platných smerniciach.

Indikátor hladiny naplnenia na koši na zber trávy



Indikátor hladiny naplnenia otvorený.
Kôš na trávu prázdny.



Indikátor hladiny naplnenia zatvorený:
Kôš na trávu plný.

Symbody v návode



Symbody výstrahy – ktoré obsahujú informácie týkajúce sa ochrany pred poškodeniam a zraneniam.



Symbody pokynov (pokyny sú vysvetlené na mieste výkričníka) s informáciami o ochrane pred poškodením.



Symbody pomoci – s informáciami týkajúcimi sa zlepšenia obsluhy zariadenia.



Pozorne si prečítajte pokyny k obsluhu.



Noste ochranné rukavice.

Bezpečnostné informácie

Táto kapitola opisuje základné bezpečnostné pravidlá počas práce so zariadením.

Všeobecné poznámky týkajúce sa bezpečnosti



Táto výbava môže zapríčiniť vážne zranenie v prípade nesprávneho použitia. Aby ste zabránili zraneniu ľudí a poškodeniu majetku, musíte dodržiavať nasledujúce bezpečnostné informácie a používatel sa musí oboznámiť so všetkými ovládacími dielmi.

Príprava

- Nikdy nedovoľte deťom ani iným osobám, ktoré nie sú oboznámené s pokynmi k obsluhu – používať zariadenie. Miestne predpisy môžu určiť minimálny vek obsluhovača.
- Zariadenie nesmie byť používané pokiaľ sú ľudia a najmä deti alebo domáce zvieratá – v blízkosti. Deti sa nikdy nesmú hrať so zariadením.

- Obsluhovač alebo používateľ je zodpovedný za všetky nehody alebo osobné zranenia a/alebo materiálnu škodu – voči iným osobám alebo ich majetku.
- Prehliadajte terén, na ktorom sa zariadenie bude používať a odstráňte všetky kamene, palice, dróty a iné cudzie telesá, ktoré môžu byť vtiahnuté do zariadenia a vyhodené.
- Noste zodpovedajúci ochranný odev, ako sú pevné topánky s protišmykovou podrážkou, ako aj dlhé, robustné nohavice. Nikdy nepoužívajte zariadenie, keď ste bosí alebo nosíte otvorené sandály. Vyhnite sa noseniu širokého odevu (ktorý visí) a odevu, ktorý má šnúry, šnúrky a remene, ktoré visia.
- Vždy vykonajte zrakovú kontrolu zariadenia pred začiatkom používania. Nepoužívajte zariadenie pokiaľ jeho ochranná výbava (napr. ochrana pred nárazom alebo kôš na zber trávy), diely rezacieho systému alebo skrutky – chýbajú alebo sú opotrebované alebo poškodené. Poškodené nástroje a skrutky smú byť vymenené len v súpravách – aby bolo zabránené nevyrovnanosti (disbalans).
- Buďte opatrní keď používate prostriedky s niekoľkými rezacími nástrojmi, lebo spustenie jedného noža môže spôsobiť otáčanie ostatných nožov.
- Používajte len náhradné diely, výbavu a doplnky, ktoré sú doručené a odporúčené výrobcom. Použitie nejakej inej výbavy a dielov zapríčiňujú momentálne zrušenie záruky.
- Opotrebované alebo poškodené znaky informovania – musia byť vymenené.

Práca s výbavou



Nedávajte chodidlá alebo dlane blízko otáčavých dielov alebo pod nich – počas práce. Existuje nebezpečenstvo zranenia!

- Zapnite motor, ako je vysvetlené a len ak sú Vaše chodidlá v bezpečnej vzdialenosti od rezacích nástrojov.
- Nepoužívajte zariadenie za dážďa, počas zlého počasia, vo vlhkom okolí alebo na vlhkom trávniku.
- Pracujte len za denného svetla alebo tam, kde je dostatok osvetlenia.
- Pokiaľ ste unavení alebo Vám chýba sústredenosť alebo pokiaľ ste užívali alkohol alebo tablety – nepracujte so zariadením. Vždy robte prestávky načas. Počas práce sa riadte zdravým úsudkom.
- Vždy zabezpečte bezpečný postoj, a najmä počas práce na svahoch. Vždy sa pohybujte priečne v pomere k svahu, a nikdy nahor ani nadol. Mimoriadnu pozornosť venujte keď meníte smer pohybovania na svahoch. Nepracujte na príliš šikmých svahoch.
- So zariadením pracujte len pri rýchlosti chôdze. Najmä buďte opatrní keď otáčate zariadenie, ťaháte ho k Vám alebo idete dozadu.

- Zariadenie zapnite pozorne v súlade s týmito pokynmi k obsluhu. Zabezpečte, aby Vaše chodidlá boli v dostatočnej vzdialenosti od otáčavých nožov.
- Nenakláňajte zariadenie, keď ho spúšťate, okrem keď je to vyžadované, keď ho spúšťate vo vysokej tráve. V takomto prípade, nakloňte zariadenie stláčaním nadol rukoväti takým spôsobom – aby sa predné kolesá zariadenia trochu zdvihli. Vždy zabezpečte, aby obe ruky boli v pracovnej polohe – pred opätovným dávaním zariadenia na zem.
- Nikdy nepracujte bez koša na zber trávy ani bez ochrany pred nárazmi. Vždy sa držte ďaleko od otvoru na vyprázdňovanie. Nespúšťajte motor, keď stojíte pred kanálom na vyprázdňovanie.



Pozor! Nebezpečenstvo! Nôž sa pokračuje otáčať – po vypnutí. Existuje nebezpečenstvo zranenia.

- Zariadenie sa nesmie dvíhať ani prepravovať kým motor prevádzkuje. Vypnite zariadenie ak zariadenie treba nakloniť kvôli transporu, ak treba prejsť cez netravnaté povrchy a kým sa zariadenie prináša na terén, ktorý bude kosený alebo sa zariadenie z neho odnáša.
- Vždy udržiavajte otvor na vyhadzovanie trávy v čistom stave a bez odpadkov. Pokosenú látku odstraňujte len keď je zariadenie úplne zastavené.
- Nikdy zariadenie nenechávajte bez dozoru na pracovnom mieste.
- Nepracujte s poškodeným alebo neúplným zariadením ani so zariadením – ktoré bolo zmenené (modifikované) bez povolenia výrobcu. Nikdy nepoužívajte zariadenie pokiaľ sú ochranná výbava alebo chrániče poškodené alebo pokiaľ ochranná výbava (deflektor a/alebo výbava na zber trávy) – chýbajú.
- Nepreťažujte Vaše zariadenie. Pracujte len v rozsahu výkonu, ktorý je označený a nemodifikujte ovládacie nastavenia na motor. Nepoužívajte zariadenia slabých charakteristík na ťažké práce. Nepoužívajte zariadenie na účely, na ktoré nie je určené.
- Nepoužívajte zariadenie v blízkosti horľavých tekutín alebo plynov. Existuje nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu – pokiaľ nedodržiavate túto radu.
- Vypnite zariadenie, vytiahnite bezpečnostný kľúč a vytiahnite batériu. Presvedčte sa, že sú pohyblivé diely zastavené:
 - Vždy keď výbavu nechávate bez dozoru a keď sa ona nepoužíva.
 - Pred odstraňovaním prekážok alebo odopchávaním blokáď v otvore na vyprázdňovanie.
 - Pred prehliadkou alebo čistením výbavy alebo vykonávaním akejkoľvek práce na nej.
 - Pokiaľ bolo narazené na cudzie teleso zariadením. Preverte poškodenie výbavy a vykonajte nevyhnutné opravy – predtým ako zase zapnete zariadenie a začnete s ním pracovať.

- Pokiaľ výbava začne príliš vibrovať, je nutná súrna previerka.
- Presvedčte sa, že sú všetky matice, strojnícke skrutky a skrutky – správne dotiahnuté.
- Prehliadajte, či sú na výbave akékoľvek poškodenia.
- Vykonajte všetky nutné opravy na poškodených dieloch.
- Nepribližujte Vaše chodidlá alebo dlane blízko otáčavých dielov (alebo pod nich). Nikdy nestojte pred otvorom na vyprázdňovanie trávy.
- Vždy odpojte spínač obvodu/kľúč na zapáľovanie ak:
 - Nechávate výbavu bez dozoru, pred odstraňovaním blokad.
 - Pokiaľ skúmate alebo čistíte výbavu alebo pracujete na nej.
 - Po náraze do cudzieho telesa. Ihneď prehliadajte zariadenie a preverte, či sú tam poškodenia – a pokiaľ je to nutné, opravte ho.
 - Pokiaľ výbava začne vibrovať neobvyčajným spôsobom (ihneď preverte).

Údržba a skladovanie

- Počkajte, aby motor vychladol – predtým ako uskladníte zariadenie v zatvorenom priestore.
- Počas údržby rezacích nožov buďte si vedomí faktu, že aj keď je napájanie vypnuté – nože sa môžu otáčať.
- Presvedčte sa, že sú všetky matice, skrutky a strojnícke skrutky správne dotiahnuté – a že je zariadenie v bezpečnom pracovnom stave.
- Neskúšajte sami opraviť zariadenie, okrem pokiaľ ste profesionálne vyškolení na to. Všetky ostatné práce, ktoré nie sú naznačené v týchto pracovných pokynoch – sa smú vykonávať len v oprávnených servisových strediskách.
- Zariadenie skladujte na suchom mieste a mimo dosahu detí.
- Obsluhujte zariadenie pozorne. Nástroje udržiavajte v naoštrenom a čistom stave – aby mohli prevádzkovať lepšie a bezpečnejšie. Dodržiavajte pokyny k údržbe.
- Noste ochranné rukavice, keď meníte rezáciu výbavu.
- Pravidelne prehliadajte jednotku na zber trávy a zistite, či došlo k opotrebovaniu alebo trhaniu aj k deformáciám. Vymeňte opotrebované alebo poškodené diely v celi údržby bezpečnosti. Keď montujete nože – dávajte pozor, aby Vaše prsty neboli uchytené medzi rezacími nožmi a štacionárnymi dielmi zariadenia.
- Zabezpečte, aby na výmenu boli používané len rezacie nástroje – ktoré schválil výrobca.

Elektrická bezpečnosť

- Zástrčka nabíjačky musí zodpovedať zásuvke. Zástrčka nesmie byť modifikovaná žiadnym spôsobom. Nepoužívajte žiadne adaptéry zástrčiek spolu s elektrickými zariadeniami, ktoré majú ochranné uzemnenie. Nemodifikované zástrčky a zodpovedajúce zásuvky znižujú nebezpečenstvo úrazu elektrinou.
- Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi – ako sú potrubia, radiátory, sporáky a chladničky. Existuje zvýšené riziko úrazu elektrinou, ak je Vaše telo – uzemnené.
- Elektrické zariadenia nevystavujte dážďu ani vlhkým podmienkam. Prenikanie vody do elektrického zariadenia zvyšuje riziko úrazu elektrinou.



Pozor! Dodržiavajte bezpečnostné pokyny k obsluhu – na dobíjajúcu batériu, ktorá sa používa v tomto zariadení.

Montáž

- Vykonajte len práce, o ktorých viete, že ste ich schopní vykonať.
- Pokiaľ máte pochybnosti, poraďte sa s odborníkmi z nášho oprávneného servisového strediska.

B

Montáž spodnej rukoväte

1. Rozložte spodnú rukoväť (3) nahor.
2. Otáčajte spodné priťahovacie páky (5) v smere otáčania hodinových ručičiek, aby ste pritiahli.
3. Zamknite priťahovacie páky (5) tak, že ich stlačíte v smere spodnej rukoväte (3). Priťahovacie páky musia byť pevne potiahnuté, a potom umiestnené pri rukoväti – tak, že dotiahovanie možno vykonať miernou silou. Pokiaľ sa toto nepodarí, pokračujte otáčať priťahovacie páky v smere otáčania hodinových ručičiek alebo ich uvoľnite proti smeru otáčania hodinových ručičiek.

C

Montáž hornej rukoväte

1. Pritiahnite hornú rukoväť (1) doručeními skrutkami (2b), podložkami (2a) a hornými priťahovacími pákami (2) na ľavej a pravej strane spodnej rukoväte (3). Tlačidlo na odomknutie (16) – musí byť umiestnené doprava v smere kosenia. Tieto dve polohy sú možné.
2. Otáčajte priťahovacie páky (2) v smere otáčania hodinových ručičiek – aby ste pritiahli.

3. Zamknite priťahovacie páky (2) tak, že ich stlačíte v smere rukoväte (3). Priťahovacie páky musia ležať pri rukoväti takýmto spôsobom – že priťahovanie možno vykonať miernou silou. Pokiaľ sa toto nepodarí, pokračujte otáčať priťahovacie páky v smere otáčania hodinových ručičiek alebo ich uvoľnite otáčaním proti smeru hodinových ručičiek (pozrieť si malú ilustráciu).



Uvoľnite priťahovacie páky (2+5) a prehybte hornú rukoväť (1) a spodnú rukoväť (3) spolu – tak, že zariadenie berie menej priestoru. Dávajte pozor, aby ste neprivrzli laná a káble zariadenia kým toto robíte.

D

Montáž koša na zber tráv

1. Spojte páčku (13c) koša na zber tráv (13) s hornou časťou koša na zber tráv (13).
2. Dajte plastové jazýčky (13a) koša na zber tráv (13) cez tyče na zber tráv (13b).

J

Súprava na mulčovanie

Montáž súpravy na mulčovanie

1. Vytiahnite kôš na zber tráv (pokiaľ sa používa).
2. Zdvihnite chránič pred nárazmi.
3. Vložte súpravu na mulčovanie (18) na svoje miesto. Nosič (18a) cvakne na svojom mieste.

Odstránovanie súpravy na mulčovanie

4. Stlačte nosič (18a) na súprave na mulčovanie a rozmontujte súpravu na mulčovanie (18).

Obsluha



Zariadenie smie byť nastavované len, keď je motor vypnutý a keď je nôž úplne zastavený. Existuje nebezpečenstvo osobného zranenia.



Vypnite výbavu, vytiahnite kľúč štartu (**A** 10) a počkajte, aby sa nôž úplne zastavil.

E**Montáž/odstránovanie koša na zber tráv**

1. Aby ste zmontovali kôš na zber tráv (13), zdvihnite chránič pred nárazmi (4) a zaveste kôš na zber tráv (13) na oboch koncoch.
2. Preklopte chránič pred nárazmi (4) cez kôš na zber tráv (13). Toto bude držať kôš na zber tráv v správnej polohe.
3. Aby ste stiahli (odstránili) kôš na zber tráv (13), zdvihnite chránič pred nárazmi (4) a vytiahnite kôš na zber tráv (13). Preklopte chránič pred nárazmi dozadu – cez skriňu zariadenia (12).



Práca nebude môcť byť vykonaná používaním zariadenia bez chrániča pred nárazmi alebo koša na zber tráv. Existuje nebezpečenstvo zranenia.

Indikátor hladiny nabitia

Existuje indikátor hladiny nabitia (**E** 26) na strane koša na zber tráv (**E** 13).



Indikátor hladiny nabitia:
Kôš na zber tráv prázdny.



Indikátor hladiny nabitia zatvorený:
Kôš na zber tráv plný.

F**Nastavovanie výšky kosenia**

Zariadenie má 6 polôh na nastavovanie výšky kosenia:

35 mm/25 mm – malá výška kosenia

55 mm/45mm – stredná výška kosenia

75 mm/65 mm - veľká výška kosenia

1. Držte páčku na prenášanie (**A** 6) a zdvihnite zariadenie alebo stlačte zariadenie nadol.
2. Uchopte páku (7) na nastavovanie výšky kosenia a posuňte ju k ozubenému mechanizmu do želanej výšky kosenia.

Správna výška kosenia je medzi 25 a 45 mm na nejaký okrasný trávnik a 45 – 65 mm na trávnik, ktorý sa používa.



Veľká výška kosenia má byť zvolená pre prvé kosenie v sezóne.

G

Vkladanie/vytahovanie dobíjacej batérie



Vypnite zariadenie, vytiahnite kľúč na štart (A 10) a počkajte, aby sa nože úplne – zastavili.

1. Aby ste vytiahli batériu (9) zo zariadenia, stlačte tlačidlo na uvoľňovanie (9a) na batérii a vytiahnite batériu.
2. Aby ste vložili batériu (9) – stlačte batériu pozdĺž koľaje na vedenie do zariadenia. Máte počuť cvaknutie, keď sa zmesť na svojom mieste.

Zapínanie a vypínanie



Akumulátorovú kosačku trávy možno používať len s Villager 18 V batériami. Nikdy nepoužívajte nenabíjateľné batérie.

- Batérie môžu uniknúť pokiaľ nie sú obsluhované správnym spôsobom alebo nie sú používané správnym spôsobom. Nedotýkajte sa uniklej tekutiny z batérie.
- Pokiaľ sa tekutina z batérie dostane na Vašu kožu, ihneď vymyte veľkým množstvom čerstvej vody. Pokiaľ sa fluid z batérie dostane do Vašich očí, ihneď vymyte veľkým množstvom čerstvej vody a vyhľadajte zdravotnú pomoc.
- Tekutina, ktorá unikne z batérie – môže vyvolať iritáciu kože alebo popáleniny.

I

1. Dajte výbavu na plochý povrch.
2. Zdvihnite kryt (A 8) na skrini zariadenia a vložte nabitú batériu (9) pozdĺž vedení na zariadení. Budete počuť keď cvakne na svojom mieste.
3. Vložte kľúč štartu (10) do zodpovedajúceho otvoru pri dobíjacej batérii (9). Kľúč štartu možno vložiť len do jednej polohy. Berte do úvahy drážku vedenia na otvori pri batérii a na kľúči štartu (10) (pozrite si malý obrázok I).
4. Pred zapnutím výbavy, presvedčte sa, že sa nedotýka žiadneho predmetu.

G

5. Aby ste zapli výbavu, stlačte tlačidlo na odomknutie (16) a držte ho stlačeného kým stláčate štartovaciu páku (17). Uvoľnite tlačidlo na odomknutie.
6. Aby ste vypli výbavu, uvoľnite štartovaciu páku (17).





Kvôli systému na múdre ovládanie energiou, motor sa spúšťa po oneskorení.



Po vypnutí výbavy, nôž sa pokračuje otáčať ešte niekoľko sekúnd. Nedotýkajte sa noža, ktorý sa otáča. Existuje nebezpečenstvo zranenia.

Kontrola statusu batérie

Status nabitia batérie (**G** 21) zobrazuje stav nabitia batérie (**A** 9).

Stlačte tlačidlo indikátora nabitia (**G** 20). Hladina nabitia batérie sa zobrazujú osvetľovaním zodpovedajúcich LED svetiel.

3 LED-a osvetlené (červený, oranžový a zelený): Batéria nabíja.

2 LED-a osvetlené (červený a oranžový): Batéria je čiastočne nabitá.

1 LED osvetlený (červený): Batéria bude potrebovať nabíjanie.

Práca so zariadením



Dodržiavajte predpisy na ochranu pred hlukom a ostatné miestne predpisy.

Pravidelne kosenie stimuluje trávu, aby zvýšila formovanie listov, kým zároveň ničí burinu. Tak sa trávnik stáva hustejším po každom procese kosenia, vyúsťujúc do rovnomerného trávniku.

Prvé kosenie sa robí asi v apríli – keď je tráva okolo 70-80 mm vysoká. Počas sezóny rastu, trávnik sa kosí najmenej raz za týždeň.

- Posúvajte zariadenie rýchlosťou chodu a v čiarach, ktoré majú byť tak rovné, ako je to možné. Na najlepšie výsledky kosenia, čiary treba vždy prekryvať o niekoľko centimetrov.
- Nastavte výšku kosenia tak – že zariadenie nie je preťažené. Pokiaľ sa to nepodnikne, môže vzniknúť porucha motora.
- Na svahoch, vždy koste priečne v pomere k svahu. Buďte mimoriadne opatrní keď sa pohybujete dozadu a keď ťaháte zariadenie.
- Vyčistite zariadenie po každom použití, ako je to opísané v kapitole „Čistenie/Skladovanie“.



Po vypnutí výbavy, nôž sa pokračuje otáčať ešte zopár sekúnd. Nedotýkajte sa noža, ktorý sa pohybuje. Existuje nebezpečenstvo zranenia.

Čistenie/údržba



Každá práca, ktorá nie je opísaná v týchto pokynoch k práci – musí byť vykonaná v oprávnenej servisovej opravovni. Používajte len originálne náhradné diely.



Noste rukavice keď obsluhujete nôž.



Vypnite výbavu, vytiahnite kľúč štartu (A 10) a počkajte, aby sa nože úplne zastavili.

Všeobecné práce čistenia a údržby



Nikdy nestriekajte zariadenie vodou. Existuje nebezpečenstvo úrazu elektrinou.

- Zariadenie vždy udržiavajte v čistom stave. Používajte kefu alebo utierku na čistenie, ale nepoužívajte žiadne prostriedky alebo roztoky na čistenie.
- Po kosení odstráňte všetky zvyšky bylín, ktoré sa zalepili za kolesá, ventilačné otvory, otvor na vyhadzovanie a priestor okolo noža – používajúc kus dreva alebo plastu. Nepoužívajte žiadne tvrdé alebo ostré predmety, lebo ony môžu poškodiť zariadenie.
- Prehliadajte zariadenie pred každým použitím pre očividné defekty ako sú uvoľnené, opotrebované alebo poškodené diely. Presvedčte sa, že sú všetky matice, strojnícke skrutky a skrutky – pevne dotiahnuté na svojich miestach.
- Prehliadajte kryty a ochranné prostriedky a presvedčte sa, že na nich nie sú poškodenia, a že sú správne umiestnené. Vymeňte ich pokiaľ je potrebné.



Výmena nožov

Pokiaľ je nôž tupý, možno ho naostriť v oprávnenej servisovej opravovni. Pokiaľ je nôž poškodený alebo nevyrovnaný – musí byť vymenený.

1. Otočte zariadenie naopak.

2. Používajte pevné rukavice a uchopte nôž (22). Použite kľúč, aby ste otočili skrutku noža (23) proti smeru otáčania hodinových ručičiek na hriadeli motora (24).
3. Zmontujte nový nôž (22) v opačnom poradí. Presvedčte sa, že je nôž (22) zmontovaný správne (pozrite si ilustráciu ) , a že je skrutka noža (23) dotiahnutá.

K**Skladovanie**

Uvoľnite priťahovacie páky (2+5) a ohnite hornú rukoväť (1) a spodnú rukoväť (3) spolu tak – že zariadenie berie menej miesta. Dávajte pozor, aby ste neprivrzli laná a káble kým toto robíte.

- Zariadenie skladujte na suchom mieste – mimo dosahu detí.
- Počkajte, aby motor vychladol predtým ako ho uskladníte v zatvorenom priestore.
- Vytiahnite dobijacie batérie pred skladovaním zariadenia po dlhšiu dobu (napr. keď je skladovanie cez zimu).

Výrobca ani distribútor nebudú zodpovední za poškodenia, ktoré zapríčiňuje toto zariadenie – pokiaľ sú tieto poškodenia zapríčinené nesprávnou opravou, použitím neoriginálnych dielov alebo nesprávnym použitím samotného zariadenia.

Likvidácia/ochrana životného prostredia

Vyberte batériu zo zariadenia a odneste batériu, zariadenie, výbavu a bálania – do lokalít, na ktorých budú spracované a zrecyklované v duchu ochrany životného prostredia. Zariadenie nepatrí do odpadu z domácnosti.



Li-Ion

Neodstraňujte batérie spolu s ostatným odpadom z domácnosti a nehádzte ich do ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo do vody. Batérie môžu zapríčiniť škodu životnému prostrediu a zdraviu ľudí – pokiaľ jedovaté výpary alebo tekutiny vytečú.

Nachádzanie problémov

Problém	Možná příčina	Riešenie problémov
Zariadenie neštartuje	Dobíjacia batéria (A 9) vybitá.	Preverte status nabitia, nabite dobíjaciú batériu (dodržiavajte špeciálne pokyny k obsluhu pre batériu a nabíjačku).
	Dobíjacia batéria (A 9) nie je vložená.	Vložte dobíjaciú batériu (dodržiavajte špeciálne pokyny k obsluhu pre batériu a nabíjačku).
	Defektné tlačidlo na odomknutie (A 16) alebo štartovacia páka (A 17) Opotrebované kefy.	Opraviť v oprávnenej servisovej opravovni.
	Defektný motor.	
	Tráva je príliš vysoká.	Zdvihnite na vyššiu výšku kosenia. Zdvihnite predné kolesá trochu tak, že stlačíte nadol na oblukovú rukoväť (A 1).
Motor sa zastavuje	Zablokovaný cudzím telesom.	Odstráňte cudzie teleso.
Neuspokojujúci výsledok alebo sa motor namáha	Výška kosenia príliš nízka.	Nastavte na vyššiu výšku kosenia.
	Nôž (H 22) tupý.	Nôž treba naostriť – alebo ho vymeniť.
	Priestor noža zablokovaný.	Vyčistite výbavu.
	Nôž (H 22) nesprávne zmontovaný.	Zmontujte nôž správne.
Nôž sa neotáča	Nôž (H 22) zablokovaný trávou.	Odstráňte trávu.
	Skrutka noža (H 23) uvoľnená.	Dotiahnite skrutku noža.
Zvláštny hluk, cvendžanie alebo vibrácie	Skrutka noža (H 23) uvoľnená.	Dotiahnite skrutku noža.
	Nôž (H 22) poškodený.	Vymeňte nôž.

Vyhlásenie o zhode



Podľa Strojnickej smernice 2006/42/EC zo 17 Mája 2006, Príloha II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Popis stroja: **AKUMULÁTOROVÁ KOSAČKA NA TRÁVU Villager Villy 3740 E**

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisii hluku
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné použité štandardy:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60335-1:2012/A13:2017

EN 60335-2-77:2010

EN 62233:2008

Oprávnený orgán podľa Smernice 2000/14/ES, 2005/88/ES:

TÜV Product Service skúšobná správa 70.403.19.092.28 Rev. 01 dat. 16.09.2019.

Vymeraná hladina hluku

L_{WA} 84.1 dB(A)

Zaručená hladina hluku

L_{WA} 86 dB(A)

Zodpovedná osoba na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese firmy Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 15.10.2020.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Zvonko Gavrilov

Vyhlásenie o zhode



Podľa Strojnickej smernice 2006/42/EC zo 17 Mája 2006, Príloha II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Popis stroja: **AKUMULÁTOROVÁ KOSAČKA NA TRÁVU Villager Villy 4340 E**

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisii hluku
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné použité štandardy:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 60335-1:2012/A13:2017
EN 60335-2-77:2010
EN 62233:2008

Oprávnený orgán podľa Smernice 2000/14/ES, 2005/88/ES:

TÜV Product Service skúšobná správa 70.403.19.092.55 Rev. 02 dat. 11.11.2019.

Vymeraná hladina hluku	L _{WA} 87 dB(A)
Zaručená hladina hluku	L _{WA} 89 dB(A)

Zodpovedná osoba na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese firmy Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 15.10.2020.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

